



for a smoke-free Hong Kong  
無煙香港·攜手共創





# 目錄

## Contents

3	委員會憲章	Charter of COSH
4	委員會組織架構	Organization of COSH
8	委員介紹	Members of COSH
16	秘書處	Secretariat
18	主席報告	Chairman's Report
	<b>專題</b>	<b>Highlights</b>
25	凝聚企業力量 攜手共建無煙香港	Uniting the Corporate Power, Building a Smoke-free Hong Kong
	<b>活動</b>	<b>Events</b>
38	活動紀要 2011-2012	Highlights of Events 2011-2012
42	宣傳及社區推廣活動	Publicity and Community Involvement Projects
60	教育及青少年活動	Education and Youth Programmes
69	與傳播媒介之聯繫	Working with the Mass Media
70	會議及考察	Conferences and Visits
78	資訊及研究項目計劃	Information and Research Projects
	<b>報告</b>	<b>Reports</b>
90	環保工作報告	Environmental Report
92	獨立核數師報告書	Independent Auditor's Report
	<b>附錄</b>	<b>Appendices</b>
107	鳴謝	Acknowledgement
126	各常務委員會之職能範圍	Terms of Reference of Standing Committees



for a smoke-free Hong Kong  
無煙香港 • 攜手共創

## 委員會憲章 Charter of COSH

委員會成立於1987年，屬一法定團體。《香港吸煙與健康委員會條例》〔第389章〕賦予以下職權，專責保障市民健康，以及提高公眾對煙草禍害之認識：

1. 提高及教育市民有關吸煙與健康之知識；
2. 進行或委託專人進行與吸煙有關的研究；
3. 向政府、社區衛生組織以及社會服務團體等提供有關吸煙與健康之意見。

根據憲章，委員會就本港各項有關煙草之問題，擔當主導角色，並時刻關注各項可影響煙草產品推廣及煙草蔓延的環境變異，於憲章賦予之職權範圍內，因時制宜，採取適度應變措施。

The Council was first established in 1987. It is a statutory body vested with functions, as set out in the "Hong Kong Council on Smoking and Health Ordinance" (Cap. 389), to protect and improve the health of the community by:

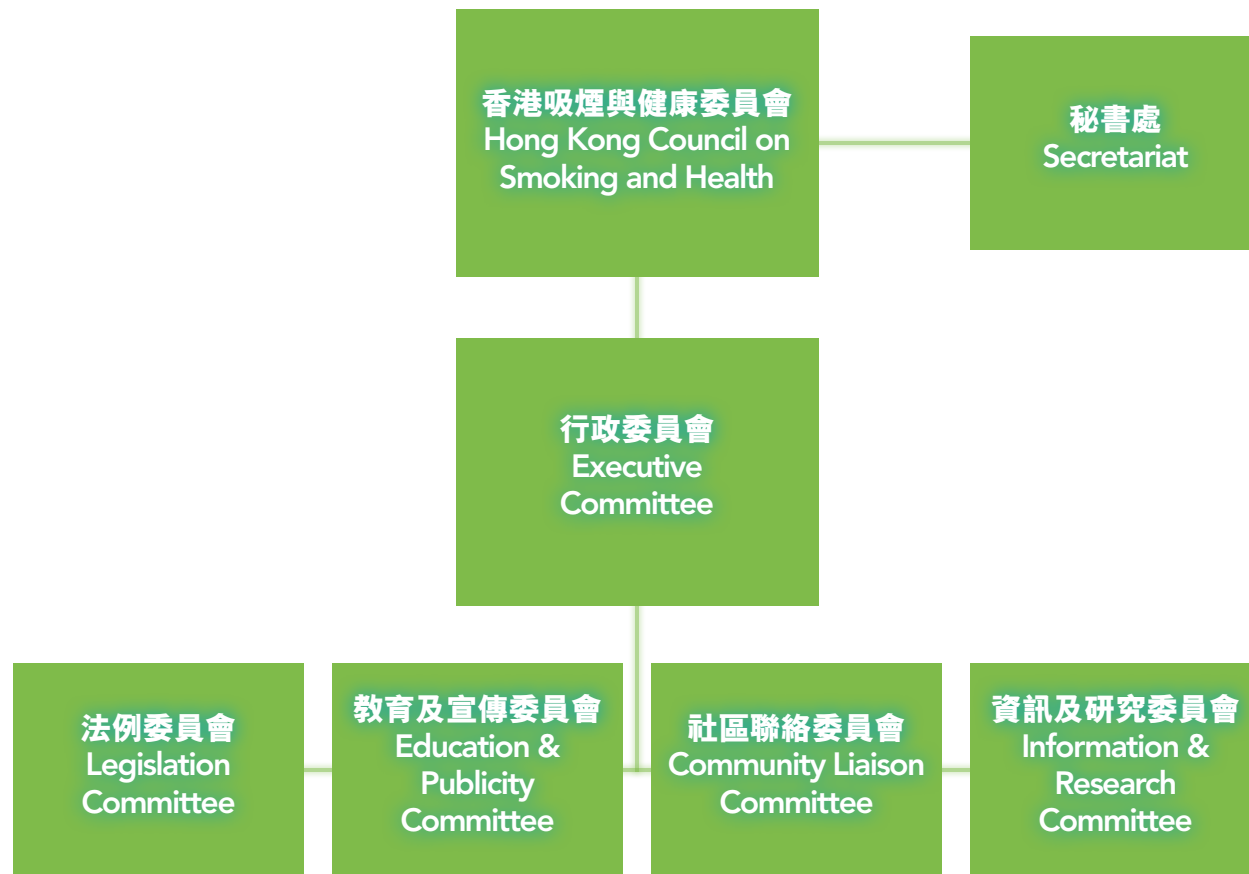
1. Informing and educating the public on the harm of smoking and its adverse effects on health;
2. Conducting and coordinating research into the cause, prevention and cure of tobacco dependence;
3. Advising the Government, community health organizations or any public body on matters relating to smoking and health.

Under such a charter, COSH has taken up the role as an active player and commentator on all issues relating to tobacco control. We aim to act within our charter in response to the changing local environment as it affects the promotion of tobacco and the epidemic caused by smoking.





# 委員會組織架構 Organization of COSH



## 委員會成員 Members of the Council

<b>主席</b>	劉文文 MH太平紳士	<b>Chairman</b>	Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP
<b>副主席</b>	陳肇始教授	<b>Vice-chairman</b>	Prof. Sophia CHAN Siu-chee
<b>委員</b>	陳志球博士 BBS太平紳士	<b>Member</b>	Dr. Johnnie CHAN Chi-kau, BBS, JP
	陳潔玲醫生 (至2011年9月21日)		Dr. Amy CHAN Kit-ling (up to 21 September 2011)
	陳宇齡先生		Mr. Abraham CHAN Yu-ling
	周裔智先生		Mr. Eugene CHAU Yui-chi
	戴兆群醫生		Dr. Daisy DAI Siu-kwan
	何明惠女士		Ms. Celine Ho Ming-wai
	鄭祖盛先生		Mr. Antonio KWONG Cho-shing
	李國棟醫生 SBS太平紳士		Dr. Donald LI Kwok-tung, SBS, JP
	伍婉婷女士		Ms. Yolanda NG Yuen-ting
	孫益華醫生 (2011年10月履職)		Dr. David SUN Yee-wha (from October 2011)
	溫國雄先生		Mr. Joseph WAN Kwok-hung
	黃帆風先生 MH (2011年10月履職)		Mr. Jackson WONG Fan-foung, MH (from October 2011)
	鄔淑賢女士		Ms. Brenda WU Shuk-yin
<b>當然委員</b>	譚麗芬醫生 太平紳士	<b>Ex-officio Member</b>	Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP
	斐博歷先生		Mr. Brett McEwan FREE
<b>任期於2011年 9月屆滿之委員</b>	馬紹良先生 MH	<b>Outgoing members who served the Council for the year up to September 2011</b>	Mr. MA Siu-leung, MH
	楊偉誠先生 MH		Mr. Frankie YEUNG Wai-shing, MH

## 行政委員會 Executive Committee

<b>主席</b>	陳肇始教授	<b>Chairman</b>	Prof. Sophia CHAN Siu-chee
<b>副主席</b>	劉文文 MH太平紳士	<b>Vice-chairman</b>	Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP
<b>委員</b>	鄭祖盛先生	<b>Member</b>	Mr. Antonio KWONG Cho-shing
	譚麗芬醫生 太平紳士		Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP
	鄔淑賢女士		Ms. Brenda WU Shuk-yin

教育及宣傳委員會 Education & Publicity Committee

<b>主席</b>	鄺淑賢女士	<b>Chairman</b>	Ms. Brenda WU Shuk-yin
<b>委員</b>	劉文文 MH太平紳士	<b>Member</b>	Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP
	陳志球博士 BBS太平紳士		Dr. Johnnie CHAN Chi-kau, BBS, JP
	陳肇始教授		Prof. Sophia CHAN Siu-chee
	周裔智先生		Mr. Eugene CHAU Yui-chi
	斐博歷先生		Mr. Brett McEwan FREE
	何明惠女士		Ms. Celine HO Ming-wai
	鄺祖盛先生		Mr. Antonio KWONG Cho-shing
	黃帆風先生 MH		Mr. Jackson WONG Fan-foung, MH
<b>增選委員</b>	張永雄博士	<b>Co-opted Member</b>	Dr. CHEUNG Wing-hung
	周海傑先生		Mr. CHAU Hoi-kit

社區聯絡委員會 Community Liaison Committee

<b>主席</b>	鄺祖盛先生	<b>Chairman</b>	Mr. Antonio KWONG Cho-shing
<b>委員</b>	劉文文 MH太平紳士	<b>Member</b>	Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP
	陳志球博士 BBS太平紳士		Dr. Johnnie CHAN Chi-kau, BBS, JP
	伍婉婷女士		Ms. Yolanda NG Yuen-ting
	孫益華醫生		Dr. David SUN Yee-wha
	溫國雄先生		Mr. Joseph WAN Kwok-hung
	黃帆風先生 MH		Mr. Jackson WONG Fan-foung, MH
<b>增選委員</b>	周奕希先生 BBS太平紳士	<b>Co-opted Member</b>	Mr. CHOW Yick-hay, BBS, JP
	李銻發先生		Mr. Herman LEE Yuk-fat

資訊及研究委員會 Information & Research Committee

<b>主席</b>	陳肇始教授	<b>Chairman</b>	Prof. Sophia CHAN Siu-chee
<b>委員</b>	劉文文 MH太平紳士	<b>Member</b>	Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP
	周裔智先生		Mr. Eugene CHAU Yui-chi
	戴兆群醫生		Dr. Daisy DAI Siu-kwan
	李國棟醫生 SBS太平紳士		Dr. Donald LI Kwok-tung, SBS, JP
	伍婉婷女士		Ms. Yolanda NG Yuen-ting
<b>增選委員</b>	林大慶教授 BBS太平紳士	<b>Co-opted Member</b>	Prof. LAM Tai-hing, BBS, JP

法例委員會 Legislation Committee

<b>主席</b>	劉文文 MH太平紳士	<b>Chairman</b>	Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP
<b>委員</b>	陳志球博士 BBS太平紳士	<b>Member</b>	Dr. Johnnie CHAN Chi-kau, BBS, JP
	陳肇始教授		Prof. Sophia CHAN Siu-chee
	鄺祖盛先生		Mr. Antonio KWONG Cho-shing
<b>增選委員</b>	何理明醫生	<b>Co-opted Member</b>	Dr. Raymond HO Lei-ming
	林大慶教授 BBS太平紳士		Prof. LAM Tai-hing, BBS, JP
	李詠梅醫生		Dr. Anne LEE Wing-mui
	麥龍詩迪教授 OBE, SBS太平紳士		Prof. Judith MACKAY, OBE, SBS, JP
	左偉國醫生 SBS, BBS太平紳士		Dr. Homer TSO Wei-kwok, SBS, BBS, JP

# 委員介紹 Members of COSH



主席Chairman  
劉文文  
Ms. Lisa LAU Man-man

副主席Vice-chairman  
陳肇始教授  
Prof. Sophia CHAN Siu-chee



陳志球博士  
Dr. Johnnie CHAN  
Chi-kau

陳宇齡先生  
Mr. Abraham  
CHAN Yu-ling

## 主席Chairman

劉文文 MH太平紳士  
Ms. Lisa LAU Man-man,  
MH JP

劉文文女士是一位專業設計師，於2008年獲委任為委員會主席。劉女士於2001年加入委員會成為委員，並於2005年至2007年擔任教育及宣傳委員會主席一職。劉女士現為法例委員會主席、行政委員會副主席、教育及宣傳委員會、社區聯絡委員會及資訊及研究委員會委員。

Ms. Lisa LAU, a design consultant by profession, was appointed as COSH Chairman in 2008. Ms. Lau joined COSH in 2001 as a member and was the Chairman of the Education & Publicity Committee from 2005 to 2007. She is the Chairman of the Legislation Committee, Vice-chairman of the Executive Committee and also a member of the Education & Publicity Committee, Community Liaison Committee and Information & Research Committee.

## 副主席Vice-chairman

陳肇始教授  
Prof. Sophia CHAN Siu-chee

陳肇始教授現為香港大學護理學院教授，於2009年加入委員會，2011年獲委任為副主席。陳教授現為行政委員會及資訊及研究委員會主席、教育及宣傳委員會及法例委員會委員。

Prof. Sophia CHAN is the Professor of the School of Nursing of The University of Hong Kong. She joined COSH as a Council member in 2009 and was appointed Vice-chairman in 2011. She is the Chairman of the Executive Committee and Information & Research Committee, and a member of the Education & Publicity Committee and Legislation Committee.

## 委員Member

陳志球博士  
BBS太平紳士  
Dr. Johnnie CHAN Chi-kau,  
BBS JP

陳志球博士為醫療輔助隊副總監（行動），於2009年加入委員會，現為教育及宣傳委員會、社區聯絡委員會及法例委員會委員。

Dr. Johnnie CHAN is the Deputy Commissioner (Operations) of Auxiliary Medical Service. He joined COSH in 2009 and is a member of the Education & Publicity Committee, Community Liaison Committee and Legislation Committee.

陳宇齡先生  
Mr. Abraham CHAN Yu-ling

陳宇齡先生是一位商人，於2008年加入委員會。

Mr. Abraham CHAN is a businessman. He was appointed as a member of COSH in 2008.



**委員Member**

周裔智先生  
Mr. Eugene CHAU Yui-chi

周裔智先生是一位專業註冊社工，於2008年獲委任為委員。周先生現為教育及宣傳委員會及資訊及研究委員會委員。

Mr. Eugene CHAU is a registered social worker by profession. He joined COSH in 2008 and is a member of the Education & Publicity Committee and Information & Research Committee.

戴兆群醫生  
Dr. Daisy DAI Siu-kwan

戴兆群醫生現為醫院管理局總行政經理（社區及基層健康服務），於2009年加入委員會，現為資訊及研究委員會委員。

Dr. Daisy DAI is the Chief Manager (Primary & Community Services) of Hospital Authority. She joined COSH in 2009 and is a member of the Information & Research Committee.

**委員Member**

斐博歷先生  
Mr. Brett McEwan FREE

斐博歷先生現職政府新聞處助理處長，於2009年加入委員會，現為教育及宣傳委員會委員。

Mr. Brett FREE is an Assistant Director of the Information Services Department. He joined COSH as an ex-officio member in 2009 and is a member of the Education & Publicity Committee.

何明惠女士  
Ms. Celine HO Ming-wai

何明惠女士現職市場推廣主管，於2010年加入委員會，現為教育及宣傳委員會委員。

Ms. Celine HO is the Head of Strategic Marketing by profession. She joined COSH in 2010 and is a member of the Education & Publicity Committee.



**委員Member**

鄭祖盛律師  
Mr. Antonio KWONG Cho-shing

鄭祖盛律師現職商人，於2009年加入委員會，現為社區聯絡委員會主席，行政委員會、教育及宣傳委員會及法例委員會委員。

Mr. Antonio KWONG, a qualified solicitor, is a businessman. He joined COSH in 2009. He is the Chairman of the Community Liaison Committee and is a member of the Executive Committee, Education & Publicity Committee and Legislation Committee.

李國棟醫生  
SBS太平紳士  
Dr. Donald LI Kwok-tung,  
SBS JP

李國棟醫生為家庭醫學專科醫生，於2007年獲委任為委員，現為資訊及研究委員會委員。

Dr. Donald LI is a specialist in family medicine in private practice. He joined COSH in 2007 and is a member of the Information & Research Committee.

**委員Member**

伍婉婷女士  
Ms. Yolanda NG Yuen-ting

伍婉婷女士是灣仔區區議員，亦擔任多項婦女事務公職，於2008年獲委任為委員。伍女士現為社區聯絡委員會及資訊及研究委員會委員。

Ms. Yolanda NG is a Councillor of Wan Chai District and an active member of several women's associations. She joined COSH in 2008 and is a member of the Community Liaison Committee and Information & Research Committee.

孫益華醫生  
Dr. David SUN Yee-wha

孫益華醫生為牙科醫生，於2011年加入委員會，現為社區聯絡委員會委員。

Dr. David SUN is a dentist. He joined COSH in 2011 and is a member of the Community Liaison Committee.





譚麗芬醫生  
Dr. Gloria  
TAM Lai-fan



溫國雄先生  
Mr. Joseph  
WAN Kwok-hung



黃帆風先生  
Mr. Jackson  
WONG Fan-foung



鄔淑賢女士  
Ms. Brenda  
WU Shuk-yin

**委員Member**

譚麗芬醫生 太平紳士  
Dr. Gloria TAM Lai-fan,  
JP

譚麗芬醫生於年度內為衛生署副署長，於2007年加入委員會，為行政委員會委員。

Dr. Gloria TAM is the Deputy Director of Department of Health from 2007 to 2012. She joined COSH as an ex-officio member in 2007 and is a member of the Executive Committee.

溫國雄先生  
Mr. Joseph WAN Kwok-hung

溫國雄先生現職為商人，於2006年加入委員會，現為社區聯絡委員會委員。

Mr. Joseph WAN is a businessman. He joined COSH in 2006 and is a member of the Community Liaison Committee.

**委員Member**

黃帆風先生 MH  
Mr. Jackson WONG Fan-foung,  
MH

黃帆風先生現職為商人，於2011年加入委員會，現為教育及宣傳委員會及社區聯絡委員會委員。

Mr. Jackson WONG is a businessman. He joined COSH in 2011 and is a member of the Education & Publicity Committee and Community Liaison Committee.

鄔淑賢女士  
Ms. Brenda WU Shuk-yin

鄔淑賢女士現職小學校長，於2006年加入委員會，現為教育及宣傳委員會主席及行政委員會委員。

Ms. Brenda WU is a primary school principal. She joined COSH in 2006 and is the Chairman of the Education & Publicity Committee and a member of the Executive Committee.

總幹事  
Executive Director  
黎慧賢女士  
Ms. Vienna LAI Wai-yin



秘書處職員  
Secretariat

秘書處編制及職員名單 Secretariat

<b>總幹事</b>	黎慧賢女士	<b>Executive Director</b>	Ms. Vienna LAI Wai-yin
<b>項目籌劃高級經理</b>	譚淑琴女士	<b>Senior Project Manager</b>	Ms. Angel TAM Suk-kam
	謝清蘭女士 (至2011年8月)		Ms. Janice TSE Ching-lan (up to August 2011)
	何仲基先生 (2011年9月履職)		Mr. Keith HO Chung-kei (from September 2011)
<b>項目籌劃經理</b>	黃雪妍女士	<b>Project Manager</b>	Ms. Chloe WONG Suet-yin
	梁可欣女士 (2011年5月履職)		Ms. Jacqueline LEUNG Ho-yan (from May 2011)
<b>行政主任</b>	李碧雲女士 (2011年4月履職)	<b>Executive Officer</b>	Ms. Jessica LEE Pik-wan (from April 2011)
<b>資訊科技經理</b>	潘志聰先生	<b>Information and Technology Manager</b>	Mr. Lancelot POON Chi-chung
<b>項目主任</b>	梁詠珊女士	<b>Project Officer</b>	Ms. Alison LEUNG Wing-shan
<b>項目聯絡主任</b>	周嘉茵女士	<b>Project Liaison Officer</b>	Ms. Karina CHOW Ka-yan
<b>項目籌劃主任</b>	陳凱穎女士 (至2011年12月)	<b>Project Executive</b>	Ms. Wing CHAN Hoi-wing (up to December 2011)
	高靄琳女士 (2012年1月履職)		Ms. Koko KO Oi-lam (from January 2012)
<b>教育幹事</b>	余均達 中醫師	<b>Educator</b>	CMP, Mr. Alex YU Kwan-tat
	李美寶女士 (至2011年10月)		Ms. LI Mable (up to October 2011)
	曾子君女士 (2011年12月履職)		Ms. Catherine TSANG Chi-kwan (from December 2011)
<b>項目籌劃助理</b>	高素麗女士 (至2011年5月)	<b>Project Assistant</b>	Ms. Sophie KO So-lai (up to May 2011)
	黎穎賢先生 (2011年5月履職)		Mr. Tommy LAI Wing-yin (from May 2011)



# 主席報告 Chairman's Report

自1982年《吸煙（公眾衛生）條例》生效以來，控煙工作已經在本港展開近30年，秉承一貫宗旨，委員會於過去一年透過不同工作滲入社會各個層面，宣揚煙草的禍害，鼓勵吸煙人士戒煙，並積極向政府提供專業意見，致力捍衛公眾健康，與政府及各界市民攜手共創無煙香港。

Tobacco control has commenced for almost 30 years in Hong Kong since the Smoking (Public Health) Ordinance became effective in 1982. In accordance with our long-held principle, COSH has infiltrated into different sectors of our society through multifarious measures. We publicized the hazards of tobacco and encouraged smokers to quit smoking. What is more, we provided professional advices to the Government actively in order to safeguard the public health. A smoke-free Hong Kong will definitely be created with the support from the Government and the public.

隨著2009年禁煙範圍的擴展及2011年煙草稅的增加，香港的控煙工作進入了一個新的里程碑，香港現時是全球吸煙率最低的地區之一，是市民大眾共同努力的成果。

根據統計處2010年最新數字顯示，香港每日吸煙人數佔全港15歲及以上人口的11.1%，是有紀錄以來最低，尤其以男性吸煙比率下降的幅度最為顯著，由八十年代初近40%下降至現時的19.9%，可見歷年來的控煙措施包括擴大禁煙範圍及煙草稅調整均取得成效，市民的支持為建立無煙香港創造了良好的社會環境及氣氛，大大加強委員會推行控煙工作的信心。

Along with the smoking ban expansion in 2009 and the tobacco tax raised in 2011, the mission on tobacco control in Hong Kong has stepped into a new journey. Currently, Hong Kong is one of the regions with the lowest smoking rate among the world. The victory ought to be, with no doubt, accredited to the public.

According to the latest figures from the Census and Statistics Department in 2010, the prevalence of the daily smokers aged 15 or above was 11.1%, which is the lowest on record. In particular, the ratio dropped significantly among male smoker segment, which decreased to 19.9% from 40% in early 80s. It is a proof of the achievements of the measures we have adopted throughout the years, including the smoking ban expansion and tobacco tax adjustment. With the support from the public, a favourable social environment and atmosphere for building a smoke-free Hong Kong has been created, which greatly enhances our confidence to carry out measures on tobacco control.



為了更有效推動吸煙人士戒煙及宣揚無煙信息，委員會針對不同界別人士展開一連串工作及活動。其中，透過企業推廣無煙文化是2011年的工作重點之一，藉著舉辦《香港無煙領先企業大獎》，上下一心共建無煙工作環境。香港勞動人口超過350萬，大部份僱員每日逗留在工作間的時間長達八至十小時，根據2004年及2006年舉辦推動無煙工作間獎項的經驗，透過企業鼓勵及支援員工加入戒煙行列，成效非常顯著。今年《香港無煙領先企業大獎》成功吸引超過200間企業及機構踴躍參與，有關措施包括於工作間提供戒煙支援及健康資訊、舉辦健康教育講座及設立無煙支援小組等等，超過52,000名員工受惠於是次活動。

經過評審團的嚴格評核，共有15間企業獲發領先大獎，另有15間獲頒發卓越優異獎及181間獲發優異獎，以嘉許他們提供健康工作環境及推廣無煙社會。委員會早於九十年代，已邀請本港各大小企業一起制訂及推廣「無煙工作間政策」，對於多年來參與的企業及機構主動肩負社會責任深表欣賞。

委員會深信企業宣傳的重要性，同時亦了解社區推廣是不可或缺的一環，故早於2009年開始推出《戒煙大贏家》比賽，把宣傳教育滲入社區層面，2010年於各地區設立招募攤位，得到區內人士的熱烈參與，兩年比賽成功招募超過2,000名吸煙人士參加，亦印證了社區支持對控

In order to lend more thrust to smokers to quit smoking and to publicize the smoke-free message, COSH commenced a set of functions and activities which targeted at different people. Among all, the focal point in 2011 was the smoke-free culture publicity campaign among enterprises. Through the "Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards", a smoke-free environment was created, for sure, with the efforts from employers and employees. The labour force in Hong Kong has more than 3.5 million people, and most of the employees spend 8 to 10 hours daily in their workplaces. According to the experiences of launching smoke-free awards in 2004 and 2006, with the encouragement and support of enterprises for employees to quit smoking, the publicity of smoke-free culture in workplace achieved remarkable success. This year, the "Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards" attracted more than 200 corporates and organizations to participate enthusiastically, the measures consisted of providing smoking cessation support and health information in workplace, launching health talks and establishing smoke-free support team and so on. 52,000 employees were benefited from the campaign.

After a stringent assessment conducted by the Judging Panel, a total of 15 companies were selected to receive the Grand Awards, while another 15 companies received the Certificates of Merit with Special Recognition and 181 companies received the Certificates of Merit. The awards were a recognition of their efforts in providing a healthy working environment and the publicity of a smoke-free society. In early 90s, COSH had already invited local SMEs to formulate and promote the "Smoke-free workplace policy". COSH commends the enterprises and institutions which actively enhance social responsibilities throughout the years.

COSH believes in the importance of publicity through enterprises, while promotion in community is also our right-hand. Thus, COSH has implemented the "Quit to Win" smoking cessation contest as early as 2009, in order to penetrate the work of publicity and education into the community. In 2010, we set up recruitment booths in different districts and received hot responses and great support from local residents. It is a great success that we have recruited over 2,000 smokers to participate in the campaign in the two years of competition, which was also an irrefutable evidence

煙工作的重要性。2011年委員會再接再厲，並與地區組織合作，分別於葵青、觀塘、西貢、荃灣、灣仔及黃大仙六個區域舉辦《無煙社區推廣計劃2011-12》，配合各區特色，舉行講座、展覽、嘉年華會、教育營等為期一年的宣傳及戒煙支援推廣活動，向市民傳遞煙草禍害的信息。

世界衛生組織（世衛）早於2005年制定《煙草框架公約》以應對煙草於全球流行，並促進公共衛生，2011年的世界無煙日以《煙草框架公約》作主題，再次提醒全球各國履行公約的義務，減低對煙草的需求，保護市民免於煙草的禍害。

為了響應世界無煙日，委員會推出《無煙少年獎勵計劃》，邀請各區兒童及青少年參加，把無煙資訊傳播予家庭成員，並於2011年5月29日舉行誓師儀式。

計劃以「無煙少年我出力撐」作口號，借助家人的支持為戒煙人士提供動力，招募幼稚園至初中生成為無煙小先鋒，透過有趣的活動教育新一代有關吸煙的害處及戒煙的重要性，並鼓勵他們把正面信息傳遞至親友，勸喻家人戒煙。活動吸引超過13,000名學童參與，並收集了近80,000個簽名承諾支持建立無煙家庭，其中最特別的是由一眾無煙小先鋒分享如何支持及鼓勵家人成功戒煙的個案，當中的動人情節印證家人鼓勵對於戒煙有顯著的成效。

of how important community support is to tobacco control. To carry on, COSH cooperated with organizations in six districts in 2011, which included Kwai Tsing, Kwun Tong, Sai Kung, Tsuen Wan, Wanchai and Wong Tai Sin, to launch the Smoke-free Community Promotion Campaign 2011-12. Matching up with the local features, we organized activities such as talks, exhibitions, carnivals and training camps, to promote and provide support for smoking cessation. These activities lasted for a year, and through which, we disclosed the hazards that tobacco caused to the public.

The World Health Organization (WHO) has promulgated the "Framework Convention on Tobacco" in 2005, which is to cope with the spread of tobacco around the world and to promote public health. The World No Tobacco Day in 2011 was themed with "Framework Convention on Tobacco", which was another reminder for countries to perform their obligations under the convention. Moreover, they should reduce the demand on tobacco in order to protect the health of people away from tobacco hazards.

In response to the World No Tobacco Day, COSH has implemented the "Smoke-free Homes and Smoke-free Teens Campaign" to invite children and teenagers from different districts to deliver the smoke-free message to their family members. The Mass Pledge ceremony was held on 29 May 2011.

The slogan of the campaign was "Smoke-free Teens, I support you". Relying on the motive force from family members, we recruited students from kindergartens to junior secondary schools to be the Smoke-free Teens. Through a bunch of fascinating activities, we educated the new generation on the hazards of smoking as well as the importance of smoking cessation. Moreover, we advocated them to bring these positive messages to their family members and friends and persuade smokers to quit smoking. The campaign has drawn the participation from 13,000 students, and we received 80,000 signatures from families that pledged to build a smoke-free family. The most impressive part of the campaign fell to the sharing from those Smoke-free Teens on how they helped their family members to quit smoking with their support and encouragement. All touching moments were the living examples for the effectiveness of encouragement from family members on smoking cessation.

除了宣傳推廣活動之外，委員會亦明白提高煙草稅是有效控制煙草使用的措施之一。政府於2009年大幅度增加煙稅50%後，青少年的吸煙人口顯著下降。因此委員會一直努力推動增加煙草稅，發動市民聯署向政府表達有關訴求，於2011年3月召集關注控煙的團體舉行《無煙香港·綠絲帶行動》，在政府總部外靜坐，與250名市民攜手支持增加煙草稅，並在6月16日進行草案投票當日，在立法會門外集會爭取議員投票支持增加煙草稅草案。2011-2012年度的財政預算案最後得到議員支持通過提高煙草稅41.5%，落實政府保障公眾健康的決心，2011年致電衛生署綜合戒煙熱線的人數亦因此大幅飆升，錄得193%的增幅。

提高煙稅是一項非常有效的控煙措施，特別是對價格敏感的年青人及較低收入的人士有正面作用，加強吸煙人士戒煙的決心。雖然香港的煙草稅在以往數年大幅度提升，然而現時的稅率仍有上調的空間，委員會將繼續努力向政府提出建議，期望香港有機會達到煙稅佔捲煙零售價70%的世界衛生組織建議水平。

Apart from the publicity campaigns, COSH also realized that the raise in tobacco tax is one of the effective measures on tobacco control. In 2009, the Government raised the tobacco tax significantly by 50%, which drove to a significant dive in the smoking prevalence among teenagers. Therefore, COSH has been working hard to advocate the increase in tobacco tax and collect signatures from the citizens to express public concern to the Government. On March 2011, groups advocating tobacco control were convened to launch the "Smoke-free Hong Kong Green Ribbon Action". 250 citizens were gathered to sit-in outside the Central Government Offices to support the raise in tobacco tax. Moreover, we held a rally outside the Legislative Council on 16 June to call on the members voting in favour of the draft of raising tobacco tax. Finally, in the Financial Budget 2011-2012, the draft of the 41.5% increase in tobacco tax was passed by the Council members, which materialized the determination of the Government in protecting the public health. In 2011, the calls to the Smoking Cessation Hotline of the Department of Health recorded a dramatic surge by 193%.

The raise in tobacco tax is an extremely efficacious measure on tobacco control, especially for teenagers who are price sensitive and people with low income. Through this measure, their decision for smoking cessation will be strengthened. The tobacco tax in Hong Kong showed a substantially increase in previous years, yet still, there are rooms for increase. COSH will keep proposing to the Government, and we expect the tobacco tax will account for 70% of retail-price of cigarette, which is the recommended level of World Health Organization.

環顧全球，國際控煙工作正準備掀開新一頁，澳洲預計在2012年12月推行「全煙害警示包裝」，擴大包裝上健康警示的百分比及限制煙包上的圖案、字款及標誌。委員會倡議香港仿效實行，規範煙包的設計以減低煙包包裝對青少年的吸引力，鼓勵吸煙人士戒煙。委員會未來將積極向公眾推廣全煙害警示包裝的必要性，以及研究有關法例在香港實施的可行性。與此同時，委員會亦關注現行法例的漏洞令煙草產品得以宣傳及推廣，並研究有關情況對青少年的影響，希望政府盡快修訂法例堵塞漏洞，以保障市民健康。

展望來年，縱然面對不少嚴峻的挑戰，委員會將一如既往緊守崗位，繼續全力宣揚無煙信息，爭取公眾支持「全煙害警示包裝」將會是其中一項重要的工作。另一方面，政府增撥資源加強戒煙服務，委員會來年會繼續推出不同類型的教育及宣傳計劃，鼓勵更多吸煙人士加入戒煙行列。

踏入二零一二年度，為香港控煙工作30周年，亦是本委員會成立25周年的銀禧紀念，本人希望藉此機會感謝委員會各委員的熱心參與和寶貴意見，以及向秘書處職員所付出的努力致以感謝。另外，對於多年來曾付出寶貴時間及努力，支持本港控煙工作的政府及公共機構、學術及教育組織、地區組織、社福機構、傳播媒介及社會上的不同持份者，本人謹此致謝！希望大家繼續攜手共創無煙香港！

The world's tobacco control has started a new page. Australia expects to implement the "Plain Packaging" in December 2012, that is, the ratio of the health warning on the packaging will be enlarged and restrictions will be set against the graphics, wordings and signs printed. COSH proposed that Hong Kong should follow suite. The design for the packaging of cigarettes will be standardized and the attraction to teenagers will be reduced, meanwhile, it can act as an encouragement for smokers to say no to tobacco. In future, COSH will work wholeheartedly in publicizing the necessity of Plain Packaging to the public, and conduct study on the feasibility to execute related regulations in Hong Kong. At the same time, COSH will put an eye on the loopholes of current legislations on promotion of tobacco products. Moreover, we will conduct research on the influences of tobacco promotion on teenagers. We hope that the Government will amend the legislations to plug the loopholes, as soon as possible, such that the health of the public will not be put at risk.

Looking ahead, it is no doubt that there are loads of barricades that we have to face, however, we will stick to our positions and pull out all the stops in publicizing the smoke-free message. Winning the support for "Plain packaging" will become one of the focal points of our work in the future. Besides, with the increase in Government funding in strengthening the services on smoking cessation, next year, the Council will implement different kinds of projects on education and publicity, such that more smokers will be encouraged to accede to the non-smoker group.

Stepping into 2012, the year that marks the 30<sup>th</sup> anniversary of tobacco control in Hong Kong and also the Silver Jubilee of COSH. I want to show the loftiest appreciation from my heart towards the enthusiasm and devotion, as well as the invaluable recommendations from the members of the Council. No one should forget the contributions from the staff of the Secretariat. In addition, I would like to express my sincere gratitude to the Government, public organizations, academic and education institutions, district and social welfare organizations, media and different stakeholders in community for their precious time and effort in supporting tobacco control in Hong Kong. We wish to see a smoke-free Hong Kong created by COSH, and YOU.







for a smoke-free Hong Kong  
無煙香港 • 攜手共創

# 專題 Highlights



## 凝聚企業力量 攜手共建無煙香港 Uniting the Corporate Power, Building a Smoke-free Hong Kong

香港吸煙與健康委員會致力透過多元化的宣傳計劃，與政府、私營機構及社會各界攜手合作，將無煙信息滲透各階層。為鼓勵更多企業落實政府的無煙工作間政策，委員會於2011年舉辦「香港無煙領先企業大獎」，吸引超過二百間企業及機構參與，成功將無煙生活的重要信息傳達予五萬二千多名員工，一同建立無煙文化，為僱員、企業及社會帶來三贏局面，進一步向無煙香港的目標邁進。

Through a variety of publicity projects, the Hong Kong Council on Smoking and Health has devoted itself to link up the Government, private organizations, as well as the public to penetrate the smoke-free message into every sectors of our community. In order to encourage more and more enterprises to implement the Smoke-free Workplace Policy launched by the Government, the Council organized the "Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards" in 2011. The campaign attracted more than 200 corporates and organizations to participate. The important message of smoke-free life was successfully delivered to more than 52,000 employees who will become a strong force to build smoke-free culture and brought the employees, enterprises and community a win-win-win situation. We have taken a great step towards our target, a smoke-free Hong Kong.



### 世衛倡保護人們免受煙草危害

世界衛生組織2011年的最新數字顯示，現時吸煙每年引致600萬人死亡，其中包括60萬人被二手煙所殺，預計2030年更會上升至每年800萬人，煙草的禍害實在不容忽視。

世界衛生組織（世衛）為了保護各國人民健康，並有效履行實施《煙草控制框架公約》的承諾，於2008年制定了六項有效的控煙措施－MPOWER，其中的「P－Protect」是保護人們免受煙草煙霧危害。所有人都有權呼吸清新的空氣，故各國均可訂立有效的法律，令所有公共場所（包括室內工作場所）全面禁煙，保護人們免受二手煙的危害，並有助吸煙人士戒煙。

### 擴大禁煙範圍至室內工作間

香港社會對無煙環境的渴求愈來愈殷切，故香港自1982年訂立《吸煙（公眾衛生）條例》<sup>[1]</sup>後，政府已先後多次修訂有關控煙條例，擴大法定禁止吸煙區範圍，以保障市民大眾的健康。由2007年1月1日起，法定禁煙區範圍已擴大至室內工作間，在工作地方的室內區域，不論是自僱或受僱的工作地方，包括在工作時段之間用膳或休息時使用的地方，例如店舖、辦公室、工場或工作地方內的公眾地方都是禁止吸煙區。

### WHO advocates to protect people from tobacco

According to the latest figure from the World Health Organization in 2011, smoking causes 6 million of deaths annually, among which, 600,000 persons are killed by second-hand-smoke. It is estimated that the figure will rise to 8 million yearly in 2030. No one should leave tobacco hazards aside.

In order to protect the health of people in different countries, as well as to meet their commitments under the WHO Framework Convention on Tobacco, the World Health Organization (WHO) released six measures to control the spread of tobacco in an effective way in 2008, the MPOWER. The “P-Protect” in the MPOWER stands for protecting people from tobacco smoke. All people have a right to inhale a breath of fresh air, and thus countries can implement effective legislation to completely ban smoking in public places (including indoor workplaces). The legislation not only protects people from second-hand smoking, but the smokers itself can also have a chance to quit smoking.

### Extending the smoking ban to indoor workplaces

In order to fulfill the growing desire for a smoke-free environment from the community of Hong Kong, the Government has made numerous amendments to the “Smoking (Public Health) Ordinance”<sup>[1]</sup> since such regulation was put in place in 1982. The statutory no smoking areas have been extended in order to protect the health of the citizens. With effect from 1 January 2007, statutory no smoking areas have been extended to cover indoor workplaces, indoor places in workplaces, regardless for the purpose of self-employed or being employed, including any part of the place that is set aside for use during any intervals for taking a meal or rest. Examples include shops, offices, workshops, or public areas in the workplaces.



禁煙範圍擴大，加上推行了其他控煙措施，香港的吸煙人口比率有下跌趨勢，但根據統計處主題性住戶統計調查第48號報告書，於2010年15歲及以上的每日吸煙人口比率為11.1%，即全港仍有逾65萬名吸煙人士，無數市民被煙草及二手煙損害健康。在香港，吸煙每年引致約5,700人死亡，被動吸煙每年引致約1,324人死亡，每年因吸煙引致生產力、醫療服務開支高達53億港元，故需要進一步有效地推廣控煙工作。

綜合世界衛生組織的建議、本港的控煙條例及吸煙趨勢，香港吸煙與健康委員會於2011年舉辦重點項目－以企業及僱員為目標的《香港無煙領先企業大獎》，鼓勵企業推廣無煙文化，創造舒適的工作環境，同時為員工提供戒煙支援平台。

As the smoking ban areas have been extended and with the help from other tobacco control measures, the smoking prevalence demonstrated a diving trend. However, according to the Thematic Household Survey Report No.48 prepared by the Census and Statistics Department, the prevalence of daily smokers aged 15 or above was 11.1% in 2010, which means there were over 650,000 smokers in Hong Kong and countless of citizens were harmed by tobacco and second-hand smoke. In Hong Kong, smoking causes approximately 5,700 deaths annually while, passive smoking causes about 1,324 deaths. The annual expenditure (on productivity and medical services) of smoking reaches HK\$5.3 billion. Therefore, further publicity on smoking control should be in force.

Taking into account the advices from the World Health Organization, the smoking ordinance and the smoking trend in Hong Kong, the Hong Kong Council on Smoking and Health organized a featuring campaign, which targeted enterprises and employees in 2011, the “Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards”, to encourage enterprises to promote a smoke-free culture, and to create a decent and cosy working environment. Furthermore, it acted as a medium to support their employees to swear off tobacco.







### 凝聚企業力量

為保障市民健康，香港吸煙與健康委員會早於1992年開始，已邀請本港各企業一起制訂及推廣「無煙工作間政策」。於2004年及2006年先後推行《全港無煙工作間領先企業大獎》及《全港領先中小企無煙工作間大獎》，鼓勵企業自發推動無煙工作間，得到三百間企業和中小企踴躍參與。由此可見，不少企業早於法例訂立前已高瞻遠矚，緊貼控煙趨勢，支持無煙政策，建立可持續性發展的營商環境。

2011年委員會再接再厲，舉辦《香港無煙領先企業大獎》，獲得香港總商會全力支持。是次活動的啟動禮於2011年9月26日假香港會議展覽中心舉行，邀請香港各界大小企業積極宣揚無煙文化，在商界樹立榜樣。

出席支持的嘉賓包括獎項榮譽贊助人食物及衛生局局長周一嶽GBS太平紳士、支持機構香港總商會主席胡定旭GBS太平紳士、評審團成員衛生署署長林秉恩太平紳士、香港大學公共衛生學院院長林大慶教授太平紳士、亞洲金融集團總裁陳智思GBS太平紳士、清新健康人協會主席黃龍德BBS太平紳士，以及戒煙大使郭晉安。

### Uniting the Corporate Power

In order to protect the public health, the Hong Kong Council on Smoking and Health has invited local corporates to formulate and promote the "Smoke-free workplace policy" since 1992. The Council launched the "Smoke-free Workplace Leading Company Awards" and the "Smoke-free Workplace Leading SME Company Awards" in 2004 and 2006 successively, with an aim to encouraging the business sector to set up smoke-free workplace voluntarily. The campaigns attracted more than 300 enterprises and SMEs to participate enthusiastically. This demonstrated that many enterprises had the foresight long before legislation was enacted to follow the trend of tobacco control, support the smoke-free policy and establish a sustainable business environment for long-term development.

COSH organized the "Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards" again in 2011, and the Council obtained full support from the Hong Kong General Chamber of Commerce. The launch ceremony of the campaign was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 26 September 2011. Enterprises and SMEs from different sectors were recommended to show their enthusiasm in promoting the smoke-free culture and to act as a role model in the industry.

The launching ceremony was officiated by the Honourable Patron Dr. York CHOW, GBS, JP (Secretary for Food and Health), representative of the supporting organization Dr. Anthony WU, GBS, JP (Chairman of Hong Kong General Chamber of Commerce), the member of the Judging Panel Dr. LAM Ping-yan, JP (Director of Health), Prof. LAM Tai-hing, JP (Director of School of Public Health, The University of Hong Kong), Mr. Bernard CHAN, GBS, JP (President of Asia Financial Holdings Ltd), Dr. Patrick WONG, BBS, JP (Chairman of Quit-Winners Club) and Smoking Cessation Ambassador Mr. KWOK Chun On.

委員會主席劉文文MH太平紳士表示：「自2007年室內公眾場所及工作間全面禁煙後，委員會便一直積極推動戒煙，今年舉辦《香港無煙領先企業大獎》，配合政府長遠的控煙政策，並會透過一連串的獎項及推廣活動，將無煙文化推廣至全港企業及僱員，鼓勵更多吸煙人士下定決心戒除煙癮，希望全港市民可以享受更多無煙空間。」

啟動禮後旋即展開為期2個月的招募過程，活動吸引全港超過二百多間來自各行各業的上市公司及中小企踴躍參與。來自委員會、商界、學術界和政府機構的獨立評審團，按參賽企業在「致力執行無煙工作間條例政策」、「倡導無煙文化為企業社會責任」、「為員工提供煙害及戒煙資訊」及「領先推動及支持員工戒煙」四大範疇的表現進行評審。經過初步評選、委員會秘書處實地視察及獨立評審團的嚴格評核後，大獎評審團於2012年1月選出15間企業奪得領先大獎，另有15間企業獲頒卓越優異獎和181間企業獲發優異獎（得獎名單見第116頁）。大獎頒獎典禮於2012年3月14日假香港會議展覽中心舉行，委員會頒發獎座予獲獎公司，表揚企業對推廣無煙文化的努力。

"After smoking was completely banned in public indoor areas and workplaces in 2007, COSH has been working actively on the promotion of smoking cessation. This year, COSH is organizing 'Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards' in line with the long-term smoking control policy of the Government. We will also organize a series of award functions and publicities to promote smoke-free culture among businesses and their employees. It is also a chance to encourage more and more people to quit smoking without hesitation and we hope that Hongkongers can enjoy more smoke-free areas." Ms. Lisa LAU, MH, JP, COSH Chairman said.

Immediately after the launch ceremony, a recruitment process for a period of 2 months started, the campaign attracted over 200s of Hong Kong listed companies and SMEs from all sorts of sectors to join. An independent Judging Panel, including representatives from COSH, the business sector, Government officials and academia, judged the performance of the participating enterprises based on four criteria: "Enforcing the Smoke-free Workplace Policy", "Advocating smoke-free culture as corporate social responsibility", "Providing information of smoking hazard and cessation for staff" and "Encouraging and supporting smoking cessation among staff". After a series of preliminary assessments, site visits and judging process, the Judging Panel selected 15 companies to receive the Grand Awards in January 2012, while another 15 companies received the Certificates of Merit with Special Recognition and 181 companies received the Certificates of Merit (Please refer to P.116 for the Awards list). The Award Presentation Ceremony was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 14 March 2012, awards were presented to the awardees by the Council to recognize their efforts in promoting the smoke-free culture.

大獎榮譽贊助人食物及衛生局局長周一嶽GBS太平紳士於頒獎典禮上表示：「企業肩負着社會責任，在《香港無煙領先企業大獎》中可看到不少企業不但落實政府無煙工作間的政策，更配合機構文化及員工所需，投入資源及構思許多既富創意又有效的方式傳達無煙信息，鼓勵及支援僱員加入戒煙的行列。透過這些饒具意義的活動，不單成功建立無煙工作間，亦可鼓勵員工戒煙，更可改善他們的健康及工作效率，對企業、員工及社會帶來三贏局面。」

#### 領先企業的典範

是次得獎企業成功的經驗乃同業的典範，各獲獎公司配合行業特性、企業文化及員工所需，投入資源構思富創意且有效的宣傳策略。無煙文化不但得到管理層的支持，更獲得員工的認同及參與。

當中有獲獎公司自製短片，以輕鬆手法帶出吸煙禍害及對工作表現的影響；亦有機構推行戒煙計劃，分享員工的戒煙過程，讓同事擔當同行者，給予戒煙同事鼓勵與支援。而舉辦「無煙日」、設置無煙遊戲攤位及設計有品牌特色的禁煙標誌等，皆是獲獎企業推廣無煙文化的致勝之道。

其他宣傳方法包括舉辦無煙健康講座、於茶水間或員工休息室張貼海報及戒煙貼士、於內聯網設立無煙資訊平台及調查與跟進員工的吸煙習慣等等（詳細資料可參閱第32頁）。



Honourable Patron Dr. York CHOW, GBS, JP, Secretary for Food and Health also added, "What we observed through the 'Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards' is many socially-responsible employers not only implement the smoke-free workplace policy of the Government, but also allocate resources to develop creative and effective approaches, which best suit their corporate culture and the needs of staff, to disseminate smoke-free messages among their workforce, encourage and support their staff to quit smoking. Besides establishing smoke-free workplace successfully, these meaningful functions have also encouraged employees to quit smoking and improve their health and work efficiency, which brings along a win-win-win situation amongst corporate, staff and the society."

#### Paragon of Leading Enterprises

The successful experience of the awardees is definitely a model for the industry. Each awardee, which acted in concert with the characteristics of its industry, the corporate culture and the needs of its employees, had put their efforts in mapping out creative and effective promotional strategies. The smoke-free culture not only had the support from the Management, it also gained the recognition and participation from the workforce.

Some of the awardees broadcasted their homemade videos to demonstrate the hazards of smoking as well as the impact on the working performance in an airy way; some organizations launched and implemented smoking cessation programmes; some of the staff acted as the companion in fighting against smoking through sharing their experience of giving up smoking. Organizing the "No Tobacco Day", setting up smoke-free game booths and designing no smoking signs with brand characters are all the formulae in achieving a great success in the campaign.

Other publicity channels includes: organizing smoke-free health talks, putting up posters and tips on giving up smoking in pantry and staff rest room, setting up smoke-free information platform on the intranet, following up with the smoking habit of the employees and etc. (For details, please refer to page 32)

僱員是企業的重要資產，提倡無煙文化，有助促進所有員工的健康及提高生產力，同時亦可提升企業競爭力，並能建立良好的企業形象，更可減低香港的吸煙人口，對企業、員工及社會均有好處。

#### 總結

以上各得獎企業在推行無煙文化上樹立了一個良好的榜樣，對員工的健康、公司的生產力與形象及社會公眾健康均具正面影響，帶來三贏局面。香港吸煙與健康委員會深信，得獎的企業能夠透過與其他企業互相分享經驗，繼續身體力行，共建無煙香港。

繼往開來，委員會將繼續舉辦更多不同類型的控煙推廣活動，讓社會上不同界別的人士了解吸煙的禍害，同時鼓勵更多吸煙人士及早戒煙。

[1] 《吸煙（公眾衛生）條例》(第371章) 第3條及附表2已規定，在工作地方的室內區域，不論是自僱或受僱的工作地方，包括在工作時段之間用膳或休息時使用的地方，例如店舖、辦公室、工場或工作地方內的公眾地方都是禁止吸煙區。另外，法定禁煙區的管理人應該在禁煙區內的顯眼處，設置清晰的禁煙標誌，以提醒市民該處是法定禁止吸煙區。管理人亦應將禁煙標誌保持在良好的狀況。

Employees are the important assets of an enterprise, advocating the smoke-free culture will help promote the health of its employees and enhance the productivity and the competitiveness. Meanwhile, a favourable corporate image can be built and the smoking prevalence can be reduced. Corporates, employees and community will all benefit from such efforts.

#### Conclusion

Each of the awardees stated above set up a supreme model in promoting the smoke-free culture in their own industry, which brought positive effects to the health of employees, the productivity of companies and the health of the public and resulted in a win-win-win situation. The Hong Kong Council on Smoking and Health strongly believes that the awardees will share their experiences with the industry and devote themselves in building up a smoke-free Hong Kong.

To carry on, the Council will continue to organize all sorts of publicity activities on tobacco control, thus people from different sectors and industries will be able to realize the hazards of smoking. At the same time, these activities will act as an encouragement for the smokers to quit smoking as soon as they can.

[1] Indoor areas of all workplaces are designated no smoking areas under Section 3 and Schedule 2 of the Smoking (Public Health) Ordinance (Cap. 371), regardless for the purpose of self-employed or being employed, including any part of the place that is set aside for use during any intervals for taking a meal or rest. Examples include shops, offices, workshops, or public areas in the workplaces. Besides, managers of statutory no smoking areas should place no smoking signs in a prominent position to remind the public that the premises are statutory no smoking areas. Managers should maintain such signs in good order.





### 領先大獎得獎企業的無煙措施

十五間獲頒領先大獎的企業，分別透過多元化且新穎的無煙措施推動員工戒煙，使無煙文化成為企業文化的一部分。以下將簡述獲獎企業推行的無煙措施：

**置富資產管理有限公司**成立無煙文化促進委員會，以教育和獎勵兩大方向推動無煙文化，曾推行的措施包括：舉辦健康講座、頒發「健康之星」獎狀、與清潔及外判商等聯營公司簽署無煙約章，以及每三個月調查員工的吸煙習慣等。

**堡獅龍企業有限公司**除透過進行問卷調查，了解員工的吸煙情況外，還在工作場所張貼無煙海報、戒煙貼士等，並透過戒煙講座，把戒煙資訊傳遞予各員工。該公司又融入自家品牌理念「Be happy」來設計特色禁煙標誌，加深員工對無煙文化的印象。

**中信証券國際有限公司**在去年把「無煙日」定為「生活與工作平衡周」其中一天的主題。該公司在活動期間，除於茶水間擺放無煙資訊及提供「手指餅」鼓勵員工以小食代替吸煙外，更透過內聯網設立無煙資訊平台和舉辦問答比賽，並以餐飲券獎勵勝出的員工。

### Measures taken by the awardees of the Grand Awards

For the fifteen awardees of the Grand Awards, they made a good use of diversified and innovative measures to give an impetus for their employees to quit smoking and integrate smoke-free culture into their corporate culture. The summary below is some of the smoke-free measures implemented by the awardees:

**ARA Asset Management (Fortune) Limited** established the Committee on Promoting Smoke-Free Culture, which integrated two elements, education and incentive, to promote the smoke-free culture. The measures implemented included: organizing health talks, presenting the “Healthy Stars” awards, signing smoke-free contracts with associates such as cleansing companies and contractors, and investigating the smoking habit of the employees every 3 months.

**Bossini Enterprises Limited** conducted survey to understand the smoking habit of its employees. Bossini also put up smoke-free posters, tips for quitting smoking and etc. in workplaces. Besides, talks on giving up smoking were held in order to deliver the information about smoking cessation to its staff. The company also merged its brand concept, “Be happy” in designing the no smoking sign. The distinguishing features of the sign gave a strong impression to its staff on the smoke-free culture.

**CITIC Securities International Company Limited** took “No-Tobacco Day” as one of the themes in its “Work-Life Balance Week”. The Company placed smoke-free information in the pantry and provided snacks “Lady fingers”, which smokers could take it as a substitute of cigarette. What is more, smoke-free information online platform and a quiz was held on the intranet. Winners of the quiz were awarded with dining coupons.

**中華電力有限公司**推出「優質工作生活戒煙計劃」，招募自願戒煙的員工參與，並安排他們到政府診所接受戒煙療程，同時提供心理輔導、營養師及健體教練諮詢等。而每名戒煙員工均有一名同事擔任其「戒煙老友」，從旁提醒和鼓勵，並陪伴參與不同的戒煙活動。

**青洲英坭有限公司**除定立無煙廠房條例，讓執法的員工有據可依外，更透過舉辦健康安全講座、設立教育廊張貼煙害和戒煙資訊，以及張貼「共建無煙廠房」標誌，鼓勵員工及訪客支持無煙環境。而該公司管理層亦以現金獎和公開表揚的方式，鼓勵部分成功戒煙的員工。

**鴻福堂集團**在員工入職時會先進行健康問卷調查，了解他們的吸煙習慣，並為有意戒煙的員工提供轉介，以及邀請控煙辦公室為他們舉辦講座及進行肺部一氧化碳呼氣測試等。各分店店長亦會勸喻員工戒煙，並對身穿公司制服時違例吸煙的員工作出警告。

**港島香格里拉大酒店**在設計戒煙海報和邀請醫護人員主持健康講座的同時，更安排管理層與成功戒煙員工參與拍攝戒煙短片，並免費提供戒煙香口珠予有意戒煙的員工使用。酒店亦把每個星期四定為戒煙日，為員工提供健康餐單，並在他們的電腦屏幕桌面顯示戒煙信息。

**CLP Power Hong Kong Limited** implemented “Quality Work Life Smoking Cessation Programme” to recruit staff to quit smoking. These staff received treatments for smoking cessation in government clinics, while psychological counseling, consultation with the nutritionist and fitness coach were also provided. Each quitter had another colleague to work as his/her “Quitting Buddy”, who will give advices and encouragements during the progress and join different kinds of smoking cessation activities along with the smoking staff.

**Green Island Cement Company Limited** set up regulations on smoke-free plants to facilitate supervisory staff’s execution. Moreover, it encouraged staff and visitors to support a smoke-free environment by organizing health and safety talks, establishing education corner with information on tobacco hazards and smoking cessation, and posting the sign of “Support a Smoke-free plant”. The management of the company encouraged staff who quit smoking successfully with cash prize and public recognition.

**Hung Fook Tong Holdings** conducted survey when staff report duty to understand their smoking habit and provide referral services to those who intend to quit smoking. Furthermore, the company invited Tobacco Control Office to hold talks and conduct breath test on carbon monoxide for staff. Each branch manager encouraged their staff to quit smoking, and would send out warning to employee who smokes while wearing uniform.

**Island Shangri-La, Hong Kong** designed smoking cessation posters and invited medical professionals to give talk to its staff. Meanwhile, the company arranged its management to participate in the filming of a short video on smoking cessation with staff who quitted smoking successfully. Employee who intended to quit smoking would be provided with Nicotine gum for free. The hotel also designated each Thursday as smoking cessation day, healthy menu was provided to staff and smoking cessation messages were displayed on the PC monitor.

啟勝管理服務有限公司(創紀之城一、二、三及六期服務處)的無煙措施,包括定期派發宣傳單張及舉辦展覽和講座、在洗手間等「吸煙黑點」設置煙火感應器,以及設立無煙小組,推行相關措施及提供支援。此外,該公司又推出「無煙之城」夥伴計劃,邀請租戶承諾遵守無煙工作間的規定。

Kai Shing Management Services Limited – Millenmium City 1, 2, 3, 6 Management Services Office introduced different smoke-free measures which included: distributing leaflets, organizing exhibitions and talks regularly, installing smoke detectors in the “black spots of smoking” like toilets, and establishing smoke-free team to implement the related measures and provide support. Moreover, the Company implemented “Smoke-free City” partnership programme to invite its tenants to commit to enforcing the regulations of smoke-free workplace.

葵涌醫院除為院友和家屬舉辦無煙健康教育講座、製作有關戒煙和健康的壁報板外,還安排前綫護士修讀戒煙輔導課程,為院友提供支援。為協助正戒煙的院友投入無煙生活,該院開辦各類興趣班,並每年舉辦控煙宣傳活動,邀請成功戒煙或形象健康的名人分享戒煙心得。

Kwai Chung Hospital organized smoke-free health talks for patients and their relatives and made a notice board for posting information about smoking cessation and health. Moreover, the hospital arranged its frontline nurses to take counseling courses on smoking cessation so that they can provide support to the patients. In order to assist patients who decided to quit smoking, the hospital started various interest classes and organized tobacco control publicity activities frequently. Celebrities, who have quitted smoking successfully or have a healthy image, were invited to share their experiences.

美聯集團有限公司成立員工俱樂部,定期舉辦有益身心的活動,並設立「員工心靈輔導專線」,讓員工遇上壓力或戒煙問題時,可致電尋求意見。又設內聯網專頁,為員工提供無煙資訊。該公司更自行拍攝短片,帶出吸煙對地產代理工作的影響。

Midland Holdings Limited established the staff club, which will organize healthy activities on a regular basis. It also set up the “Staff counseling hotline” for employees to seek for advices once they have pressures or difficulties in smoking cessation. Intranet webpage was also set up to provide smoke-free information. Moreover, the company produced its homemade short video, which pointed out the adverse effects that cigarette brought to the industry of real estate agency.

筆克(香港)有限公司採用軟性方法鼓勵員工戒煙,例如透過公司周刊和告示板傳遞無煙信息、聘請專業註冊營養師到公司主持健康講座,並計劃為有意戒煙的員工安排戒煙課程和輔導。該公司還打算年內舉辦「無煙日」,讓員工及其家人深入了解無煙理念。

Pico International (HK) Limited adopted soft approach to encourage its staff to quit smoking, such as delivering smoke-free messages in the company’s magazine and notice board, inviting registered nutritionist to conduct health talks in the company, and organizing smoking cessation courses and counseling for staff who intended to quit smoking. The company has decided to hold “No Tobacco Day” within this year to let staff and their relatives to have a better understanding on the smoke-free concept.

中國安老集團在旗下近五十間安老院舍的當眼處張貼禁煙標誌和海報,並透過派發單張刊物及電郵,提供煙害資訊,讓員工認識吸煙的禍害,又把「不准吸煙」納入院舍僱員守則。院友方面除動之以情外,還透過員工與院友的家人合作,鼓勵院友戒煙。

Sino Care Enterprise Limited posted no smoking signs and posters in eye-catching areas in nearly 50 elderly homes. The company also distributed leaflets, brochures and emails to educate its staff on the hazards of tobacco. What is more, “No smoking” has become one of the rules in the employee handbook of its elderly homes. Apart from persuading and exhorting, the company also cooperated with the relatives of the patients to encourage them to quit smoking.

東亞銀行有限公司一方面在工作場所和相關地點張貼無煙宣傳海報,另一方面又給予渠道讓員工表達對無煙文化的意見,並提供諮詢、心理輔導、壓力處理諮詢及其他健康訓練計劃等協助員工戒煙。去年銀行舉辦逾五十項活動,助員工建立樂觀而健康的生活模式。

The Bank of East Asia, Limited put up smoke-free posters in workplaces and other relevant spots, at the same time, provided channels for staff to express their views on smoke-free culture. To assist its employees to quit smoking, the bank also provided consultation, counseling, stress management consultation and other health training. Last year, the bank organized over 50 activities, which aimed to help its staff build a healthy lifestyle.

香港中華煤氣有限公司除在內聯網、告示板、僱員休息室等張貼戒煙海報和提供煙害資訊外,接待處更向訪客派發溫馨提示卡,提醒他們在公司範圍內切勿吸煙。該公司在舉辦活動鼓勵員工實踐健康生活的同時,還於僱員診所提供戒煙輔導和轉介服務。

The Hong Kong and China Gas Company Limited posted smoking cessation posters and provided information on the hazards of tobacco on the intranet, notice board and the staff rest room. In addition, the company sent out tips card to its visitors, reminding them not to smoke within the company’s area. The company encouraged its employees to live up to a healthy life through the activities it organized, and it provided counseling and referral services in the staff clinic.

天星小輪推出多項無煙措施,包括舉行健康講座、於工場範圍及休息室張貼禁煙宣傳海報、全面巡查碼頭範圍,以及對違例者作出紀律處分等。而各部門主管與員工閒談時亦會關注他們的吸煙狀況,再鼓勵他們戒煙。

The “Star” Ferry Company, Limited implemented certain smoke-free measures, including: organizing health talks, putting no smoking posters in the working areas or rest rooms, conducting comprehensive check up in the pier areas, and taking disciplinary actions against staff who violated the regulations. Supervisors of all departments paid attention to the smoking habits of the employees during their daily conversation, and encouraged them to quit smoking.

(按公司英文名稱排序)

(Sorted by Company Name in English)



# g



for a smoke-free Hong Kong  
無煙香港 • 攜手共創

## 活動 Events



Publicity and Community Involvement Projects 宣傳及社區推廣活動 • Education and Youth Programmes 教育及青少年活動 • Working with the Mass Media 與傳播媒介之聯繫 • Conferences and Visits 會議及考察 • Information and Research Projects 資訊及研究項目計劃 • Publicity and Community Involvement Projects 宣傳及社區推廣活動 • Education and Youth Programmes 教育及青少年活動 • Working with the Mass Media 與傳播媒介之聯繫 • Information and Research Projects 資訊及研究項目計劃 • Publicity and Community Involvement Projects 宣傳及社區推廣活動 • Education and Youth Programmes 教育及青少年活動 • Working with the Mass Media 與傳

## 活動紀要 Highlights of Events 2011-2012

### 宣傳及社區推廣活動 Publicity & Community Involvement Projects

#### 推廣活動 Publicity Projects

2011/5-7	「戒煙大使」郭晉安煙害資訊短片	15-second Daily Info by Smoking Cessation Ambassador Mr. KWOK Chun-on
2011/6	「戒煙一定贏」一分鐘電視節目	“Quit to Win” 1-min TV programme
2011/6/15	「加煙稅·助戒煙」立法會外集會	Rally at Legislative Council for “Raising Tobacco Tax for Smoking Cessation”
2011/8	全新宣傳短片—《轟轟烈烈戒一次》及《集體戒煙》	New APIs – “Quit Now” & “Let’s Quit Together”
2011/8 – 2012/3	《香港無煙領先企業大獎》	Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards
2011/9/26	《香港無煙領先企業大獎》啟動儀式	Launch Ceremony of Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards
2011/11 – 2012/3	機構健康教育講座—吸煙的禍害與戒煙方法	Health Talks for Companies – Hazards of Smoking and Cessation Methods
2012/3/14	《香港無煙領先企業大獎》頒獎典禮	Award Presentation Ceremony of Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards

#### 社區聯繫及推廣 Community Involvement & Promotion

2011/5/29	《無煙社區推廣計劃》啟動儀式	Launch Ceremony for Smoke-free Community Promotion Campaign
2011/5 – 2012/3	《無煙社區推廣計劃》	Smoke-free Community Promotion Campaign
2011/6 – 2012/3	西貢區《健康工作場所·勞資攜手共創— 在職人士健康推廣計劃》	Sai Kung District – Workplace Health Promotion Campaign
2011/7 – 2012/3	葵青區《葵青社區無煙計劃》	Kwai Tsing District Smoke-free Community Promotion Campaign



2011/7 – 2012/3	荃灣區《荃「鄉」「邨」清新無煙社區推廣計劃》	Tsuen Wan District Smoke-free Community Promotion Campaign
2011/7 – 2012/3	黃大仙區《無煙社區·由我做起》	Wong Tai Sin District Smoke-free Community Promotion Campaign
2011/8 – 2012/3	觀塘區《護肺強胸·無煙社區》	Kwun Tong District Smoke-free Community Promotion Campaign
2011/8 – 2012/3	灣仔區《共建無煙灣仔社區街頭教育活動》	Wanchai District – Let’s Strike for a Smoke-free Wanchai
2011/9/10 – 11	2011/12年度中西區健康節	Central & Western District Health Festival 2011/12
2011/11/12	《慢阻肺病 全城關注— 護肺嘉年華會2011》開幕禮	Opening Ceremony for Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD) Carnival 2011

### 教育及青少年活動 Education and Youth Programmes

#### 青少年教育活動 Youth Education Programmes

2011/4/1 – 2012/3/31	「無煙新世代」健康教育講座	Health Talks for “Smoke-free New Generation”
2011/10 – 2012/3	學校互動教育巡迴劇場《無煙新宇宙》	School Interactive Education Theatre – “Smoke-free Galaxy”
2011/5 – 2012/3	《無煙少年獎勵計劃》	Smoke-free Homes and Smoke-free Teens Campaign
2012/2/25	《無煙少年獎勵計劃》活動頒獎禮	Award Presentation Ceremony of Smoke-free Homes and Smoke-free Teens Campaign



與學界及社區聯繫 Liaison with Academia and Community

2011/6/4	香港防癆心臟及胸病協會－控煙教育課程	Anti-smoking Education Programme – Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association
2011/7/13	香港大學青少年戒煙熱線－戒煙輔導工作坊	HKU Youth Quitline – Student Counselor Training Workshop
2011/8/3	扶輪社講座	Seminar for Rotary Club
2011/8/16	利民會翠華之家健康講座	Health Talk for Richmond Fellowship
2011/8/23	香港戒毒會健康講座	Health Talk for The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers
2011/9/15	新界獅子會講座	Seminar for Lions Club of The New Territories
2011/10/7	香港心理衛生會健康講座	Health Talk for Mental Health Association of Hong Kong
2011/10/13	香港大學護理學院課程	Nursing Programme – School of Nursing of The University of Hong Kong
2011/10/15	醫院管理局戒煙輔導員培訓課程	Smoking Cessation Counselor Training Programme – The Hospital Authority
2011/10/26	明愛賽馬會荔景社會服務中心健康講座	Health Talk for Caritas Jockey Club Lai King Rehabilitation Centre
2011/11/2	新生精神康復會利東宿舍健康講座	Health Talk for Lei Tung Halfway House of New Life Psychiatric Rehabilitation Association
2011/11/24	香港大學護理學院碩士課程	Master of Nursing Programme – School of Nursing of The University of Hong Kong
2012/1/16	香港大學護理學院「中醫藥戒煙輔導員課程」	Smoking Cessation Programme for Chinese Medical Practitioner – School of Nursing of The University of Hong Kong
2012/3/13	香港中文大學公共衛生及基層醫療學院－公共衛生學本科生講座	Lecture for Undergraduate Students of Public Health – The School of Public Health and Primary Care of The Chinese University of Hong Kong



會議及考察  
Conferences and Visits

會議 Conferences

2011/4/11-14	第二屆世界非牟利與社會營銷會議暨英國控煙組織考察	The 2 <sup>nd</sup> World Non-Profit and Social Marketing Conference and Study Visit in the United Kingdom
2011/4/19-20	第十五屆全國控制吸煙學術研討會	The 15 <sup>th</sup> National Symposium on Tobacco Control
2011/9/5-6	第五屆兩岸四地煙害防制交流研討會	The 5 <sup>th</sup> Cross Strait Conference on Tobacco Control
2012/3/19-24	第十五屆世界煙草或健康會議	The 15 <sup>th</sup> World Conference on Tobacco or Health

考察活動 Visits

2011/6/8	九龍樂善堂	The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon
2011/10/14	保良局	Po Leung Kuk
2011/12/12	煙草成癮國際治理諮詢小組	International Advisory Panel on Tobacco Dependence
2012/3/27-28	越南國會及政府代表	Vietnamese National Assembly and Government Officials

## 宣傳及社區推廣活動 Publicity and Community Involvement Projects

### 推廣活動 Publicity Projects



#### 《香港無煙領先企業大獎》

委員會早於2004年及2006年先後舉辦了兩次表揚企業推行無煙工作間的活動，均獲得各界大小企業的踴躍參與。委員會於2011年再接再厲，舉辦《香港無煙領先企業大獎》，推廣無煙企業文化及鼓勵更多吸煙人士加入戒煙行列。

是次活動獲得有四千會員的香港總商會全力支持，藉著企業的滲透及凝聚力，在工作間推廣無煙信息，以加強商界維護社會公眾健康的重要角色，及展示其企業社會責任，同時鼓勵企業訂立無煙措施及提供戒煙輔助，讓工作間成為吸煙僱員的戒煙支援平台，對僱員、企業以及社會帶來三贏局面。

#### Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards

The Council launched two award presentations for the business sector in 2004 and 2006 successively, with an aim to recognize their efforts in setting up smoke-free workplace. These campaigns gained widespread support from enterprises and SMEs from different sectors. COSH organized the "Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards" again in 2011, to promote the smoke-free corporate culture and encourage more and more smokers to say NO to tobacco.

The campaign was fully supported by Hong Kong General Chamber of Commerce (which has four thousands corporate members). With its connections and cohesive strengths, the smoke-free message was delivered to numerous companies. The campaign also enhanced the important role of the business sector in upholding public health and performing its corporate social responsibility. The enterprises were encouraged to set up smoke-free measures and provide a support platform of smoking cessation for employees. A win-win-win situation would be achieved amongst employees, corporates and community.



食物及衛生局局長周一嶽GBS太平紳士為《香港無煙領先企業大獎》的榮譽贊助人，委員會亦特別籌組獨立評審團，成員包括委員會主席劉文文MH太平紳士、衛生署署長林秉恩太平紳士、香港總商會理事會成員袁耀全先生、亞洲金融集團總裁陳智思GBS太平紳士、香港大學公共衛生學院院長林大慶教授太平紳士及清新健康人協會主席黃龍德BBS太平紳士。

在短短兩個月的招募期，共獲得全港超過二百間來自各行各業的上市公司及中小企業踴躍參與是次活動。經過獨立評審團嚴格評核，以及委員會秘書處於2011年11月至12月期間走訪入圍機構實地視察，大獎評審團於2012年1月10日舉行最後評審會議，選出15間企業獲頒領先大獎，另有15間企業獲頒卓越優異獎和181間企業獲發優異獎。

Dr. York CHOW, GBS, JP (Secretary for Food and Health) was the Honourable Patron of the "Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards". An independent judging panel was established specifically for the campaign, which comprised Ms. Lisa LAU, MH, JP (COSH Chairman), Dr. LAM Ping-yan, JP (Director of Health), Mr. Andrew YUEN (General Committee Member of Hong Kong General Chamber of Commerce), Mr. Bernard CHAN, GBS, JP (President of Asia Financial Holdings Ltd.), Prof. LAM Tai-hing, JP (Director, School of Public Health, The University of Hong Kong), and Dr. Patrick WONG, BBS, JP (Chairman of Quit-Winners Club).

Within the 2-month recruitment period, the campaign attracted over 200s listed companies and SMEs from different sectors to join. After a series of stringent assessments by the independent Judging Panel and the on-site visits conducted by the COSH Secretariat in November and December 2011 on the short-listed enterprises, the final assessment was held on 10 January 2012. The Judging Panel selected 15 companies to receive the Grand Awards, while another 15 companies received the Certificates of Merit with Special Recognition and 181 companies received the Certificates of Merit.





**《香港無煙領先企業大獎》啟動儀式**  
《香港無煙領先企業大獎》的啟動儀式於2011年9月26日假香港會議展覽中心舉行，透過推廣無煙工作間的重要性，促請香港各大小企業積極支持無煙文化，在商界樹立榜樣。

當日主禮嘉賓包括食物及衛生局局長周一嶽GBS太平紳士、委員會主席劉文文MH太平紳士、香港總商會主席胡定旭GBS太平紳士、衛生署署長林秉恩太平紳士、香港大學公共衛生學院院長林大慶教授太平紳士、亞洲金融集團總裁陳智思GBS太平紳士及清新健康人協會主席黃龍德BBS太平紳士，戒煙大使郭晉安先生亦出席分享戒煙的經驗。

香港大學公共衛生學院院長林大慶教授太平紳士於啟動禮上向各企業及機構介紹推行無煙工作間的益處。東華三院戒煙綜合服務中心亦即場展示各種戒煙藥物及方法。另外，博愛醫院介紹中醫針灸戒煙療法，藉此提供更多戒煙服務選擇給有意參加的企業及機構。



### Launch Ceremony of Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards

The Launch Ceremony of "Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 26 September 2011 to promote the importance of smoke-free workplace. Enterprises and SMEs from different sectors in Hong Kong were urged to show their enthusiasm in advocating smoke-free culture and to act as a role model in the industry.

The launch ceremony was officiated by Dr. York CHOW, GBS, JP (Secretary for Food and Health), Ms. Lisa LAU, MH, JP (COSH Chairman), Dr. Anthony WU, GBS, JP (Chairman of Hong Kong General Chamber of Commerce), Dr. LAM Ping-yan, JP (Director of Health), Prof. LAM Tai-hing, JP (Director of School of Public Health, The University of Hong Kong), Mr. Bernard CHAN, GBS, JP (President of Asia Financial Holdings Ltd.), Dr. Patrick WONG, BBS, JP (Chairman of Quit-Winners Club). Smoking Cessation Ambassador Mr. KWOK Chun On was also invited to share his experience on giving up smoking.

During the ceremony, Prof. LAM Tai-hing, JP (Director, School of Public Health, The University of Hong Kong) explained the benefits of implementing smoke-free workplace to the enterprises and organizations. TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation presented different types of medicine and measures for smoking cessation. Besides, Pok Oi Hospital also introduced the acupuncture therapy used for smoking cessation in order to provide more options of cessation services to enterprises and organizations.

### 《香港無煙領先企業大獎》頒獎典禮

《香港無煙領先企業大獎》頒獎典禮於2012年3月14日假香港會議展覽中心舉行，主禮嘉賓包括食物及衛生局局長周一嶽GBS太平紳士、署理衛生署署長曾浩輝醫生太平紳士、香港吸煙與健康委員會主席劉文文MH太平紳士及副主席陳肇始教授、香港總商會理事會成員袁耀全、香港大學公共衛生學院院長林大慶教授太平紳士以及清新健康人協會主席黃龍德BBS太平紳士。

委員會主席劉文文MH太平紳士表示：「在整個無煙文化的推廣過程中，企業具有帶頭作用，並以協助員工戒煙來關心員工健康，同時影響其他企業，尤其是服務性行業，甚至可以影響公眾。」因此，她促請獲獎企業能秉持社會責任，引領業界，繼續身體力行支持無煙文化，共建健康的無煙香港。

大獎頒獎典禮獲得超過二百位得獎企業及機構的代表出席支持，委員會更特別製作了短片介紹各領先大獎得獎公司的獨到無煙措施，於頒獎典禮上首播。委員會亦邀請了藝人關心妍分享家人戒煙心得，呼籲吸煙人士下定決心戒煙。此外，知名財經評論員陳永陸先生與林大慶教授亦與大家笑談投資健康的益處，獲得在座嘉賓、企業及機構代表的熱烈認同。



### Award Presentation Ceremony of Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards

"Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards" presentation ceremony was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 14 March 2012. The officiating guests were Dr. York CHOW, GBS, JP (Secretary for Food and Health), Dr. Thomas TSANG JP (Acting Director of Department of Health), Ms. Lisa LAU, MH, JP (COSH Chairman) and Prof. Sophia Chan (COSH Vice-Chairman), Mr. Andrew YUEN (General Committee Member of Hong Kong General Chamber of Commerce), Prof. LAM Tai-hing, JP (Director of School of Public Health, The University of Hong Kong), and Dr. Patrick WONG, BBS, JP (Chairman of Quit-Winners Club).

Ms. Lisa LAU, MH, JP, Chairman of COSH said, "Enterprises play a leading role in promoting smoke-free culture. They can show their concerns on the health of their staff through helping them to quit smoking. At the same time, these corporates can influence other enterprises, especially those from the customer services sector, or even make an impact on the public." Therefore, she recommended the awardees to carry on its social responsibility to lead the business sector, and take the initiative to support smoke-free culture in order to build a healthy and smoke-free Hong Kong.

Over 200 representatives from the awarded enterprises and organizations participated in the award presentation ceremony. COSH prepared a premiere video and showed on the ceremony, which vividly introduced the ingenious smoke-free measures adopted by the awardees. Moreover, COSH invited artist Ms. Jade Kwan to share tips from her relatives about how to quit smoking. Also, she made a strong appeal to smokers to say NO to cigarette without hesitation. In addition, the well-known financial commentator, Mr. CHAN Wing-luk and Prof. LAM Tai-hing were invited to introduce, with laughter and giggles in between, the benefits of investing on health. They received a burst of applause from the guests and the representatives of the enterprises and organizations.





獲獎企業及機構除獲頒贈獎座或獎狀以作嘉許外，更可將大獎的標誌顯示於公司網站、印刷品及宣傳資料上，展示其企業社會責任及對無煙文化的支持。

The awarded enterprises and organizations were presented with trophies or certificates as recognition. The logo of the awards could also be used on their corporate websites and promotional materials for demonstrating their corporate social responsibility and their support to smoke-free culture.

### 「加煙稅，助戒煙」立法會外集會

為有效預防兒童及青少年吸煙，並鼓勵吸煙人士戒煙，委員會努力不懈地倡議政府增加煙草稅。政府於2011至2012年度財政預算案公佈增加煙草稅41.5%，有關建議引起各界關注及討論。

### Rally at Legislative Council for "Raising Tobacco Tax for Smoking Cessation"

To prevent smoking among youngsters and teenagers and to encourage smoking cessation, COSH has worked wholeheartedly to advocate the Government on increasing tobacco tax. The announcement of raising tobacco tax by 41.5% in the 2011/12 Budget has drawn much attention and discussion from various sectors of the public.

2011年6月15日，立法會辯論增加煙草稅41.5%的條例草案，為呼籲立法會議員投票通過草案，委員會聯同病人互助組織聯盟、香港哮喘會及香港中文大學公共衛生及基層醫療學院研究生學會，於立法會門外舉行集會，爭取議員支持。最終議案獲得通過。

On 15 June 2011, the Legislative Council debated the bill on increasing tobacco tax by 41.5%. In order to urge the members of the Legislative Council to vote in favour of the bill, COSH worked in conjunction with the Alliance for Patients, the Hong Kong Asthma Society and the Postgraduate Association of the School of Public Health and Primary Care, The Chinese University of Hong Kong, to hold a rally outside the Legislative Council in order to win the support from the Council members. Finally the bill was passed.

委員會主席劉文文MH太平紳士表示：「委員會很高興立法會議員通過增加煙草稅41.5%。然而，增加煙草稅後，香港煙草稅率仍未達世界衛生組織建議的最低水平，因此委員會促請政府必須增撥更多資源幫助吸煙者戒煙，及海關加強執法力度配合加稅措施。同時，政府亦需要以廣大市民健康為首要考慮，儘快訂立長遠增加煙草稅政策。」

The Chairman of COSH, Ms. Lisa LAU, MH, JP said, "COSH is so glad to know the members of the Legislative Council has passed the bill of raising tobacco tax by 41.5%. Nonetheless, after the tax increase, the tobacco tax in Hong Kong is still below the lowest standard recommended by the WHO. COSH urges the Government to allocate more resources on smoking cessation services. In responses to the increase in tobacco tax, the Hong Kong Customs and Excise Department should put more efforts in law enforcement. The Government shall place public health on the top priority and formulate long-term policies on raising tobacco tax."



### 「戒煙大使」郭晉安煙害資訊短片

於2011年5月至7月，委員會與電視廣播有限公司合作，製作了5集各15秒的資訊短片，在無綫電視翡翠台及高清翡翠台播放，目的是讓大眾明白煙草的禍害。

資訊短片由「戒煙大使」郭晉安主持，內容包括講述煙草是一級致癌物，會引致各種嚴重病症，而吸煙亦會製造二手煙及三手煙，影響自己健康之餘，亦會危害其他人。郭晉安以自身的經驗勸告吸煙人士戒煙，螢幕隨即顯示戒煙熱線，方便有需要人士尋求協助。

### 15-second Daily Info by Smoking Cessation Ambassador Mr. KWOK Chun-on

From May 2011 to July 2011, COSH cooperated with Television Broadcasts Limited to produce short videos of 15 seconds, with 5 episodes in total. The short videos were broadcasted on TVB Jade and HD Jade which aimed at raising public awareness on the hazards of tobacco.

The Infomercials were hosted by Smoking Cessation Ambassador Mr. KWOK Chun-on. He pointed out in the videos that tobacco is classified as Group 1 Carcinogen, which leads to different kinds of severe diseases, as well as the harmful effects of second-hand smoke and third-hand smoke. KWOK Chun-on also shared his experience on smoking cessation and exhorted smokers to quit smoking. Smoking cessation hotline was also displayed to facilitate audiences to seek for assistance if needed.

### 「戒煙一定贏」一分鐘電視節目

為了讓市民大眾了解吸煙的害處及戒煙方法，委員會以短篇故事的形式，創作了5集各一分鐘的電視節目，於2011年6月在無綫電視翡翠台及高清翡翠台播放。

### "Quit to Win" 1-minute Television Programme

To let the public realize the hazards of smoking and the methods to quit, COSH produced 5 episodes of 1-minute television programme, which were broadcasted on TVB Jade and HD Jade in June 2011.

故事以一家人的生活片段為藍本，爺爺、叔叔及其女朋友均是吸煙者，但對吸煙的禍害只是一知半解，例如叔叔以為在家裡通風的地方吸煙便不會影響家人健康；叔叔女朋友則認為吸煙有助保持窈窕身段等，經過爸爸媽媽解釋吸煙的禍害後，各人都下定決心戒煙，家人亦大力支持。

The story was based on the daily life of a family. The grandfather, the uncle and his girlfriend were smokers and did not have good understanding on smoking hazards. For example, the uncle thought that harmful effect would be reduced if he smoked at ventilated place at home; the uncle's girlfriend believed that smoking could help keep fit, etc. After the father and mother briefed them on the adverse effects of smoking, they decided to quit smoking with strong support from the family.







### 2011年全新宣傳短片 – 《轟轟烈烈戒一次》及《集體戒煙》

委員會近年以「戒煙」為主題，製作了一系列的宣傳短片，深受大眾歡迎。委員會再接再厲，於2011年推出兩輯全新宣傳短片，分別為《轟轟烈烈戒一次》及《集體戒煙》。宣傳短片於2011年8月1日起在香港各大電視台及電台播放。

《轟轟烈烈戒一次》的背景為一公共屋邨家庭，故事中的男主角原為吸煙人士，但在身邊的家人、學校老師、鄰居、新聞報道員及祖先等鼓勵下，在眾人面前轟轟烈烈地作出戒煙的承諾，由此證明家人及朋友的支持對戒煙人士何其重要。而《集體戒煙》則發生在朋友聚會中，帶出戒煙時友儕間互相扶持的重要性。短片透過主角的朋友，打破其吸煙的幻想，甚至身體力行一齊戒煙，帶出集體戒煙定必成功的信息。

### New APIs in 2011 – “Quit Now” and “Let’s Quit Together”

In recent years, the Council produced a series of APIs under the theme of “Quit Smoking” which received wide public support. In 2011, COSH launched 2 new APIs, namely “Quit Now” and “Let’s Quit Together” which were broadcasted through all major TV and radio stations in Hong Kong since 1 August 2011.

The story of “Quit Now” API happens in a family living in public housing estates. The actor was a smoker, but with the encouragement from his relatives, teachers, neighbour, news anchor and his ancestors, he committed to quit smoking. This is to prove that support from relatives and friends is important for the smoker to quit smoking. The “Let’s Quit Together” API is to show the importance of friends’ support on smoking cessation. The story starts with the fantasy for smoking of the actor and he is brought back to the reality by his friends who encourage him to quit smoking. The API brings out the message that smokers must quit successfully if we support each other.

委員會了解戒煙人士面對的困難與挑戰，故這兩輯宣傳短片均以日常生活片段為背景，從而引起戒煙人士的共鳴。委員會希望短片能令更多吸煙人士戒煙，同時鼓勵市民支持身邊家人、朋友戒煙，共同享受無煙生活。

### 機構健康教育講座 – 吸煙的禍害與戒煙方法

委員會一直致力推行無煙工作間，深明無煙環境能讓員工保持活力及提升生產力，因此與各企業緊密合作，舉辦控煙健康教育講座，講解吸煙的禍害及戒煙的方法，讓員工了解無煙生活的好處及重要性。

於2011年4月至2012年3月期間，委員會走訪了23間機構，為超過1,200名員工舉辦控煙健康講座。講座內容包括煙草的禍害、二手煙及三手煙的影響、戒煙的謬誤及本港戒煙支援服務資料等。講座設有問答環節，輔以控煙宣傳短片，讓員工於輕鬆的環境下獲得控煙資訊。



COSH understands the difficulties and the challenges that smokers have to face on smoking cessation. These two APIs are based on daily life scenarios to impress the smokers. COSH aims to inspire more smokers to say NO to tobacco and encourage relatives and friends to work together with smokers to build a healthy life without cigarettes.

### Health Talks for Companies – Smoking Hazards and Cessation Methods

COSH has worked wholeheartedly on promoting smoke-free workplace which can help maintain the vitality and enhance the productivity of employees. We cooperated with the companies to organize health talks on tobacco control, smoking hazards and cessation methods to help the employees better understand the benefits and importance of smoke-free life.

During the period of April 2011 and March 2012, COSH visited 23 organizations to conduct health talks on tobacco control for more than 1,200 employees. Contents included hazards of tobacco, influences of second-hand smoke and third-hand smoke, misunderstandings on smoking cessation and cessation services available in Hong Kong. There were Q & A section and broadcast of promotional videos to help audience acquire information about tobacco control under a relaxing atmosphere.



## 社區聯繫及推廣 Community Involvement & Promotion



### 《無煙社區推廣計劃》

香港吸煙與健康委員會於過去連續兩年舉辦《戒煙大贏家》活動，向全港市民宣揚戒煙信息，並於全港多個地方成功招募超過二千名吸煙人士戒煙。為使戒煙宣傳活動更「稱身」，委員會於2011年首次聯同地區組織舉辦《無煙社區推廣計劃》，藉著他們的滲透力，為吸煙人士提供更適切的戒煙推廣方法，希望吸引更多吸煙者戒煙。

是次計劃得到六個地區鼎力支持，包括葵青、觀塘、西貢、荃灣、灣仔及黃大仙。每區均籌辦各具特色的控煙活動，例如地區推廣活動、學校比賽、戒煙服務、大型嘉年華會、資訊攤位、煙害展覽、教育日營等，向區內居民宣揚無煙信息。

### Smoke-free Community Promotion Campaign

Hong Kong Council on Smoking and Health (COSH) has launched the "Quit to Win" Smoking Cessation Contest in the past two years to promote smoking cessation and has successfully attracted over 2,000 smokers from territory-wide to quit smoking. In order to tailor-make publicity projects for different districts, COSH for the first time collaborated with district organizations to organize the "Smoke-free Community Promotion Campaign" in 2011. Leveraging on their penetration in the communities, the campaign provided more suitable publicities to encourage smoking cessation.

The campaign gained wide support from six districts, namely Kwai Tsing, Kwun Tong, Sai Kung, Tsuen Wan, Wanchai and Wong Tai Sin. Each district organized activities with local characteristics, including inter-school competitions, smoking cessation services, carnivals, information booths, exhibitions on smoking hazards, education day camps etc., to deliver smoke-free message to local residents.

### 《無煙社區推廣計劃》啟動儀式

為響應世界衛生組織的「世界無煙日」(每年的5月31日)，委員會於2011年5月29日假奧海城二期舉行《無煙社區推廣計劃》啟動儀式，藉此推動市民支持無煙環境及戒煙。

啟動儀式的主禮嘉賓包括：世界衛生組織西太平洋區區域總監申英秀醫生、香港吸煙與健康委員會主席劉文文MH太平紳士、署理衛生署署長曾浩輝醫生太平紳士、葵青安全社區及健康城市協會周奕希BBS太平紳士、觀塘健康城市督導委員會謝俊仁醫生MH、基督教靈實協會基層健康服務(社康)營運經理楊素娟女士、荃灣安全健康社區督導委員會執行幹事丘詠仙女士、灣仔區議會食物及環境衛生委員會委員伍婉婷女士、黃大仙區健康安全城市董事黃德祥醫生及藝人陳豪先生。啟動禮上同時首播「戒煙大使」郭晉安先生的最新煙害資訊電視短片，鼓勵全民戒煙，重投無煙健康生活。

### Launch Ceremony of Smoke-free Community Promotion Campaign

To support the "World No Tobacco Day" of World Health Organization (31 May every year), the launch ceremony of "Smoke-free Community Promotion Campaign" was held on 29 May 2011 at Olympian City 2, which aimed at encouraging citizens to support smoke-free environment and smoking cessation.

The ceremony was officiated by Dr. SHIN Young-soo (Regional Director for the Western Pacific, World Health Organization), Ms. Lisa LAU, MH, JP (COSH Chairman), Dr. Thomas TSANG Ho Fai, JP (Acting Director of Department of Health), Mr. CHOW Yik-hay, BBS, JP (Chairman of Kwai Tsing Safe Community & Healthy City Association), Dr. TSE Chun-yan, MH (Chairman of Kwun Tong Healthy City Steering Committee), Ms. Sharon YEUNG So-kuen (Operations Manager, Primary Health Service (Community Health), Haven of Hope Christian Service), Ms. Olive YAU Wing-sin (Executive Secretary of Tsuen Wan Safe and Healthy Community Steering Committee), Ms. Yolanda NG Yuen-ting (Member of Food and Environmental Hygiene Committee, Wanchai District Council), Dr. WONG Tak-cheung (Director of Wong Tai Sin District Healthy & Safe City) and TVB artist Mr. Moses CHAN. COSH's latest promotion video hosted by Smoking Cessation Ambassador Mr. KWOK Chun-on was premiered on the ceremony. It promoted the harmful effects of smoking and encouraged all smokers to quit smoking and enjoy a smoke-free healthy life.





委員會主席劉文文MH太平紳士表示：「委員會一向十分重視社區推廣及教育活動，今年我們在這個範疇上更有新突破，我很高興宣佈今年獲得六個地區組織鼎力支持，合作舉辦《無煙社區推廣計劃》，透過富各區特色的戒煙活動，希望令更多吸煙人士下定決心戒除煙癮，從而減少香港的吸煙人口。」

大會於活動當日特別為一班參加了《無煙少年獎勵計劃》的無煙先鋒進行誓師儀式，由一眾活力藝員包括陳豪先生、K4成員樂瞳小姐、黃得生先生、羅鈞滿先生及朱敏瀚先生帶領，宣誓支持無煙家庭及無煙香港。藝員更於誓師儀式後與在場人士玩遊戲及演唱歌曲，藉此宣揚無煙健康信息。

#### 葵青區《葵青社區無煙計劃》

由葵青安全社區及健康城市協會、瑪嘉烈醫院及香港吸煙與健康委員會合辦的《葵青社區無煙計劃》於2011年7月展開，首項活動為《葵青社區無煙計劃啟動禮暨長安健肺日》，向葵青區居民灌輸吸煙禍害的資訊及無煙社區的優點。當日活動內容包括胸肺科專科醫生專題講座、煙害展覽、健康檢查及攤位遊戲。主辦單位其後於10月至12月期間，透過4個無煙屋邨日，宣揚無煙社區對居民的重要性，更向吸煙者推廣戒煙治療服務，並為其中50位有需要的市民提供轉介。



“COSH has been actively working on district promotion and educational activities for the goods of a smoke-free environment. This year, we have gained a breakthrough in this aspect. I am glad to announce that we have gained the support of six district organizations to jointly organize the “Smoke-free Community Promotion Campaign” which includes a series of district-oriented smoking cessation activities to help smokers to quit smoking and reduce the smoking population.” Ms. Lisa LAU, MH, JP, COSH Chairman said.

On the day of activity, the organizer specially arranged a kick-off ceremony for the “Smoke-free Homes and Smoke-free Teens Campaign”. The Smoke-free Teens together with artists including Mr. Moses CHAN, members of K4: Ms. Cilla KUNG, Mr. Dickson WONG, Mr. Ronald LAW and Mr. Brian CHU, vowed to support smoke-free family and smoke-free Hong Kong. They also played games with the audience and performed to promote smoke-free message to the public.

#### Kwai Tsing District Smoke-free Community Promotion Campaign

“Kwai Tsing District Smoke-free Community Promotion Campaign”, started in July 2011, was jointly organized by Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association, Princess Margaret Hospital and COSH. The first activity was “Kwai Tsing District Smoke-free Community Campaign Launch Ceremony cum Lung Health Day”, aiming to introduce the hazards of smoking and benefits of a smoke-free community to local residents. Activities included seminar conducted by specialists of Tuberculosis & Chest Service, exhibition on smoking hazards, health checks and game booths. Subsequently, the organizers publicized the importance of a smoke-free community through four Smoke-free Estate Days held from October to December. They also promoted smoking cessation services to smokers, and provided referral services to 50 citizens in need.



壓軸活動為「葵青社區無煙計劃－社區健肺日」，於12月11日舉行，台上節目非常精彩，除了太極功夫扇表演之外，更有健肺操和中醫戒煙講座，鼓勵市民投入健康的無煙生活。台下活動亦十分熱鬧，大會設置多個健康檢查站，為市民提供免費身體檢查，也有博愛醫院的中醫戒煙諮詢站，由專業中醫師駐場。另外，委員會亦在場內設置資訊及遊戲攤位，積極提倡無煙生活。



#### 觀塘區《護肺強胸·無煙社區》

委員會聯同觀塘健康城市督導委員會、基督教聯合醫院及基督教聯合那打素社康服務合辦《護肺強胸·無煙社區》和《戒煙過來人》推廣計劃，活動於2011年6月展開，歷時約10個月。

《護肺強胸·無煙社區》活動內容包括親子填色比賽、中學生標語創作比賽及專題講座，當中填色比賽和標語創作比賽吸引了超過4,000名區內中、小學及幼稚園學生參與。《戒煙過來人》的對象為每天吸煙超過十支以上的吸煙者，專業人員會提供個別輔導及跟進，包括中醫問診、耳穴貼壓使用指導、一氧化碳呼出量測試等，協助吸煙人士戒煙，成功通過測試的戒煙者可獲贈港幣100元超級市場禮券以示鼓勵。



The finale event “Kwai Tsing District Smoke-free Community Promotion Campaign – Community Lung Health Day” was held on 11 December 2011. Apart from Taichi-Kungfu-Fan show, the brilliant stage performances also included lung-strengthening exercises and smoking cessation talks by Chinese medicine practitioners, with an aim to encourage the public to join a smoke-free healthy life. There were also health check stations to provide free body check services to the participants. Pok Oi Hospital also set up counters, stationed by registered Chinese medicine practitioners to provide advices on smoking cessation. Besides, COSH set up information and game booths to promote smoke-free message.

#### Kwun Tong District Smoke-free Community Promotion Campaign

COSH jointly organized “Kwun Tong District Smoke-free Community Promotion Campaign” and “Sharing from Ex-smokers” publicity programmes with Kwun Tong Healthy City Steering Committee, United Christian Hospital and United Christian Nethersole Community Health Service. The programmes were commenced in June 2011, and lasted for approximately 10 months.

The activities of “Kwun Tong District Smoke-free Community Promotion Campaign” included parent-child colouring contest, slogan competition for secondary school students and thematic talks. The parent-child colouring contest and slogan competition attracted more than 4,000 secondary, primary and kindergarten students to participate. The targets for “Sharing from Ex-smokers” were those smokers who smoke more than 10 cigarettes per day. In order to facilitate smokers to quit smoking, professionals provided individual consultations and follow-ups to the participants, including meetings with Chinese medicine practitioners, Chinese acupuncture usage guide and breath test on carbon monoxide (CO), etc. As a gesture of encouragement, each quitter who successfully passed the test was awarded a HK\$100 supermarket coupon.



此外，於2011年12月3日在九龍灣德福花園第一廣場舉行了壓軸活動《護肺強胸•無煙社區》健康推廣日。觀塘區學校聯會及香港醫學會九龍東社區網絡為是次活動的協辦機構。

活動當日除了健康短講及健肺運動示範之外，場內亦展出填色及標語創作比賽得獎作品，並設有免費肺功能測試、中醫耳穴貼壓戒煙療程推廣及多個遊戲攤位，吸引大批市民熱烈參與。

#### 西貢區《健康工作場所、勞資攜手共創－在職人士健康推廣計劃》

為了針對在職人士面對工作壓力與吸煙問題，西貢區舉辦了《健康工作場所、勞資攜手共創－在職人士健康推廣計劃》，推動職場健康教育，並加強宣傳吸煙的禍害，透過企業推廣健康的無煙文化，鼓勵員工戒煙，建立良好的生活模式。

西貢區內不少企業都十分支持這項計劃，基督教靈實協會於2011年6月至9月期間走訪了區內4間企業，舉辦展覽、派發小冊子及紀念品、提供肺部一氧化碳含量測試及就僱員的吸煙習慣及其戒煙意向進行問卷調查，有意戒煙的僱員更獲得專業人員即場指導及轉介至戒煙中心。這項活動讓員工知道僱主關心他們的身體健康，有助提高員工士氣及工作效率，對公司的形象及業務發展均有正面影響。



Campaign" Health Promotion Day was held on 3 December 2011 at Telford Plaza I as a finale activity. Kwun Tong Schools Liaison Committee and The Hong Kong Medical Association-Kowloon East Community Network were the co-organizers of the activity.

Apart from health talks and lung-strengthening exercise demonstrations, there were also exhibitions of the winning entries of the colouring and slogan competitions. Other activities include free test on lung function, promotion of Chinese ear acupressure for smoking cessation and game booths which attracted keen participation.

#### Sai Kung District Workplace Health Promotion Campaign

In order to relieve pressure and tackle the smoking problems of workforce, Sai Kung District held the "Workplace Health Promotion Campaign". It aimed to promote workplace health education and the hazards of smoking. The organizer advocated smoke-free culture through enterprises by encouraging their staff to quit smoking and to live a healthy lifestyle.

The campaign gained wide support among the corporates in Sai Kung. Between June and September 2011, Haven of Hope Christian Service visited 4 corporates in the district to organize exhibitions, distribute leaflets and souvenirs, provide breath test on carbon monoxide, and conduct surveys on smoking behaviours and smoking cessation intentions of the staff. Employees intended to quit smoking were provided with advices by professionals and were referred to smoking cessation centres. The campaign showed the employers' concern on the health of its staff which successfully boosted the morale and working efficiency. It also brought positive impacts on the images and developments of the corporates.

concern on the health of its staff which successfully boosted the morale and working efficiency. It also brought positive impacts on the images and developments of the corporates.



#### 荃灣區《荃「鄉」「邨」清新無煙社區推廣計劃》

由荃灣安全健康社區督導委員會主辦的《荃「鄉」「邨」清新無煙社區推廣計劃》，於2011年5月至10月期間共舉行了12次宣傳站推廣，透過組織及訓練義工，深入區內鄉村和公共屋邨，向居民宣揚無煙信息、派發控煙宣傳單張及講解吸煙害處。義工更邀請居民填寫健康問卷，並主動向吸煙者提供戒煙資訊以鼓勵戒煙。

#### 灣仔區《共建無煙灣仔社區街頭教育活動》

《共建無煙灣仔社區街頭教育活動》由灣仔區議會食物及環境衛生委員會與浸信會愛羣社會服務處合辦，東華三院戒煙綜合服務中心、衛生署控煙辦公室、香港防癆心臟及胸病協會林貝聿嘉健康促進及教育中心協辦，在2011年8月至9月共舉辦了4場長者中心宣傳活動，透過宣揚控煙資訊及提供身體檢查，關顧區內長者健康。

此外，義工於銅鑼灣及灣仔的行人專用區共設立了4次街頭美容諮詢服務攤位，藉此接觸區內女性，宣傳吸煙對美容及健康的負面影響。



In addition, the volunteers set up beauty consultation booths on the pedestrian streets in Causeway Bay and Wanchai for 4 times, which aimed at explaining the negative impacts on beauty and health brought by smoking to the females in the district.

#### Tsuen Wan District Smoke-free Community Promotion Campaign

Tsuen Wan Safe and Healthy Community Steering Committee organized the "Tsuen Wan District Smoke-free Community Promotion Campaign" with 12 promotional activities held from May to October 2011. It organized and trained volunteers to penetrate into villages and public estates in the district, in order to deliver the smoke-free message, distribute leaflets on tobacco control and explain smoking hazards. The volunteers also invited the residents to fill-in questionnaires on health, and actively provided smoking cessation information to smokers, encouraging them to quit smoking.

#### Wanchai District – Let's Strike for a Smoke-free Wanchai

"Let's Strike for a Smoke-free Wanchai" was jointly organized by Food and Environmental Hygiene Committee of Wanchai District Council and Baptist Oi Kwan Social Service, while TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation, Tobacco Control Office of the Department of Health, The Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association Peggy Lam Health Promotion and Education Centre were the co-organizers. From August to September 2011, 4 promotional activities were held in elderly centers to advocate tobacco control and provide body checks, with the purpose of showing care to the health of the elders in the district.





#### 黃大仙區《無煙社區，由我做起》

由黃大仙區健康安全城市與委員會主辦的《無煙社區，由我做起》推廣活動，在2011年6月展開，以教育為本，提高區內中、小學生對煙害及健康的知識。計劃內容包括親子口號創作比賽、徵文比賽、大使訓練日營、無煙笑容照相比賽及頒獎禮暨嘉年華會。其中無煙大使教育日營於7月14日舉行，共有33名來自區內13間中學的學生參加。透過訓練，學生認識到吸煙的禍害，並推動他們向同學、家人、親友及區內居民傳遞無煙社區的信息。

《無煙社區，由我做起》之嘉年華暨活動閉幕禮於2011年9月3日假黃大仙上邨舉行，吸引了過千名區內居民踴躍參與。當日節目非常精彩，除了各項民族舞及功夫表演外，同場更頒發小學生「無煙社區，由我做起」徵文、標語創作比賽及無煙笑容照相比賽的獎項，並頒發紀念

#### Wong Tai Sin District Smoke-free Community Promotion Campaign

The "Wong Tai Sin District Smoke-free Community Promotion Campaign" was organized by Wong Tai Sin District Healthy & Safe City and COSH. It commenced in June 2011 aiming to enhance the knowledge on smoking hazards and health among secondary and primary students in the district. The campaign consisted of parent-child slogan competition, essay competition, Smoke-free Ambassadors Training Day Camp, Smoke-free Smiles Photo Competition and Award Presentation Ceremony cum Carnival. The Smoke-free Ambassadors Training Day Camp was held on 14 July with 33 students from 13 secondary schools in the district participated. Through the training, the students realized the hazards of smoking, urging them to deliver smoke-free message to their schoolmates, families, relatives and neighbours in the district.

The Carnival cum Closing Ceremony of "Wong Tai Sin District Smoke-free Community Promotion Campaign" was held on 3 September 2011 at Upper Wong Tai Sin Estate, which attracted more than 1,000 residents to participate. Performances included different folk dances and King-fu show. The prizes of "Wong Tai Sin District Smoke-free Community Promotion Campaign" essay competition, slogan competition for primary students and Smoke-free Smiles Photo Competition



狀予一班參與無煙大使教育日營的中學生，表揚他們積極於學校及社區內宣揚無煙信息。此外，大會亦設置健康檢查站，向市民提供免費一氧化碳呼氣測試及肺活量測試，委員會亦於嘉年華設置資訊及遊戲攤位，透過生動的遊戲向市民灌輸煙害資訊，鼓勵吸煙人士戒煙。

#### 2011/12年度中西區健康節

為提高中西區居民對健康的關注，並宣揚健康教育的信息，中西區區議會轄下醫療衛生事務工作小組聯同多個政府部門、區內多間醫院、診所及社會服務機構，於2011年9月10日及11日假士美非路體育館舉辦「2011/12年度中西區健康節」。

活動主禮嘉賓包括：中西區區議會主席陳特楚議員BBS, MH太平紳士、中西區區議會文化康樂及社會事務委員會主席鄭麗琼議員、中西區區議會中西區健康城市督導委員會主席李應生議員BBS, MH太平紳士等，香港吸煙與健康委員會總幹事黎慧賢女士亦應邀主持開幕禮。

were awarded during the ceremony. Certificates were also presented to those secondary students who participated in the Smoke-free Ambassadors Training Day Camp to praise their efforts on promoting smoke-free message in schools and the community. In addition, health check stations were set up to provide free breath test on carbon monoxide (CO) and Forced Vital Capacity test to the public. COSH also set up information and game booths in the Carnival to raise awareness on smoking hazards and encourage smokers to quit smoking.

#### Central & Western District Health Festival 2011/12

In order to raise the public awareness on health and to promote health education, Working Group on Health and Medical Service of Central and Western District Council co-organized the "Central & Western District Health Festival 2011/12" with government departments, hospitals, clinics and community service organizations on 10 and 11 September 2011 at Smithfield Sports Centre.

The officiating guests included: Mr. CHAN Tak-chor, BBS, MH, JP (Chairman of Central & Western District Council), Ms. CHENG Lai-king (Chairman of Cultural, Leisure & Social Affairs Committee of Central & Western District Council), Mr. Li Ying-sang, BBS, MH, JP (Chairman of the Healthy City Steering Committee of Central & Western District Council) and Ms. Vienna LAI (Executive Director of COSH).





場內活動種類繁多，包括健康講座、運動示範、免費身體檢查、中醫義診、各類醫療健康及復康展覽等，吸引數百名市民參與。委員會獲邀於是次活動中設置攤位遊戲及播放歷年經典宣傳短片，以輕鬆互動的手法向中西區居民推廣無煙環境的重要性，藉此加深他們對吸煙及二手煙禍害的認識。委員會亦即場派發宣傳單張及小冊子，向市民提倡無煙健康生活及鼓勵吸煙者戒除煙癮。

There were various activities including health talks, exercise demonstrations, free body checks, free consultations from Chinese medicine practitioners, different exhibitions on health and rehabilitation etc., which successfully attracted hundreds of people to join. COSH was invited to set up game booths and to broadcast those classic APIs over the years to promote the importance of smoke-free environment through a relaxing and interactive way to the local residents and to enhance their knowledge on hazards of smoking and second-hand smoke. COSH also distributed leaflets and booklets to the public to advocate smoke-free lifestyle and encourage smokers to quit smoking.



### 《慢阻肺病全城關注－護肺嘉年華會2011》開幕禮

為了讓市民認識慢阻肺病及其成因，香港胸肺學會、香港胸肺基金會及美國胸肺學院（港澳分會）主辦了《慢阻肺病全城關注－護肺嘉年華會2011》。開幕禮於2011年11月12日假九龍灣德福廣場一期中央廣場舉行。

當日嘉賓包括醫院管理局社區及基層健康服務總行政經理戴兆群醫生、衛生署衛生防護中心監測及流行病學處主任梁挺雄醫生太平紳士、香港吸煙與健康委員會主席劉文文MH太平紳士及衛生署控煙辦公室主管何理明醫生。眾嘉賓一起向市民作出護肺呼籲，提醒吸煙人士盡快戒煙。護肺之星郭晉安更與現場觀眾玩遊戲，同時分享護肺心得。

### Opening Ceremony of Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD) Carnival 2011

In order to raise the public awareness on Chronic Obstructive Pulmonary Disease and its causes, Hong Kong Thoracic Society, Hong Kong Lung Foundation and American College of Chest Physicians (Hong Kong & Macau Chapter) co-organized the opening ceremony of "Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD) Carnival 2011" on 12 November 2011 at the Central Plaza of Telford Plaza I in Kowloon Bay.

The guests included Dr. Daisy DAI (Chief Manager (Primary & Community Services), Hospital Authority), Dr. TH Leung, JP (Head, Surveillance And Epidemiology Branch, Centre for Health Protection of the Department of Health), Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP (Chairman of COSH) and Dr. Raymond Ho (Head of Tobacco Control Office of the Department of Health). All guests called on the public to care about lung health and reminded smokers to quit smoking as soon as possible. "Star of Lung Health" Mr. KWOK Chun-on played games with the audience and shared his tips on lung health.



## 教育及青少年活動 Education and Youth Programmes

### 青少年教育活動 Youth Education Programmes

#### 「無煙新世代」健康教育講座

委員會推動控煙教育工作一向不遺餘力，並深信從小教育下一代正確的控煙知識，能有效令他們了解無煙環境的重要性。因此，委員會每年與全港中小學合作，舉辦「無煙新世代」健康教育講座，使兒童及青少年及早認識吸煙的害處，拒絕吸第一口煙，並勸喻身邊家人或朋友戒煙。委員會亦會不定期到幼稚園舉行講座，以生動的手法讓小孩子更早認識及建立「吸煙危害健康」的觀念。

在2011至2012學年，委員會到訪接近一百間學校舉行健康講座，多達23,000位學生參與。講座內容包括煙草的歷史起源及種類、吸煙、二手煙及三手煙的禍害、本港的控煙法例、現時的戒煙服務及煙草商的宣傳伎倆等。委員會每年亦會為學生提供最新的控煙資訊，講者亦會介紹委員會的工作及播放宣傳短片。講座另設有問答環節，踴躍答題的學生有機會獲得精美紀念品，令學生能夠在輕鬆愉快的互動環境下學習。



#### Health Talks for “Smoke-Free New Generation”

COSH has worked on education on tobacco control for years. We believe that educating the next generation at an early age is an effective way in helping them to recognize the significance of a smoke-free environment. Therefore, COSH conducts health talks in primary and secondary schools every year under the theme of “Smoke-Free New Generation”. The purpose is to educate children and youngsters on smoking hazards, so that they will not have the first try and will persuade their relatives and friends to quit smoking. COSH will also organize talks in kindergartens from time to time, through which children can understand and establish the concept of “Smoking is hazardous to health” at their early ages.

During the school year 2011-2012, COSH conducted health talks in about 100 schools, reaching around 23,000 students. The contents of health talks covered the origin and types of tobacco, the hazards of smoking, second-hand and third-hand smoke, legislation and law enforcement in Hong Kong, existing smoking cessation services and the promotional tactics of tobacco industry. Apart from the latest information on tobacco control, the educators also introduced the works of COSH and showed the promotional videos of COSH. Question and answer session was included and decent souvenirs were given to students to enhance their smoke-free knowledge under a relaxing atmosphere and in an interactive way.



#### 學校互動教育巡迴劇場 《無煙新宇宙》

委員會一直以學校互動教育巡迴劇場作為預防兒童及青少年吸煙的重點教育及宣傳活動之一。自1995年起，委員會一直與本港專業劇團合作，以互動教育劇場的形式於全港小學作巡迴演出，透過嶄新和生動的演繹，教育學生有關吸煙及二手煙的禍害，鼓勵他們身體力行推動無煙生活環境。過去推出之劇目包括《煙之騷》、《實況話劇》、《無煙掌門人》、《無煙救地球》、《煙界歷險記》、《勁爆無煙Super Show》、《小武的無煙城堡》、《無煙神探X》和《無煙能量超人》等，均深受師生歡迎。於1995至2011年間，委員會舉辦近1,300場教育劇場，共超過38萬名學生及教師欣賞。

互動教育劇場以控煙為主題，配以音樂、舞台效果及生動有趣的演繹手法，讓學生於觀賞過程中獲得「吸煙的謬誤」、「煙草的禍害」及「拒絕二手煙」等正面信息，同時領略無煙環境的好處，從小建立無煙生活的正確態度。

#### Education Theatre Programme “Smoke-free Galaxy”

Interactive Education Theatre has been one of the major education and publicity campaigns of COSH to promote smoking prevention among children and teenagers. COSH has cooperated with local professional troupes since 1995 to conduct roadshows at primary schools. Through the lively and interesting performance, students can understand the hazards of active and passive smoking and the importance of smoke-free environment. The previous performances were well received by students and teachers, which included “A Show about Smoking”, “Situational Drama”, “Smoke-free Masters”, “Smoke-free Saves the Earth”, “Smokeland Adventure”, “Smoke-free Super Show”, “Momo’s Smoke-free Castle, Smoke-free Challenge”, “Smoke-free Detective X” and “Smoke-free Superkids”. During 1995-2011, the Education Theatre Programme has contributed about 1,300 performances reaching more than 380,000 teachers and students.

The key message of tobacco control is delivered along with music, stage effects and interesting presentation. Through the performance, students will receive positive messages such as “fallacies about smoking”, “tobacco hazards”, “say NO to second-hand smoke” and understand the benefits brought by smoke-free environment. We aim to help establish a smoke-free culture and lifestyle among students at younger age.

本年度委員會與PIP劇場合作，承接上年度《無煙能量超人》的故事，創作全新互動音樂劇《無煙新宇宙》，讓孩子認識煙草商狡猾的宣傳伎倆，學會拒絕吸第一口煙。委員會亦特別鳴謝林大慶教授太平紳士作此劇的專業顧問。此教育劇場共舉辦100場，超過23,000名學生及教師欣賞。

故事講述無煙能量超人閃閃鑠而不捨地追捕煙草商，煙草商為了逃避閃閃，走入宇宙中最危險的地方－黑洞。黑洞裡有一位宇宙廣告天后，擁有一名「宣傳員」的特異功能，煙草商藉著天后的力量，散播吸煙是潮流的假象。閃閃憑著無煙數碼精靈小必必的教導，成功勸服廣告天后不再為煙草商提供力量，更將所有吸煙產品變為拒煙產品。閃閃加上小朋友的決心，使出宇宙最強絕技「無煙必殺口號」，成功揭穿煙草商的真面目。隨著最後一條煙草消失於宇宙中，一個清新的「無煙新宇宙」亦隨之誕生。故事劇情緊湊，充滿互動元素，加上音響、歌舞和投影技術的配合，令學生投入其中，更容易明白維護無煙環境的重要性。

劇場的首演禮於2011年10月12日假柴灣青年廣場舉行，嘉賓包括委員會主席劉文文MH太平紳士、教育及宣傳委員會主席鄔淑賢女士、香港大學公共衛生學院院長林大慶教授太平紳士、控煙辦公室主管何理明醫生、衛生署基層醫療首席醫生馮宇琪醫生，以及委員會委員黃帆風先生MH。委員會更邀請了400多名區內的小學生及傳媒率先欣賞，反應熱烈，台上台下齊聲喊出「拒煙口號」，現場氣氛高漲。其後，劇團隨即在港、九、新界各區學校展開巡迴演出。

This year, COSH launched a brand-new interactive musical "Smoke-free Galaxy" in collaboration with PIP Theatre. The story is the sequel of "Smoke-free Superkids" launched last year. It aims to educate students on the promotional tactics of tobacco industry, and to refuse the first cigarette. Special thanks were given to Prof. LAM Tai-hing, JP for being the professional consultant of the musical. 100 performances were delivered and 23,000 students and teachers were reached.

The story was about the Smoke-free Superkids Bling Bling, who was chasing and hunting down Tobaccoman. In order to flee from Bling Bling, Tobaccoman entered the Black Hole, the most jeopardous zone in the Galaxy and met Galaxy Adv Queen who had extraordinary power on "Promotion". With the strength of Galaxy Adv Queen, Tobaccoman spread the wrong message that smoking was a trendy act. Having been instructed by the Smoke-free fairy BiBi, Bling Bling successfully persuaded Galaxy Adv Queen to stop granting her power to Tobaccoman and changed all smoking products into anti-smoking products. With the strong determination from the audience, Bling Bling used the most powerful ultimate, "anti-smoking slogan", to unmask the tactics of Tobaccoman. Finally, the last tobacco disappeared in the Galaxy and a fresh "Smoke-free Galaxy" was built. The performance was full of interactive elements with a blend of sound effects, singing, dancing and projection which created a favourable atmosphere for students to recognize the importance of anti-smoking.

COSH invited over 400 primary students from the district and the media to attend the premiere held at the Youth Square in Chai Wan on 12 October 2011. Honourable guests included Ms. Lisa LAU, MH, JP, COSH Chairman; Ms. Brenda WU, Chairman of Education and Publicity Committee; Prof. LAM Tai-hing, JP, Director, School of Public Health, The University of Hong Kong; Dr. Raymond Ho, Head of Tobacco Control Office; Dr. Anne Fung, Principal Medical and Health Officer (Primary Care), Department of Health and Mr. Jackson Wong, MH, COSH member. All the audience shouted out the "anti-smoking slogan" with the actors, which raised the temperature in the venue to the highest. The Education Theatre began its tours in various districts afterwards.

### 《無煙少年獎勵計劃》

吸煙危害健康，而二手煙對兒童健康影響尤其深遠，有見及此，委員會於2011年5月至2012年1月期間舉辦《無煙少年獎勵計劃》，邀請全港幼稚園、小學及初中學生身體力行，鼓勵家人戒煙，齊心建立無煙家庭，共創清新的生活環境。

《無煙少年獎勵計劃》設有幼稚園生及小學至初中生兩個組別。《無煙少年獎勵計劃－種子篇》特別為幼稚園學生而設，委員會希望幼童透過填色活動發揮創意，加上親友的簽名支持，讓孩子成為無煙小先鋒。家人更可簽署承諾立志戒煙，與孩子攜手創造無煙家庭。此組別設有50名優異獎，可獲得主題公園入場券，而所有參加者均可獲得無煙小先鋒紀念狀乙張。

《無煙少年獎勵計劃－小學至初中生》則邀請學生及其所有同住的家人一起簽署承諾建立無煙家庭，學生亦可進一步接受銅章、銀章及金章的任務，包括承諾邀請一位親友戒煙，根據「無煙先鋒手冊」的指引，為其設計戒煙計劃，並持續跟進戒煙者的情況。當中10個最突出及最具參考價值的戒煙者故事，可獲贈港幣2,000元現金禮券。



### Smoke-free Homes and Smoke-free Teens Campaign

Smoking is hazardous to health, and the influence of passive smoking to children is especially profound. In view of this, COSH launched the "Smoke-free Homes and Smoke-free Teens" Campaign from May 2011 to January 2012 to invite students in kindergartens, primary and junior secondary schools to encourage their relatives to quit smoking and build a smoke-free home.

There were 2 categories targeting at kindergarten students and primary to junior secondary students respectively. "Smoke-free Teens – Kindergarten Children" was designed particularly for kindergarten students aiming to unleash their creativity through the colouring activity. Children would become Smoke-free Teens after inviting family members to sign on the Game Sheet and pledge for building a smoke-free home. Family members were also welcome to sign on the sheets to show their dedication on smoking cessation. 50 merit prizes of theme park tickets were awarded to winners while all participants were given a certificate of Smoke-free Teens as reward.



For "Smoke-free Teens – Primary to Junior Secondary Students", participants should invite all family members to sign and pledge for building a smoke-free home. Smoke-free

Teens could also pick up tasks under the Bronze, Silver and Gold Awards, which included inviting one current smoking family member to quit smoking and designing a suitable cessation plan for the smoker in accordance with the Smoke-free Teens Handbook. They should encourage smokers to quit smoking and follow up their cessation

progress. The 10 most outstanding and valuable cessation stories were awarded with HK\$2,000 cash coupon.



是次活動反應十分踴躍，獲超過13,000名年齡由3歲至15歲的學童支持，與家人分享拒煙信息，並收集了近80,000個來自不同家庭的簽名，齊心支持無煙家庭，共建無煙香港！

#### 《無煙少年獎勵計劃》活動頒獎禮

《無煙少年獎勵計劃》在各界的支持下於2012年1月圓滿結束，活動頒獎禮於2012年2月25日假荃灣荃新天地舉行，表揚學生於推廣無煙文化上不遺餘力。

頒獎禮邀請了委員會主席劉文文MH太平紳士、教育局副局長陳維安太平紳士、衛生署副署長譚麗芬醫生太平紳士，以及委員會教育及宣傳委員會主席鄔淑賢女士擔任主禮嘉賓，令活動生色不少。

是次活動除了嘉許50位來自不同幼稚園的無煙小先鋒，以及50位來自不同中、小學的無煙先鋒外，更特別從眾多無煙先鋒為戒煙對象所撰寫的戒煙歷程中，挑選了10個最突出及最具參考價值的戒煙故事，以表揚戒煙者為家人所付出的努力。得獎者當中，除了父母，還有一位煙齡長達六十年的祖父，實在難得！

The campaign received overwhelming responses and was supported by over 13,000 students aged from 3 to 15 to share the anti-smoking message with their families. Moreover, we received around 80,000 signatures from different families, which showed their commitment to smoke-free home and smoke-free Hong Kong.

#### Award Presentation Ceremony of Smoke-free Homes and Smoke-free Teens Campaign

With the support from all sectors, the "Smoke-free Homes and Smoke-free Teens" Campaign came to an end in January 2012 with great success. The award presentation ceremony was held at the Citywalk in Tsuen Wan on 25 February 2012 to recognize students who paid efforts on publicizing smoke-free culture.

Officiating guests included Ms Lisa LAU, MH JP, Chairman of COSH, Mr. Kenneth CHEN Wei-on, JP, Under Secretary for Education, Education Bureau, Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP, Deputy Director of Health, Department of Health and Ms Brenda WU, Chairman of Education and Publicity Committee, COSH.

Apart from honouring 50 Smoke-free Teens from kindergartens and 50 Smoke-free Soldiers from primary and junior secondary schools, 10 most outstanding and valuable smoking cessation stories were awarded to recognize the efforts made by the quitters for their families. It was incredible that one of the 10 outstanding family members was a grandfather who has smoked for over 60 years.



#### 與學界及社區聯繫

#### Liaison with Academia and Community

#### 香港防癆心臟及胸病協會－控煙教育課程

委員會一直與各健康機構保持緊密合作，攜手向公眾推廣無煙信息。香港防癆心臟及胸病協會一向積極推動健康教育，提醒市民預防癆病、心臟病及肺病。協會今年獲得教育局撥款舉辦控煙教育課程，為教師提供在職培訓，以協助他們在校園內推行控煙教育。

委員會獲邀請為其中一個主講單位，項目籌劃高級經理謝清蘭女士以「香港控煙工作」為題，於2011年6月4日講解香港現行的吸煙情況及委員會的教育宣傳推廣工作，並與出席者交流有關的工作經驗。



#### Anti-smoking Education Programme – Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association

COSH has been collaborating closely with different health organizations to disseminate smoke-free messages to the public. Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association has been actively promoting health education and the prevention of tuberculosis, heart and chest diseases.

With the funding from the Education Bureau, the Association has organized an Anti-smoking Education Programme to provide on-the-job training to teachers to facilitate their promotion on tobacco control in schools.

COSH was invited to be one of the speakers for the training programme. Ms. Janice TSE Ching-lan, Senior Project Manager presented under the theme of "Tobacco Control in Hong Kong" on 4 June 2011, to share the current smoking trend in Hong Kong and COSH's publicity and education campaigns, as well as her relevant working experiences with the participants.



### 香港大學青少年戒煙熱線 — 戒煙輔導工作坊

香港大學護理學院開設青少年戒煙熱線，招募大學生以朋輩方式向25歲以下的青少年進行戒煙輔導。為了提高輔導質素，香港大學護理學院於2011年7月13日為青少年戒煙熱線的輔導義工舉辦培訓課程。

課程內容豐富，邀請了香港大學公共衛生學院院長林大慶教授太平紳士及香港大學護理學院陳肇始教授講解吸煙的禍害及戒煙知識，同場亦有資深戒煙輔導員及社工分享輔導技巧及經驗。另外，委員會總幹事黎慧賢女士則介紹世界衛生組織倡議的六項控煙措施MPOWER及香港實踐此等措施的經驗，讓輔導義工了解香港現有的控煙法例及宣傳工作。總括而言，參加者在理論及實踐方面的知識均有所增長。

### 扶輪社及新界獅子會講座

委員會主席劉文文MH太平紳士於8月及9月分別獲邀出席扶輪社及新界獅子會控煙講座，向會員講解吸煙禍害，並介紹委員會在教育、宣傳、研究及政策倡議方面的工作。劉主席亦在講座上分享無煙生活的重要性及建構無煙香港的願景。

### 香港大學護理學院課程

香港大學護理學院一向致力為香港的醫護人員提供專業及全面的培訓，以保障公眾健康。

### HKU Youth Quitline – Student Counselor Training Workshop

School of Nursing of The University of Hong Kong has set up the Youth Quitline and recruited university students to provide counseling service on smoking cessation for youths under 25. In order to enhance the quality of counseling service, School of Nursing organized “Youth Smoking Cessation Counseling Workshop” for volunteers of the Youth Quitline on 13 July 2011.

The workshop was well-organized with seminars on tobacco hazards and smoking cessation conducted by Prof. LAM Tai-hing, JP, Director of School of Public Health, The University of Hong Kong and Prof. Sophia CHAN Siu-chee from School of Nursing of The University of Hong Kong. Experienced smoking cessation counselor and social workers also shared their techniques and practical experiences. Ms. Vienna LAI Wai-yin, Executive Director of COSH introduced MPOWER, which stands for six tobacco control strategies recommended by the World Health Organization and shared experiences on implementing such strategies in Hong Kong in order to assist the counselors to have an in-depth understanding on the tobacco control legislation and publicity programmes in Hong Kong. Overall, the workshop enriched both the theoretical and practical knowledge of the participants.

### Seminars for Rotary Club and Lions Club of The New Territories

Ms. Lisa LAU, MH, JP, COSH Chairman was invited to conduct seminars on tobacco control for Rotary Club and Lions Club of The New Territories in August and September 2011 respectively. She introduced the smoking hazards, as well as, works of COSH on education and publicity, research and policy advocacy. Ms. Lau also shared the importance of smoke-free lifestyle and the prospects of constructing a smoke-free Hong Kong.

### Nursing Programme – School of Nursing of The University of Hong Kong

Over the years, School of Nursing of The University of Hong Kong played a key role in the protection of public health by providing professional and comprehensive training for medical practitioners.

委員會總幹事黎慧賢女士及項目籌劃高級經理譚淑琴女士於2011年10月13日為香港大學護理學院作客席演講，並以「政治行動推廣公共衛生」為題向一眾專業護理人員介紹香港控煙政策與吸煙情況，同時分享委員會在教育宣傳方面的經驗。委員會希望藉此推動護理人員不單在前線崗位積極鼓勵吸煙人士戒煙，更可透過不同層面的參與，聯同委員會一起倡議控煙政策，以保障市民的健康。

### 醫院管理局戒煙輔導員培訓課程



醫院管理局早年已經開始積極透過其服務網絡推廣戒煙服務，設立「無煙新天地」戒煙中心，並為前線醫護人員舉辦戒煙輔導培訓課程。

委員會於2011年10月15日獲醫管局邀請參與有關培訓課程。項目籌劃高級經理譚淑琴女士透過專題演講，向參加者介紹委員會如何提高市民對煙草禍害的關注，以及分享籌劃推廣無煙信息的工作經驗。

### 香港大學護理學院碩士課程

香港大學護理學院是委員會多年來的合作夥伴，共同致力推廣公共衛生。委員會項目籌劃高級經理譚淑琴女士獲邀於2011年11月24日以「香港煙草控制及預防工作」為題，向學員介紹本港控煙政策、分享委員會近年來於倡議控煙政策及社區教育方面的工作成果，以及講解未來的發展方向。

Ms. Vienna LAI Wai-yin, Executive Director of COSH and Ms. Angel TAM Suk-kam, Senior Project Manager were invited to be the guest speakers for School of Nursing of The University of Hong Kong on 13 October 2011. During the presentation entitled “Political Action to Improve Public Health”, they introduced the tobacco control policies and current smoking pattern in Hong Kong, as well as their experiences on education and publicity with the professional nursing practitioners. They were encouraged to be more active in encouraging smoking cessation on their front-line positions and participating in various COSH’s advocacy programmes on smoke-free measures to protect public health.

### Smoking Cessation Counselor Training Programme – The Hospital Authority

The Hospital Authority has been putting extensive efforts and resources in promoting smoking cessation with its service networks, which included setting up “Smoking Cessation and Counselling Centres” and organizing smoking cessation counseling training programmes for frontline staff.

COSH was invited by the Hospital Authority to participate in the programmes on 15 October 2011. Ms. Angel TAM Suk-kam, Senior Project Manager, introduced COSH’s efforts in raising public awareness on tobacco hazards and shared experiences in organizing various smoke-free publicity programmes for the general public.

### Master of Nursing Programme – School of Nursing of The University of Hong Kong

School of Nursing of The University of Hong Kong has established a long-term relationship with COSH in promoting public health in Hong Kong. Ms. Angel TAM Suk-kam, Senior Project Manager was invited to conduct a presentation entitled “Tobacco control and smoking prevention in Hong Kong” for the nursing students on 24 November 2011. Ms. Tam introduced the tobacco control policies in Hong Kong and shared the recent achievements of COSH in policy advocacy and community education, as well as the future directions in tobacco control.



### 香港大學護理學院「中醫藥戒煙輔導員課程」

除尼古丁補充劑及戒煙輔導外，現時有許多吸煙人士嘗試以中醫協助戒煙。為配合服務需要，香港大學護理學院為30位執業中醫開展為期兩天的「中醫藥戒煙輔導員培訓課程」。

委員會總幹事黎慧賢女士獲邀出席首天課程，於2012年1月16日向學員講解世界控煙趨勢，並解釋委員會在倡議控煙法例、舉行教育宣傳活動，以及研究控煙及戒煙計劃上的角色。

### 香港中文大學公共衛生及基層醫療學院 — 公共衛生學本科生講座

委員會獲香港中文大學邀請於2012年3月13日為公共衛生及基層醫療學院公共衛生學本科生進行客席演講，主席劉文文MH太平紳士以「香港控煙工作」為題，向學生介紹香港控煙工作的發展進程，以及委員會宣傳無煙香港的教育推廣計劃。



### Smoking Cessation Programme for Chinese Medicine Practitioners – School of Nursing of The University of Hong Kong

Other than nicotine replacement therapy (NRT) and counseling services, more smokers are trying to quit smoking with the help of Chinese medicine. In order to meet the demand, School of Nursing of The University of Hong Kong conducted a 2-day training programme, "Smoking Cessation Programme for Chinese Medicine Practitioners" for 30 Chinese medicine practitioner.

Ms. Vienna LAI Wai-yin, Executive Director of COSH, was invited to deliver a talk on 16 January 2012 to introduce the global trend on tobacco control, the role of COSH in advocating smoke-free legislations, conducting education and publicity programmes, as well as research on tobacco control and smoking cessation programmes.

### Lecture for Undergraduate Students of Public Health – The School of Public Health and Primary Care of The Chinese University of Hong Kong

COSH Chairman, Ms. Lisa LAU, MH, JP was invited to be guest speaker to deliver a lecture, entitled "Tobacco Control in Hong Kong" for undergraduate students of Public Health, The School of Public Health and Primary Care, The Chinese University of Hong Kong on 13 March 2012. Ms. Lau introduced the progress of tobacco control in Hong Kong and the education and publicity programmes of COSH to promote a smoke-free Hong Kong.

## 與傳播媒介之聯繫 Working with the Mass Media

為使控煙資訊及本會之宣傳活動能有效傳達至社會各階層，委員會一直與媒體保持緊密聯繫。秘書處經常處理不同報刊、電視台及電台之訪問及查詢。此外，本會於年度內亦曾安排下列記者會、發布會及發放新聞稿予各大傳媒機構：

COSH maintains a close, longstanding relation with the mass media, enabling the message of tobacco control and the Council's promotion activities to penetrate all levels of society effectively. COSH Secretariat regularly fields interviews and enquiries from different newspapers, publications, television and radio stations. The Council issued the following press releases to media during the year:

#### 主要新聞稿 Major Press Releases

2011/5/29	地區戒煙活動全面啟動	Smoke-free Community Promotion Campaign Kicks off
2011/9/26	無煙企業推廣活動全面啟動	Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards Kicks off
2011/10/13	《無煙新宇宙》學校互動教育巡迴劇場 鼓勵年青新一代從小建立無煙生活態度	"Smoke-free Galaxy" School Education Theatre Programme Helps to Establish Smoke-free Culture and Lifestyle among Students from Younger Age
2012/1/30	香港必須增加煙草稅以鼓勵戒煙及加強控煙	Tobacco duty in HK Must Be Raised to Encourage Smoking Cessation
2012/2/1	委員會回應財政預算案的控煙措施	COSH Response to The Tobacco Control Policies Proposed by The Budget
2012/2/25	《無煙少年獎勵計劃》活動頒獎禮 鼓勵青少年確立無煙生活態度	Prize Presentation Ceremony for Smoke-free Home and Smoke-free Teens Campaign 2011-12 Encourages Students to Establish Proper Attitude on Smoke-free Lifestyle from Younger Age
2012/3/14	香港無煙領先企業大獎頒獎典禮 表揚逾百推動無煙文化大小企業	"Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards" recognized Over Two Hundred Listed Companies and SMEs for Efforts in Advocating Smoking Cessation for a Smoke-free Hong Kong

## 會議及考察 Conferences and Visits

### 會議 Conferences

#### 第二屆世界非牟利與社會營銷會議暨英國控煙組織考察

世界非牟利與社會營銷會議旨在聯繫世界各地的公共、私人及非牟利機構，透過商討有效的社會營銷政策，解決社會問題。

第二屆世界非牟利與社會營銷會議於2011年4月11日至12日在柏林舉行。香港吸煙與健康委員會主席劉文文MH太平紳士、副主席陳肇始教授及項目籌劃高級經理譚淑琴女士出席是次會議。各地專家於大會上分享以社會營銷策略推廣各項活動的經驗，例如疾病控制、公共衛生、環境保護等各方面的發展，對委員會日後策劃宣傳教育活動有所裨益。

會上劉文文主席以「無煙家庭— 利用社區平台推廣無煙家居生活」為題，介紹香港控煙法例以及《無煙家庭我做得到》活動於香港取得的成效。

會後代表團爭取時間到訪多個位於英國的控煙組織，包括英國衛生部、Action for Smoking and Health UK及Quit UK，與各組織代表會面，交流控煙工作及研究的經驗。



#### The 2<sup>nd</sup> World Non-Profit and Social Marketing Conference and Study Visit in the United Kingdom

The World Non-Profit and Social Marketing Conference aims to bring the public, private and non-profit organizations from all over the world together to discuss the effective social marketing programmes for tackling social challenges.

COSH participated in the 2nd World Non-Profit and Social Marketing Conference in Dublin on 11 and 12 April 2011. COSH delegates included Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP, Chairman, Prof. Sophia CHAN Siu-chee, Vice-chairman and Ms. Angel TAM Suk-kam, Senior Project Manager. Worldwide experts shared their experiences on social marketing on a wide range of aspects, such as disease control, public health, environmental protection, etc, which facilitated COSH in devising future programmes on publicity and education.

COSH Chairman Ms. Lisa LAU gave a presentation on “Smoke-free Family Campaign mobilizes families to establish smoke-free homes & living environment on a community platform” to share the experiences on tobacco control legislations and achievements of “Smoke-free Family Campaign” in Hong Kong.

After the conference, COSH delegates paid visits to tobacco control organizations in the United Kingdom, including Department of Health, Action for Smoking and Health, UK and Quit UK to exchange views and experiences on tobacco control and research.

#### 第十五屆全國控制吸煙學術研討會

第十五屆全國控制吸煙學術研討會由中國控制吸煙協會主辦，邀請中國各省市衛生及控煙組織交流及分享控煙經驗。主禮嘉賓包括中國衛生部副部長暨中國控制吸煙協會會長黃潔夫先生、世界衛生組織駐華代表處無煙倡議行動技術官沙羅女士、香港食物及衛生局局長周一嶽醫生以及澳門特區政府衛生局副局長鄭成業醫生。

是次會議主題是「控煙履約進展、創建無煙環境、提供戒煙服務」，會上中國控制吸煙協會副會長許桂華女士肯定民間參與控煙工作的重要性，並強調中國十分重視控煙工作，將積極全面推行於公共場所禁煙。

研討會於2011年4月19日至20日於西安舉行，委員會代表團成員包括主席劉文文MH太平紳士、副主席陳肇始教授、總幹事黎慧賢女士以及項目籌劃高級經理譚淑琴女士。

委員會代表在會議上分享香港控煙政策及工作經驗：

- 劉文文主席分享的主題是「以推動戒煙為核心的媒體倡議策略」，介紹委員會透過不同媒體宣傳無煙信息及推廣戒煙；
- 陳肇始教授介紹「從社會營銷到實證醫學研究的香港『戒煙大贏家』項目」，向與會者講解委員會如何在社區進行這個重點活動，以推動更多吸煙人士加入戒煙行列。



#### The 15<sup>th</sup> National Symposium on Tobacco Control

The 15<sup>th</sup> National Symposium on Tobacco Control was organized by the Chinese Association on Tobacco Control which had invited hygiene and tobacco control organizations across the nation to exchange and share the experiences on tobacco control. Officiating guests included Dr. HUANG Jie-fu, Vice Minister, Ministry of Health, China cum Chairman of Chinese Association on Tobacco Control; Ms. Sarah ENGLAND, Technical Officer, Tobacco control, WHO Representative Office, China; Dr. York CHOW, Secretary for Food and Health, HKSAR and Dr. CHEANG Seng-ip, Deputy Director of Health Bureau, Macau SAR.

The theme of the Symposium was “Implementation of FCTC for the Creation of Smoke-free Environment”. Ms. XU Gui-hua, Vice President of the Chinese Association on Tobacco Control, praised the contributions of NGOs on tobacco control and emphasized China’s dedication to tobacco control and its commitment to implementing total smoking ban in public areas.

The Symposium was held in Xian on 19-20 April 2011. COSH sent a delegation comprising Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP, Chairman, Prof. Sophia CHAN Siu-chee, Vice-chairman, Ms. Vienna LAI Wai-yin, Executive Director and Ms. Angel TAM Suk-kam, Senior Project Manager.

COSH representatives were invited to share Hong Kong policies and experiences on tobacco control:

- “Media Advocacy for Promoting Smoking Cessation” – Ms. Lisa LAU shared the importance of mass media in promoting the messages of smoke-free and smoking cessation;
- “From Social Marketing to Medical Research – Quit to Win Campaign”, Prof. Sophia CHAN introduced how “Quit to Win” campaign was implemented in community to encourage more smokers to say “NO” to smoking.





### 第五屆兩岸四地煙害防制交流研討會

兩岸四地煙害防制交流研討會自2007年起開始，由中國控制吸煙協會、台灣董氏基金會、香港吸煙與健康委員會及澳門戒煙保健會合作舉行，為兩岸四地的控煙工作者提供平台加強合作及分享工作經驗。第五屆兩岸四地煙害防制交流研討會由台灣董氏基金會主辦，在2011年9月4日至6日於台北舉行，以「履行『煙草控制框架公約』—回顧暨展望」為主題，委員會派出代表團參加，成員包括主席劉文文MH太平紳士、副主席陳肇始教授、總幹事黎慧賢女士及秘書處職員。

陳肇始教授於會上獲頒發「華人煙害防制貢獻獎」，以表揚其作為國際戒煙專家及研究學者，多年來為控煙工作作出的貢獻，並積極推動護理人員支持及投入參與控煙及戒煙工作。陳教授更以「學界先例—香港大學整合教育資源及參與煙害防制政策20年」為題作演講。

委員會代表團各成員亦就以下主題作專題演講：

- 劉文文主席—「香港推行煙草控制的經驗及挑戰」
- 黎慧賢女士—「以推動戒煙為核心的媒體倡議策略」

### The 5<sup>th</sup> Cross-strait Conference on Tobacco Control

The Cross-strait Conference on Tobacco Control has been co-organized by Chinese Association on Tobacco Control, John Tung Foundation of Taiwan, Hong Kong Council on Smoking and Health and Smoking Abstinence and Good Health Association of Macau since 2007 to provide a communication platform for tobacco control practitioners from cross-strait regions to collaborate and share experiences and results on tobacco control. The 5<sup>th</sup> Cross-strait Conference was organized by John Tung Foundation of Taiwan on 4-6 September 2011. The theme of the year was "To Fulfill FCTC – Review and Outlook". Representatives of COSH included Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP, Chairman, Prof. Sophia CHAN Siu-chee, Vice-chairman, Ms. Vienna LAI Wai-yin, Executive Director and Secretariat staff.

As an expert and scholar in the international field of smoking cessation, Prof. Sophia CHAN was awarded with "Contribution Award for Chinese in Tobacco Control" to recognize her contribution in tobacco control over the years and her active role in encouraging nursing practitioners to support and participate in tobacco control and smoking cessation. Prof. CHAN made a presentation with the theme of "An Integrated Model in Tertiary Education and Participation in Tobacco Control Legislation in Hong Kong – Experience of The University of Hong Kong in 20 years".

Members of COSH were also invited to deliver presentations on the following topics:

- Ms. Lisa LAU – Experiences and Challenges for Implementation of Tobacco Control in Hong Kong
- Ms. Vienna LAI – Media Advocacy and Strategies for Smoking Cessation

此外，委員會亦發表兩份海報論文，分別為「增加煙草稅推動戒煙—香港的經驗與挑戰」及「無煙家庭•我做到—動員市民建立無煙生活環境的社會平台」。

大會亦邀請委員會在會場設置展覽攤位，向各地代表及參觀人士介紹本港吸煙情況、控煙法例及委員會的教育、宣傳及推廣工作，並派發報告書及宣傳品。近二百位來自兩岸四地的專家學者、政府及民間組織代表參與會議，互相分享各地煙草控制及預防工作的經驗。

### 第十五屆世界煙草或健康會議

世界煙草或健康會議每三年舉辦一次，旨在加強國際間有關煙草控制資訊的交流，以及提供平台予各國分享控煙工作中遇到的難題及經驗。

第十五屆會議於2012年3月19日至24日假新加坡舉行，主題為「邁向無煙世界：全球規劃，區域執行」，共2,600名來自100個國家的地區代表出席。委員會派出代表團參與是次會議，成員包括主席劉文文MH太平紳士、副主席陳肇始教授、委員鄭祖盛先生、總幹事黎慧賢女士及秘書處職員。

COSH also submitted two poster presentations – "Raising Tobacco Tax Motivated Cessation – Experience and Challenges in Hong Kong" and "Smoke-free Family, I Can Do It! – Encouraged General Public to Build Smoke-free Environment and Social Platform".

The organizer also invited COSH to set up an exhibition booth at the conference to introduce smoking prevalence and tobacco control legislations in Hong Kong, as well as the work of COSH in education, promotion and publicity. COSH's publicity materials, such as reports and booklets were distributed to the participants. Around 200 tobacco control experts and scholars, representatives from governments and public organizations from cross-strait regions participated in the conference to share their experiences on tobacco control and prevention.

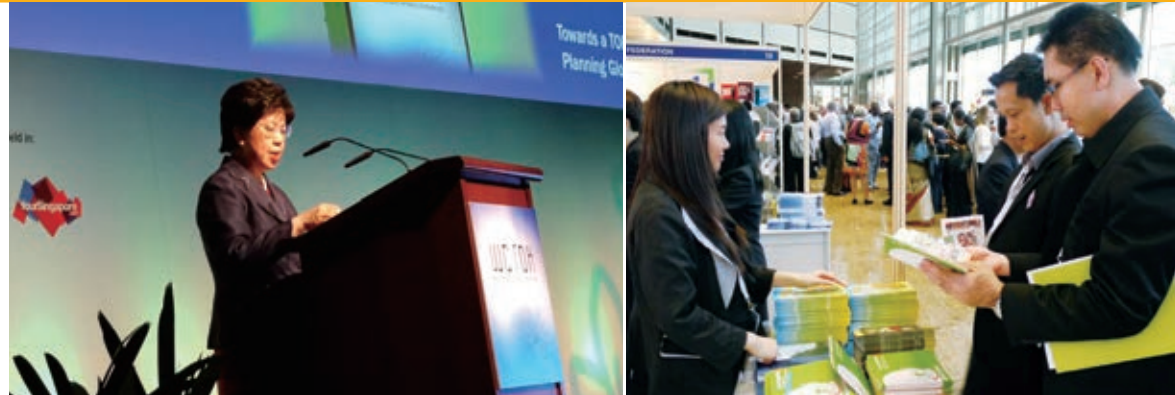
### The 15<sup>th</sup> World Conference on Tobacco or Health

Held every three years, The World Conference on Tobacco or Health aims to strengthen the international exchange on tobacco control and related information, and provide a platform for different countries to share their challenges and experiences on tobacco control.

The 15<sup>th</sup> Conference was held on 19-24 March 2012 in Singapore. Over 2,600 representatives from 100 countries and regions joined the conference with the theme of "Towards a Tobacco-Free World: Planning Globally, Acting Locally". COSH sent a delegation to attend the conference,

including Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP, Chairman, Prof. Sophia CHAN Siu-chee, Vice Chairman, Mr. Antonio KWONG, Council Member, Ms. Vienna LAI Wai-yin, Executive Director and Secretariat staff.





會議由世界衛生組織總幹事陳馮富珍醫生主禮並致開幕演辭，並邀請多國衛生部代表、公共衛生學專家和非政府組織代表出席，會上各國熱烈參與討論不同的控煙議題，包括捲煙包裝及煙草稅等。陳馮富珍醫生於開幕式上痛斥煙草商對採取嚴厲禁煙措施的國家提出法律訴訟及索取巨額賠償的行為，呼籲全球團結對抗已脫下羊皮的煙草公司。

委員會劉文文主席以「多元化推廣戒煙信息」為題作口頭報告，委員會並透過海報形式發表六份論文，向與會人士展現研究成果。會議期間，委員會於展覽中心設置攤位，介紹香港控煙法例的演變與委員會的控煙工作。代表團成員亦參與了一系列的工作坊，了解各國控煙及戒煙策略，及與來自各地的工作者進行互動交流，獲益良多。

Dr. Margaret CHAN Fung Fu-chun, Director-General of the World Health Organization officiated the kick-off ceremony and delivered a keynote address. The conference invited representatives of health departments, public health experts and non-government organizations from different countries to discuss on tobacco control measures like cigarette packaging and tobacco tax. Dr. CHAN condemned the high-profile legal actions and claims of tobacco industry against countries with tough tobacco measures. She urged all nations to unite to confront the tobacco companies, which have revealed their malicious nature.

Ms. Lisa LAU, COSH Chairman conducted a presentation entitled "An Integrated approach to encourage smoking cessation" to share COSH's multi-pronged strategies in promoting smoking cessation. In addition, COSH also presented the research results in various programmes and studies in six theses through poster presentations. Besides, COSH hosted an exhibition booth at the conference to share the milestones of tobacco control legislations in Hong Kong and publicity programmes of COSH. Delegation of COSH attended a series of workshops to learn new strategies on tobacco control and cessation promotion, and exchanged experiences with international tobacco control practitioners.

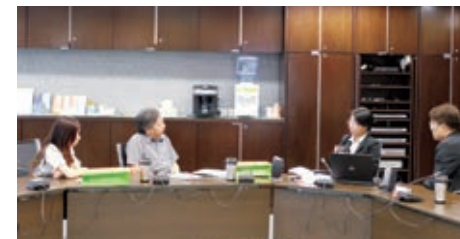
## 考察 Visits

### 九龍樂善堂

九龍樂善堂代表於2011年6月8日到訪委員會分享香港控煙情況及戒煙服務發展。項目籌劃高級經理謝清蘭女士在席間介紹委員會的無煙教育及宣傳計劃，並分享本會與不同團體合作共同建構無煙香港的策略。

### 保良局

保良局「推廣無煙生活社區」試驗計劃項目經理黃成焯先生及項目主任王洪玲女士於2011年10月14日到訪委員會。項目籌劃高級經理譚淑琴女士及何仲基先生介紹委員會歷年來於學校及社區等平台開展的多元化無煙教育及宣傳計劃，以配合香港控煙法例進展及國際控煙趨勢。



### 煙草成癮國際治理諮詢小組

煙草成癮國際治理諮詢小組為香港衛生署提供戒煙服務策略發展的意見。小組成員由多位來自世界不同地區的控煙及戒煙專家組成。

### The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon

Representatives of The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon visited COSH on 8 June 2011 to share the trend of tobacco control and the development of smoking cessation services in Hong Kong. Ms. Janice TSE Ching-lan, Senior Project Manager of COSH introduced the smoke-free education and publicity programmes, shared the experiences and COSH strategies on advocating for a smoke-free community.

### Po Leung Kuk

Mr. WONG Shing-cheuk, Project Manager and Ms. Ivy WONG, Project Officer of the Smoke-free Community Promotion Pilot Programme of Po Leung Kuk visited the Secretariat on 14 October 2011. Ms. Angel TAM Suk-kam and Mr. Keith HO Chung-kei, Senior Project Managers of COSH introduced the education and publicity programmes in schools and the community and explained how the programmes echoed the smoke-free legislations in Hong Kong and global trend in tobacco control.

### International Advisory Panel on Tobacco Dependence

International Advisory Panel on Tobacco Dependence (IAP) advises the Department of Health on matters relating to strategic development of smoking cessation services in Hong Kong. It consists of a panel of experts in tobacco control and smoking cessation from different countries and regions.





衛生署控煙辦公室在2011年12月舉行控煙研討會，並邀請小組成員參與。專家成員不單在研討會上闡述他們的控煙及戒煙工作成果，並在2011年12月12日訪問委員會，討論及交流他們在各個控煙及戒煙工作領域的發展及挑戰。

委員會主席劉文文MH太平紳士、副主席陳肇始教授、總幹事黎慧賢女士及秘書處職員向小組成員介紹委員會近年的教育及宣傳工作，並分享推動無煙工作間的經驗與挑戰。衛生署控煙辦公室的代表亦分享香港戒煙熱線及以網絡推動戒煙的進展。



Tobacco Control Office invited the experts of IAP to participate in the Seminar on Tobacco Control in December 2011. The experts shared their achievements on tobacco control and smoking cessation in the seminar. They also visited COSH on 12 December 2011 to discuss and exchange the development and challenges on different aspects of tobacco control and smoking cessation.

Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP, Chairman, Prof. Sophia CHAN Sin-chee, Vice-Chairman, Ms. Vienna LAI Wai-yin, Executive Director and the Secretariat staff introduced the education and publicity programmes of COSH as well as the experiences and challenges in promoting smoke-free workplace. Representatives from Tobacco Control Office also shared the development of the Quitline service and online promotion for smoking cessation.



#### 越南國會及政府代表

越南衛生部門及控煙組織代表團於2012年3月底到訪香港，並到香港大學公共衛生學院、葵涌醫院及委員會等進行五天考察及工作經驗交流。代表團成員包括國會成員及政府官員。

委員會總幹事黎慧賢女士及項目籌劃高級經理譚淑琴女士於2012年3月27日接待代表團。譚淑琴女士以「無煙社區的推廣與建造－香港的經驗與挑戰」為題，分享香港控煙法例的發展及教育推廣工作，席間亦分享了兩地爭取控煙立法及增加煙草稅時遇到的阻力及挑戰。

#### Vietnamese National Assembly and Government Officials

Vietnamese delegation consisted of representatives from National Assembly and government officials conducted a tour to Hong Kong in late March 2012 and visited the School of Public Health of The University of Hong Kong, Kwai Chung Hospital and COSH to exchange working experiences.

Ms. Vienna LAI Wai-yin, Executive Director, and Ms. Angel TAM Suk-kam, Senior Project Manager, received the delegation on 27 March 2012. Ms. Tam conducted a presentation entitled "Promotion and Construction of Smoke-free Community – Hong Kong Experiences and Challenges" to share the evolution of tobacco control legislations in Hong Kong and the education and publicity programmes of COSH. They also exchanged the challenges and obstacles in strengthening smoke-free legislations and raising tobacco tax in Hong Kong and Vietnam.



## 資訊及研究項目計劃 Information and Research Projects

### 資訊項目計劃 Information Projects



#### 資源中心

委員會設有資源中心，供市民索取本會印製之研究報告書、宣傳及教育資料如小冊子及海報等。

資源中心提供各類有關煙草禍害、二手煙、控煙法例等的本地和國際期刊、書籍、學術研究論文、控煙會議文獻、參考資料套及影音資料。

到訪資源中心的人士主要包括學生、老師、家長、來自公共衛生及控煙界別的研究人員、海外考察代表團、醫學及護理界人員等。

#### 諮詢熱線

委員會裝設了一套自動電話系統，為市民提供24小時諮詢服務。市民可從中獲取各項有關吸煙與健康的資訊，亦可以透過熱線就吸煙或其他相關的議題作出查詢、建議或投訴。

電話諮詢熱線可協助委員會收集市民對於有關加強控煙及管制吸煙法例等各項措施的意見，亦有助委員會計劃未來的推廣活動。委員會在接收投訴及建議後，將會搜集各類資料並與有關政府部門、機構及團體商討處理事宜。

#### Resource Centre

The Council's Resource Centre provides the public a variety of research, promotional and educational materials, such as research reports, leaflets and posters.

The Centre's collections include various local and international periodicals, journals, books, research papers, conference proceedings, reference materials and audio-visual materials about tobacco hazards, passive smoking and tobacco control legislation.

Visitors to the Resource Centre mainly include students, teachers, parents, researchers, overseas delegations, medical and nursing practitioners from the public health and tobacco control sectors.

#### Enquiry Hotline

The hotline system of COSH provides the public with round-the-clock enquiry service. Apart from receiving information about smoking and health, the public can also make enquiries, suggestions and complaints regarding smoking or other related issues via the hotline.

The hotline is used to collect public opinions on various measures such as enforcing tobacco control policies and is useful for formulating future plans of COSH. Any complaint, suggestion or feedback received will be referred to the relevant government departments, institutions and organizations accordingly.

在2011年4月1日至2012年3月31日，本會收到市民提出867宗查詢、建議及投訴個案。個案分類見下表：

Between 1 April 2011 and 31 March 2012, COSH received 867 enquiries, suggestions and complaints from the public. The cases are categorized as below:

個案類別	Categories	個案數目 Total
查詢吸煙與健康資料	General enquiries for information related to smoking and health	
香港控煙法例	Legislation on tobacco control in Hong Kong	146
吸煙對健康的影響	Health hazards of smoking	39
戒煙方法及好處	Quit methods and benefits	34
香港戒煙服務	Smoking cessation services available in Hong Kong	27
煙草產品成份	Contents of tobacco products	17
其他吸煙與健康資訊	Other Information related to smoking and health	15
二手煙對健康的影響	Health hazards of passive smoking	3
查詢委員會資料及服務	General enquiries for COSH information and services	
委員會背景及資料	Background and general information about COSH	150
申請本會教育及宣傳物品	Application of COSH's education and publicity materials	103
委員會宣傳及社區推廣活動	COSH's publicity and community involvement projects	69
投訴	Complaints	
法定禁煙區內違例吸煙	Smoking in statutory no-smoking areas	70
非法定禁煙區內吸煙	Smoking in non-statutory no-smoking areas	19
缺乏執法行動	Lack of enforcement actions	5
宣傳及推廣無煙活動	Promotion and publicity of smoke-free programmes	4
煙草稅	Tobacco tax	2
煙草產品的售賣規管	Regulations on the sale of tobacco products	1
建議	Suggestions	
對委員會活動的意見	Opinions related to COSH's programmes	56
煙草稅	Tobacco tax	53
擴大非吸煙區範圍	Extension of no-smoking areas	21
對控煙措施的意見	Opinions related to tobacco control measures	21
對執法行動的意見	Opinions related to enforcement actions	12
<b>總數 Grand Total:</b>		<b>867</b>



### 委員會網站及電子通訊

委員會透過定期發放電子通訊，讓大眾掌握有關煙草禍害及控煙措施的最新資訊，市民可以於委員會網站(www.smokefree.hk)訂閱。電子通訊內容包括世界各地的煙害和戒煙研究、香港與各地的控煙資訊及委員會最新活動等，鼓勵市民開展無煙的健康生活。

### COSH Website and E-Newsletter

To educate the public on the hazards of smoking and deliver up-to-date information on tobacco control measures, COSH releases e-Newsletter regularly, which the general public can subscribe through COSH's website at www.smokefree.hk. The contents of the e-Newsletter included studies on smoking hazards and smoking cessation in different countries, local and overseas information of tobacco control and the latest activities of COSH, which all aim at encouraging citizens to live a healthy smoke-free life.



### 研究項目計劃 Research Projects



### 香港女性吸煙及健康調查

委員會與香港大學護理學院及公共衛生學院組成研究團隊，攜手進行全港女性吸煙與健康調查，目標是了解吸煙及二手煙對女士健康造成的影響，以及探討15至65歲的吸煙女性、已戒煙或從未吸煙的女性對於吸煙及戒煙的認識、態度及行為。

### Smoking and Health Survey in Hong Kong Women

COSH commissioned the School of Nursing and School of Public Health of The University of Hong Kong to formulate a research team to conduct a study about female smokers and health. The study is to understand the harmful effects of smoking and passive smoking to female, as well as the knowledge, attitude and behaviour of female smokers, ex-smokers and non-smokers aged 15 to 65.

研究團隊前後舉行了15個聚焦小組討論，邀請了73位不同年齡及有不同吸煙習慣的女士分享她們吸煙、不吸煙及戒煙的原因、戒煙經驗、她們對二手煙及吸煙禍害的認識，以及其對煙草價格和政府控煙政策的意見。

15 focus group discussions were conducted and invited 73 women at different ages and with different smoking habits to share their reasons for smoking, non-smoking and quitting, experiences of smoking cessation, knowledge on health risks of smoking and passive smoking, as well as opinions on cigarette prices and tobacco control policies.

根據聚焦小組的討論及分析，研究團隊設計了相關的電話調查問卷，並交由香港大學民意調查中心進行電話訪問，共訪問了3,044位女性，包括503位現行吸煙女性、509位已戒煙女性及2,032位非吸煙女性。

研究調查結果重點如下：

- 現行吸煙及已戒煙女性首次吸煙平均年齡分別為17.0 (±5.0)及17.3 (±7.1)歲。現行吸煙女士平均每天吸煙9.5 (±7.0)支，而已戒煙女性過往每天吸煙平均數為8.2 (±17.5)支。至於過往曾戒煙次數，現行吸煙女士平均有2.8 (±3.4)次，已戒煙女性有2.4 (±3.1)次。約六成五吸煙人士為每日吸煙人士，近三分二女性的尼古丁依賴程度為輕度；
- 在514位曾嘗試戒煙女士中，15.4%吸煙女性表示「生活壓力」為再次吸煙的主要原因，其他原因分別為「身邊有人吸煙」(14.8%)、「渴望」(14.2%)及「不夠決心」(12.5%)；
- 約43.7%吸煙人士未有意圖戒煙，當中53%曾嘗試戒煙。14.9%表示希望在未來30天內開始或嘗試戒煙；
- 29.4%吸煙人士對何時開始戒煙未能訂下日期，近七成半人士曾嘗試戒煙。只有4.1%及2.6%吸煙人士有意在半年內或半年後開始戒煙；
- 非吸煙人士表示她們不吸煙的原因為「知道吸煙危害健康」(49.9%)、「厭惡的味道」(42.2%)及「不喜歡吸煙」(17.4%)；

Based on the findings from focus groups, the research team constructed the survey instruments for telephone survey on females with different smoking habits. The telephone survey was conducted by Public Opinion Programme of The University of Hong Kong which had sampled 3,044 females for this study, including 503 current smokers, 509 ex-smokers and 2,032 non-smokers.

Key analysis were summarized as follows:

- The mean ages of first smoking attempt for smokers and ex-smokers were 17.0 (±5.0) and 17.3 (±7.1) years respectively. On average, smokers consumed 9.5 (±7.0) cigarettes per day, whilst ex-smokers consumed 8.2 (±17.5) cigarettes previously. Smokers and ex-smokers had made, on average, 2.8 (±3.4) and 2.4 (±3.1) attempts to quit respectively. Nearly 65% of smokers were daily smokers and nearly 66% had mild nicotine dependence;
- Among the 514 smokers who attempted to quit before, over 15.4% of smokers indicated that 'pressure in life' was the reason for relapse in smoking, followed by 'people around me smoke' (14.8%), 'craving' (14.2%) and 'insufficient determination' (12.5%);
- Among 43.7% of smokers who do not have intention to quit smoking, 53.0% had quit attempt before. In contrast, 14.9% of smokers reported to have started to quit or will try to quit smoking within 30 days;
- 29.4% of smokers had reported to have intention to quit but the timeline is not decided, 75.1% had quit attempt before. Only 4.1% and 2.6% of smokers had the intention to quit smoking within 6 months and after 6 months respectively;
- The most frequently reported reason for not smoking among non-smokers was 'knowing that smoking is bad for health' (49.9%), followed by 'disgusting smell' (42.2%) and 'do not like smoking' (17.4%);

- 相比已戒煙及非吸煙女士，現行吸煙女性在家中接觸較多二手煙，她們接觸二手煙高達16年；
- 大部分受訪者知道尼古丁令人上癮，以及吸煙及二手煙危害健康，但更多吸煙人士對吸煙存有一些謬誤，包括「戒煙對健康的負面影響」，「吸煙幾十年戒煙都太遲」等。她們都不太知道三手煙；
- 大部分吸煙人士認同吸煙有助減壓及管理情緒，但只有一半戒煙人士及四分之一非吸煙人士支持吸煙的「效果」；
- 女性吸煙跟其他危害健康的生活習慣有密切關係，包括飲酒、少運動及使用口服避孕藥；
- 社會應投放更多控煙資源以協助更多年青、單身及在職吸煙女性戒煙。香港應進行更多教育項目以預防年青人因為朋輩壓力及好奇而開始吸煙，並提升大眾對吸煙謬誤及誤解的認知，同時掌握現時香港的戒煙服務。
- Smokers expressed that they were exposed to more secondhand smoke at home than ex-smokers and non-smokers. They have been exposed to secondhand smoke for 16 years or more;
- Majority of respondents knew that nicotine can cause addiction and health hazards of smoking and secondhand smoke but more smokers had smoking myths, including the "negative consequences after quitting" and "it is too late to quit smoking if one has been smoking for decades". Majority of them did not know what third hand smoke was;
- Majority of smokers agreed that smoking can reduce stress and control emotion but only half of the ex-smokers and one-fourth of non-smokers had such attitude;
- Smoking was associated with other risk behaviours, such as alcohol consumption, lack of exercises and use of oral contraceptives;
- More efforts and resources are needed to combat against smoking among young, single and working women in Hong Kong. More education programmes should be implemented to prevent youngsters from smoking due to peer influence and curiosity. In addition, more programmes should be launched to raise public awareness on smoking myths and misconception as well as existing smoking cessation services in Hong Kong.







研究團隊將進一步整理及分析電話調查數據，以協助委員會策劃更多適切的計劃，有效地鼓勵香港市民，尤其是女性遠離煙草。

The research team would consolidate their results from telephone survey for further analysis in the near future so as to devise effective programmes for COSH to encourage smoking cessation, especially among females in Hong Kong.

#### 增加煙草稅對香港成年吸煙人士的行為及戒煙意欲的影響

香港財政司司長於2011年2月建議增加煙草稅41.5%後，捲煙零售價即時由平均每包港幣39元上升至港幣50元。為進一步掌握增加煙草稅對吸煙人士的影響，委員會聯同香港中文大學公共衛生及基層學院進行電話調查，研究增加煙草稅對吸煙人士在吸煙行為及認知上，以及戒煙意欲是否有影響。

是次電話抽樣調查於增加煙草稅九個月後進行，成功訪問502位18至65歲現行吸煙人士，他們表示在政府增加煙草稅後令他們減少吸煙，每周平均減少吸食16支。節省金錢、改善健康以及減少家人掛慮是最普遍認為的戒煙好處。是次調查結果重點如下：

#### “Impacts of the Increase in Cigarette Tax on Smoking Behaviours and Intention to Quit Smoking Among Adult Smokers in Hong Kong”

For the interest of public health, the Financial Secretary proposed to increase the tobacco tax by 41.5% in the 2011-12 Budget. The average retail price of cigarettes was increased from HK\$39/pack to HK\$50/pack. In order to understand the impacts of raising tobacco tax on smokers, COSH and School of Public Health and Primary Care of The Chinese University of Hong Kong conducted a telephone survey to investigate the behavioural and cognitive changes of smokers as well as their perceptions on smoking cessation.

The randomized telephone survey was conducted nine months after raising tobacco tax which successfully interviewed 502 current smokers aged 18 to 65 years-old. The respondents expressed that, after raising tobacco tax, they had reduced cigarette consumption by 16 sticks per week. Saving money, improving health and relieving worry of family members were the most commonly perceived benefits of smoking cessation. Key findings of the study were summarized as follows:

- 被訪對象表示因增加煙草稅而較多與家人討論戒煙及其好處；
- 增加煙草稅並沒有驅使吸煙人士使用更多未完稅或非法煙草產品；
- 對於煙草零售價會否推動戒煙，三分之一及一半吸煙人士分別表示，如每包捲煙的零售價升至港幣80元及100元，他們會即時戒煙；
- The respondents reflected that desirable behavioral and cognitive changes on smokers were detected, such as increase in frequency of discussion with family members about smoking cessation and perceived benefits of smoking cessation;
- There was no evidence that increase in tax had led smokers to buy more tax-evaded cigarettes;
- One-third and half of respondents expressed that they would definitely quit smoking if the retail price of a pack of cigarettes was raised to HK\$80 and HK\$100 respectively;



- 61%受訪者表示有留意現時香港提供的戒煙服務，他們未有使用戒煙服務的主要原因是「未有想過需要尋求戒煙協助」(44%)；「沒有計劃戒煙」(36%)；「不知道」(12.7%)及「不方便」(7.2%)；
- 建議將來倡議增加煙草稅時，須配合社會營銷計劃，以行為健康理論、家人的參與及社區內廣泛的戒煙服務來鼓勵戒煙。
- 61% of respondents were aware of the cessation services in Hong Kong. Their major reasons for not utilizing the cessation services were: “haven’t thought of needing someone to help quitting” (44%); “No plan to quit” (36%); “don’t know” (12.7%) and “inconvenient” (7.2%);
- It was recommended that further advocacy on raising tobacco tax should be accompanied by social marketing campaigns to promote smoking cessation with coverage on behavioural health theories, involvement of smokers’ family members as well as the prevalence of smoking cessation services in the community.



### 《無煙少年獎勵計劃》成效研究

《無煙少年獎勵計劃》成功招募了7,300位小學及初中學生成為無煙先鋒，當中2,500多位同學更銳意設計戒煙計劃書協助吸煙家人戒煙。香港大學護理學院隨機抽樣部分獲提名的家人，為他們提供戒煙輔導跟進服務，並進行計劃檢討。

### Evaluation Study on Smoke-free Homes and Smoke-free Teens Campaign

More than 7,300 primary and secondary school students participated in the "Smoke-free Homes and Smoke-free Teens Campaign", among which more than 2,500 students had indicated their determination and designed an action plan to help their smoking family members to quit smoking. Some of these nominated smokers were randomly sampled to receive smoking cessation intervention services from School of Nursing, The University of Hong Kong, who assisted in project evaluation as well.

經過初步電話接觸，256位吸煙人士願意參加戒煙輔導跟進，當中126位獲得免費尼古丁補充劑及三節電話戒煙輔導跟進，另外130位則被抽樣安排接受三節電話戒煙輔導跟進。護理學院亦為所有參加者提供自助戒煙手冊及六個月戒煙輔導跟進服務。

護理學院已完成六個月戒煙輔導跟進服務，並正進行整理及研究結果數據分析以編纂研究報告。

After initial telephone contacts with all the nominated smokers, 256 smokers confirmed to join the research study. 126 of them received free Nicotine replacement therapy (NRT) and 3 sessions of telephone counseling whereas 130 of them had been assigned to receive 3 sessions of counselling. All of them were provided with Smoking Cessation Guidebook and 6-month follow up by School of Nursing.

The School of Nursing completed the 6-month follow up for the participants and was finalizing the research findings for the final report.







## 目標與政策

本會在進行各項對外或內務工作時一直本著向生態環境負責之環保目標而行。為保護環境，本會奉行以下綠色管理政策：

- 善用資源
- 減少耗用紙張
- 提高職員環保意識

## 環保措施

### 善用資源

- 本會秘書處致力節約能源，各職員均自律省電，各種電器如電燈、冷氣機、電腦、電腦螢幕、影印機和打印機等，在毋須使用時均會關掉。
- 另外本會已逐步轉用節能燈取代傳統燈泡，前者耗電量僅為後者的六分之一。

## Aims and Strategies

The aim of COSH's environmental policies is to devise internal and external strategies to promote a sense of responsibility regarding the protection of the ecological environment. In order to achieve its targets, COSH has adopted the following environmental friendly policies:

- Enhance efficiency of energy consumption;
- Reduce paper consumption;
- Enhance staff awareness on environmental protection issues.

## Environmental Protection Strategies

### Enhance efficiency of energy consumption

- The Secretariat continued to conserve energy by ensuring that staff members switch off lights, air-conditioners, computers, the monitors of computer, photocopiers and printers immediately after use.
- Instead of using traditional light bulbs, COSH has started using compact fluorescent lamps with which each consumes 1/6 of the energy used by a traditional globe.

## 減少耗用紙張

為向公眾傳播健康資訊，本會須印刷宣傳品如海報、小冊子、單張等等，故本會藉以下措施減少耗紙量：

- 職員以電子郵件及內聯網代替便箋、信件及列印本作內部通訊及文件傳遞。
- 使用電子傳真及電子檔案管理系統以減少列印文件。
- 縮減印刷宣傳品之數量及尺寸。
- 上載本會的控煙資訊、宣傳內容及刊物到委員會網頁以供市民瀏覽，減少印刷品的需求。
- 採用雙面印刷，減省用紙。
- 回收廢棄紙張，如錯誤列印的文件、草稿等等。

## 提高職員環保意識

- 秘書處不時舉行簡報會及張貼告示，讓職員了解節約能源的目的及提醒他們遵行各項環保措施。
- 委員會將繼續竭力執行各項環保措施。

## Reduce paper consumption

COSH has to print promotional materials such as posters and leaflets to promote the health message to the public, the following devices are applied to reduce the consumption of paper:

- Staff use e-mail and intranet for internal communication and transfer of document instead of memorandums, letters and hardcopies in order to reduce paper usage;
- Utilization of electronic-fax system and electronic document management system to reduce the amount of printing;
- Reduction of the size and number of the printed promotional materials;
- Most of the tobacco control information, promotional materials and publications have been uploaded on COSH website for public to browse through in order to reduce the demand of hardcopies;
- The use of both sides of paper to avoid wastage; and
- Unwanted paper materials such as drafts of documents or documents with printing errors were collected for recycling.

## Enhance staff awareness on environmental protection issues

- Staff meetings were held and notices were posted on notice board to remind staff on the aim of complying with and implementation of all the green measures.
- COSH will continue to make every endeavour to comply with the green measures.





# 獨立核數師報告書 Independent Auditor's Report

## 香港吸煙與健康委員會成員 財務報告

截至二零一二年三月三十一日止年度

### 致 香港吸煙與健康委員會成員

(根據香港吸煙與健康委員會條例於香港註冊成立)

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第92頁至第106頁香港吸煙與健康委員會「貴會」的財務報表，此財務報表包括於二零一二年三月三十一日的資產負債表與截至該日止年度的全面收益表、權益變動表及現金流量表，以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

### 委員就帳項須承擔的責任

委員須負責根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則編製真實而公平的財務報表，以及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

### 核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等財務報表作出意見。我們是按照香港吸煙與健康委員會條例第十七(五)條的規定，僅向整體成員報告，除此以外報告書別無其他目的。我們概不就本報告書的內容，對任何其他人士負上或承擔任何責任。我們已根據香港會計師公會頒佈的香港審計準則進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

## HONG KONG COUNCIL ON SMOKING AND HEALTH STATEMENT OF ACCOUNTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2012

### TO THE MEMBERS OF HONG KONG COUNCIL ON SMOKING AND HEALTH

(incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Council on Smoking and Health Ordinance)

We have audited the financial statements of Hong Kong Council on Smoking and Health set out on pages 92 to 106, which comprise the balance sheet as at 31st March 2012, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### COUNCIL MEMBERS' RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The Council members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and for such internal control as the council members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud and error.

### AUDITOR'S RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 17(5) of Hong Kong Council on Smoking and Health Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

### 核數師的責任(續)

審核涉及執程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致帳項存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該公司編製真實而公平的財務報表相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但並非為公司的內部控制的效能發表意見。審計亦包括評價委員所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們所獲得的審核憑證是充份及適當地為我們的審核意見提供基礎。

### 意見

我們認為，該等財務報表已根據香港財務報告準則真實而公平地反映 貴會於二零一二年三月三十一日的事務狀況及截至該日止年度的盈餘及現金流量。

### AUDITOR'S RESPONSIBILITY (continued)

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant of the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing the opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the council members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### OPINION

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Council's affairs as at 31st March 2012 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.



李福樹會計師事務所  
香港執業會計師  
香港，二零一二年七月二十四日

F.S. Li & Co.  
Certified Public Accountants  
Hong Kong, 24th July 2012.

# 全面收益表

## Statement of Comprehensive Income

截至二零一二年三月三十一日止年度 (港幣)  
For the year ended 31st March 2012 (HK\$)

		二零一二年 2012	二零一一年 2011
<b>收入</b>	<b>INCOME</b>		
香港特別行政區政府津貼	Subventions from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region	14,915,180	13,215,800
銀行利息收入	Bank interest income	67	45
雜項收入	Sundry income	3,160	5,560
		14,918,407	13,221,405
<b>支出</b>	<b>EXPENDITURE</b>		
職工成本	Staff costs		
薪金及津貼	Salaries and allowances	2,706,892	2,649,183
強積金供款	Mandatory provident fund contributions	59,342	61,203
年假撥備	Provision for annual leave entitlements	17,255	20,976
職工招募費用	Recruitment expenses	67,926	25,857
職工訓練及發展費用	Staff training and development expenses	-	5,400
		2,851,415	2,762,619
項目員工	Project staff		
薪金	Salaries	1,164,756	703,951
強積金供款	Mandatory provident fund contributions	53,426	33,684
宣傳及推廣費用	Publicity and promotion expenses	8,194,305	7,493,968
會議費用	Conference expenses	445,257	160,701
參考書籍及定期刊物	Reference books and periodicals	4,127	10,583
租金、差餉及管理費	Rent, rates and management fee	1,564,128	1,553,484
倉儲費用	Warehouse expenses	137,349	119,026
維修及保養費用	Repairs and maintenance	36,060	12,405
折舊	Depreciation	108,758	107,039
保險	Insurance	40,447	39,560
電費	Electricity	39,275	41,771
電話及通訊費用	Telephone and communication expenses	41,271	43,769
法律及專業費用	Legal and professional fee	3,200	3,200
郵費	Postage	4,042	1,993
印刷及文具	Printing and stationery	29,791	20,631
清潔費	Cleaning fee	47,672	48,137
核數師酬金	Honorarium to auditors	13,000	13,000
雜項支出	Sundry expenses	24,168	72,860
		14,802,447	13,242,381
<b>本年度盈餘/(虧損)</b>	<b>SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR</b>	115,960	(20,976)
<b>本年度全面收益/(支出)</b>	<b>TOTAL COMPREHENSIVE INCOME/(EXPENSES) FOR THE YEAR</b>	115,960	(20,976)

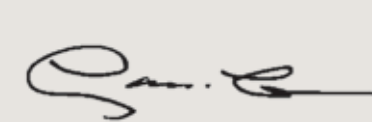
# 資產負債表

## Balance Sheet

於二零一二年三月三十一日 (港幣)  
As at 31st March 2012 (HK\$)

	附註 Note	二零一二年 2012	二零一一年 2011
<b>非流動資產</b>	<b>NON-CURRENT ASSETS</b>		
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	204,646	224,810
<b>流動資產</b>	<b>CURRENT ASSETS</b>		
按金及預付款項	Deposits and prepayments	282,411	303,558
銀行及現金結存	Bank and cash balances	2,788,434	526,643
		3,070,845	830,201
<b>減：流動負債</b>	<b>Less: CURRENT LIABILITIES</b>		
應付費用	Accrued charges	2,713,768	608,868
年假準備	Provision for annual leave entitlements	143,809	126,554
將退回衛生署之 本年度經調整盈餘	Adjusted surplus for the year refundable to the Department of Health	153,379	17,635
將退回衛生署之累積 盈餘	Accumulated surpluses refundable to the Department of Health	203,640	203,640
		3,214,596	956,697
<b>流動負債</b>	<b>NET CURRENT LIABILITIES</b>	(143,751)	(126,496)
<b>資產淨值</b>	<b>NET ASSETS</b>	60,895	98,314
等於：	representing:		
<b>累積盈餘</b>	<b>ACCUMULATED SURPLUSES</b>	60,895	98,314

經委員會於二零一二年七月二十四日通過。Approved by the Council on 24th July 2012.



劉文文女士 MH太平紳士  
委員會主席  
Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP  
Chairman



陳肇始教授  
委員會副主席  
Professor Sophia CHAN Siu-chee  
Vice-chairman



# 權益變動表

## Statement of Changes in Equity

截至二零一二年三月三十一日止年度（港幣）  
For the year ended 31st March 2012 (HK\$)

	二零一二年 2012	二零一一年 2011
<b>累積盈餘</b>		
上年度轉來之盈餘	98,314	136,925
本年度盈餘／(虧損)／ 本年度全面收益／(支出)	115,960	(20,976)
退回衛生署之經調整盈餘 (附註五)	(153,379)	(17,635)
<b>本會應佔之虧損</b>	<b>(37,419)</b>	<b>(38,611)</b>
撥入下年度之盈餘	60,895	98,314

# 現金流量表

## Cash Flow Statement

截至二零一二年三月三十一日止年度（港幣）  
For the year ended 31st March 2012 (HK\$)

	二零一二年 2012	二零一一年 2011
<b>營運活動之現金流量</b>	<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>	
本年度盈餘／(虧損)	Surplus/(Deficit) for the year	115,960
調整：	Adjustment for:	
利息收入	Interest income	(67)
折舊	Depreciation	108,758
		107,039
營運資金變動前之營運盈餘	Operating surplus before working capital changes	224,651
按金及預付款項之減少／ (增加)	Decrease/(Increase) in deposits and prepayments	21,147
應付費用之增加	Increase in accrued charges	2,104,900
年假準備之增加	Increase in provision for annual leave entitlements	17,255
		20,976
<b>營運活動所產生之淨現金</b>	<b>NET CASH FROM OPERATING ACTIVITIES</b>	<b>2,367,953</b>
<b>投資活動之現金流量</b>	<b>CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>	
購入物業、機器及設備	Purchase of property, plant and equipment	(88,594)
已收利息	Interest received	67
		45
<b>投資活動所使用之淨現金</b>	<b>NET CASH USED IN INVESTING ACTIVITIES</b>	<b>(88,527)</b>
<b>融資活動之現金流量</b>	<b>CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>	
盈餘退回衛生署	Surplus refunded to the Department of Health	(17,635)
		(1,186,467)
<b>融資活動所使用之淨現金</b>	<b>NET CASH USED IN FINANCING ACTIVITIES</b>	<b>(17,635)</b>
<b>現金及現金等值之 淨增加／(減少)</b>	<b>NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>	<b>2,261,791</b>
年初現金及現金等值結存	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF THE YEAR	526,643
		1,252,256
年終現金及現金等值結存	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END THE YEAR	2,788,434
		526,643
<b>現金及現金等值結存分析</b>	<b>ANALYSIS OF THE BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>	
銀行及現金結存	Bank and cash balances	2,788,434
		526,643

### 1. 概述

香港吸煙與健康委員會（「本會」）乃根據香港吸煙與健康委員會條例於一九八七年十月一日註冊成立的機構。

本會辦公地址為香港灣仔皇后大道東一百八十三號合和中心四十四樓四四零二至四四零三室。

### 2. 主要會計政策

#### (a) 編製基準

本帳目已按照香港會計師公會頒佈所有適用的香港財務報告準則（其統稱已包括個別適用的香港財務報告準則、香港會計準則及詮釋）及香港公認會計準則編製。本帳目以歷史成本慣例編製。

香港會計師公會已頒佈若干於本年度生效之全新及經修訂香港財務報告準則。本會採用下列與本會運作相關的全新／經修訂之香港財務報告準則：

香港會計準則第24號（經修訂）：  
關連方披露

香港會計準則第24號（經修訂）澄清並簡化了關連方的定義。

二零一零年香港財務報告準則改善方案

二零一零年香港財務報告準則改善方案採納若干對香港財務報告準則7號「金融工具：披露」的披露修訂。

### 1. General

The Hong Kong Council on Smoking and Health (“the Council”) is an organization incorporated under Hong Kong Council on Smoking and Health Ordinance on 1st October 1987.

The office address of the Council is at Unit 4402-03, 44th Floor, Hopewell Centre, 183 Queen’s Road East, Wanchai, Hong Kong.

### 2. Principal accounting policies

#### (a) Basis of preparation

The accounts have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certificate Public Accountants (“HKICPA”), and accounting principles generally accepted in Hong Kong. The accounts have been prepared under the historical cost convention.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective for the current accounting year of the Council. The Council has adopted the following new/revised HKFRSs which are relevant to its operations:

HKAS 24 (Revised) “Related Party Disclosures”

HKAS 24 (Revised) clarified and simplified the definition of related parties.

Improvements to HKFRSs (2010)

Improvements to HKFRSs (2010) omnibus standard introduces a number of amendments to the disclosure requirements in HKFRS 7 “Financial Instruments: Disclosures”.

### 2. 主要會計政策（續）

#### (a) 編製基準（續）

採用此等財務報告準則對本帳目並沒有財務影響，亦沒有導致本會的會計政策有重大改變。

此外，本會並沒有提早採用本年度尚未生效之香港財務報告準則。本會管理層預計採用該等未生效的財務報告準則對本會帳目影響並不重大。

在編製符合香港財務報告準則之財務報表時，管理層需作出判斷、估計和假設，此等對會計政策之應用，以及對資產、負債、收入和支出之報告數額構成影響。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理之多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑及時得知資產與負債之帳面值時所作出判斷之基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計之修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂之期間和未來期間確認。

#### (b) 收入與支出

除香港特別行政區政府就指定目的所提供的撥款外，本會之一切經常性收入及支出會記入盈餘或虧損內。盈餘會退回衛生署。

### 2. Principal accounting policies (continued)

#### (a) Basis of preparation (continued)

The adoption of these HKFRSs has no financial effect on these accounts, and did not result in significant changes to the Council’s accounting policies.

In addition, the Council has not early adopted new and revised HKFRSs that are not yet effective for the current accounting year. The management of the Council anticipates that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Council’s accounts.

The preparation of the financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognized in the period in which the estimates is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

#### (b) Income and expenditure

With the exception of grants received from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region for specified purposes, all of the Council’s recurrent income and expenditure are dealt with in surplus or deficit. Any surplus is refundable to the Department of Health.



## 2. 主要會計政策 (續)

### (c) 收入確認

- (i) 政府津貼是根據期間本會已確認為支出的相關成本，有系統地確認於盈餘或虧損內。津貼及相關成本是分別列示於帳目內。
- (ii) 銀行利息收入按實際利率法累計。

### (d) 外幣折算

本會以港元為功能及列帳貨幣。本年度的外幣交易均以交易當日的匯率換算為港元。以外幣為單位的貨幣性資產及負債則按年結日的匯率換算為港元。匯兌盈餘會記入盈餘或虧損內。

### (e) 減值損失

於每個年結日，若有跡象顯示資產出現減值情況，則需要估計該資產的可收回價值。可收回價值為其公允價值減出售費用及使用價值兩者中的較高者。若可收回價值低於帳面值，該資產須減值至其可收回價值，而減值虧損則記入盈餘或虧損內。倘用以釐定可收回價值的估計出現有利變動，則撥回減值虧損。惟撥回減值虧損不得導致資產帳面值超過如無過往年度確認減值虧損時所應釐定之資產帳面值。撥回減值虧損於撥回年度計入盈餘及虧損內。

## 2. Principal accounting policies (continued)

### (c) Revenue recognition

- (i) Government subvention is recognized in surplus or deficit on a systematic basis over the periods in which the Council recognizes the related costs as expenses. The subvention and related costs are separately disclosed in the accounts.
- (ii) Bank interest income is recognized as it accrues using the effective interest method.

### (d) Foreign currencies translation

The Council's functional currency and presentation currency are Hong Kong dollars. Transactions arising in foreign currencies during the year are converted at exchange rates approximating to those ruling at transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies at year end are translated at rates of exchange approximating to those ruling at balance sheet date. All exchange differences are dealt with in surplus or deficit.

### (e) Impairment losses

At each balance sheet date, where there is any indication that an asset is impaired, the recoverable amount of the asset should be estimated. The recoverable amount of an asset is the higher of its fair value less costs to sell and value in use. If the recoverable amount is less than the carrying amount, an impairment loss is recognized to reduce the asset to its recoverable amount. Such impairment losses are recognized in surplus or deficit. An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of an impairment loss should not result in the asset's carrying amount exceeding that which would have been determined has no impairment loss been recognized in prior years. Reversals of impairment losses are credited to surplus or deficit in the year in which the reversals are recognized.

## 2. 主要會計政策 (續)

### (f) 物業、機器及設備

物業、機器及設備以成本價減已收或可收的資助、累積折舊及累積減值損失列帳。

折舊計算方法乃將物業、機器及設備以成本價減已收或可收的資助及累積減值損失，按其估計使用年期，以直線攤銷方法，依照下列比率按年撇除：

租賃物業改良工程	尚餘租賃年期
傢俬及裝置	每年百分之二十五
辦公室設備	每年百分之二十五

### (g) 出售物業、機器及設備

出售物業、機器及設備之盈餘按所得款與該資產帳面值的差額釐定，並記入盈餘或虧損內。

### (h) 經營租賃

經營租賃乃擁有資產的風險及回報大致全歸出租人之租賃。經營租賃作出之付款，於租賃期內以直線法記入盈餘或虧損內。

### (i) 按金

按金首先以公允價值確認，其後以攤銷成本列帳，若折現影響不大時，則以成本列帳。

### (j) 應付費用

應付費用首先以公允價值確認，其後以攤銷成本列帳，若折現影響不大時，則以成本列帳。

## 2. Principal accounting policies (continued)

### (f) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at historical cost less any subsidies received or receivable, any accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of property, plant and equipment less subsidies received or receivable and accumulated impairment losses over their estimated useful lives using a straight-line basis at the following rates:

Leasehold improvements	over unexpired period of lease
Furniture and fixtures	25 percent per annum
Office equipment	25 percent per annum

### (g) Disposal of property, plant and equipment

The gain or loss arising from disposal of property, plant and equipment is the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the relevant assets, and is recognized in surplus or deficit.

### (h) Assets held under operating leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Payments made under operating leases are charged to surplus or deficit on a straight-line basis over the lease periods.

### (i) Deposits

Deposits are initially recognized at fair value and thereafter stated at amortized cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

### (j) Accrued charges

Accrued charges are initially recognized at fair value and thereafter stated at amortized cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

## 2. 主要會計政策 (續)

### (k) 現金及現金等值

就編製現金流量表而言，現金及現金等值包括現金和於存入後三個月內到期的銀行存款。

### (l) 僱員獲享假期

僱員所享有的年假按有關年假應歸僱員時入帳。截至年結日，本會已就僱員提供的服務所產生的有薪年假，作出評估及撥備。

### (m) 有關連人士

就本財務報表而言，有關連人士包括符合以下定義的人士及實體：

(i) 下列人士或其近親家屬將被視為與本會有關連，若該名人士：

- (a) 控制或共同控制本會；
- (b) 對本會有重大影響力；或
- (c) 為本會之主要管理層成員。

(ii) 若下列任何一項條件吻合，則有關實體將被視為與本會有關連：

- (a) 該實體為本會或與本會有關連之實體就僱員利益設立之退休福利計劃。若本會便是該計劃，提供資助的僱主與本會有關連。
- (b) 該實體被(i)所指人士控制或共同控制。
- (c) (i)(a)所指人士在對實體有重大影響力或為該實體之主要管理層成員。

## 2. Principal accounting policies (continued)

### (k) Cash and cash equivalents

For the purposes of the cash flow statement, cash and cash equivalents comprise cash on hand and deposits with banks within 3 months to maturity from date of deposit.

### (l) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognized when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

### (m) Related parties

For the purposes of these financial statements, related party includes a person and an entity as defined below:

(i) A person or a close member of that person's family is related to the Council if that person:

- (a) has control or joint control over the Council;
- (b) has significant influence over the Council; or
- (c) is a member of the key management personnel of the Council.

(ii) An entity is related to the Council if any of the following conditions applies:

- (a) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Council or an entity related to the Council. If the Council is itself such a plan, the sponsoring employers are also related to the Council.
- (b) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (i).
- (c) A person identified in (i)(a) has significant over the entity or is a member of the key management personnel of the entity.

## 3. 委員會成員的酬金

本會所有委員會成員於本年度內均未有因向本會提供服務而收取酬金（二零一一年：無）。

## 3. Council members' remuneration

None of the council members received any remuneration in respect of their services to the Council during the year (2011 : Nil).

## 4. 物業、機器及設備

## 4. Property, plant and equipment

(港幣)	(HK\$)	租賃物業 改良工程 Leasehold improvements	傢俬及裝置 Furniture and fixtures	辦公室設備 Office equipment	總額 Total
<b>成本</b>		<b>Cost</b>			
於二零一零年三月三十一日	At 31st March 2010	22,025	74,197	337,464	433,686
添置	Additions	14,280	19,706	55,418	89,404
於二零一一年三月三十一日	At 31st March 2011	36,305	93,903	392,882	523,090
添置	Additions	-	8,431	80,163	88,594
於二零一二年三月三十一日	At 31st March 2012	36,305	102,334	473,045	611,684
<b>累積折舊</b>		<b>Accumulated depreciation</b>			
於二零一零年三月三十一日	At 31st March 2010	10,447	36,088	144,706	191,241
截至二零一一年 三月三十一日止 年度計提	Charge for the year ended 31st March 2011	8,105	16,485	82,449	107,039
於二零一一年三月三十一日 至二零一二年 三月三十一日止 年度計提	Charge for the year ended 31st March 2012	8,491	16,537	83,730	108,758
於二零一二年三月三十一日	At 31st March 2012	27,043	69,110	310,885	407,038
<b>帳面淨值</b>		<b>Net book value</b>			
於二零一二年三月三十一日	At 31st March 2012	9,262	33,224	162,160	204,646
於二零一一年三月三十一日	At 31st March 2011	17,753	41,330	165,727	224,810



#### 5. 退回衛生署的經調整盈餘

由於衛生署並不承認僱員年假準備為費用而只在年假補償付出時承認，及視物業、機器及設備的添置為購入年度的費用而不承認撇銷及折舊。因此，在計算可退回衛生署的盈餘時，不包括此年假補償準備／準備回撥、物業、機器及設備的撇銷及折舊，而扣除物業、機器及設備的添置。

#### 6. 將退回衛生署的累積盈餘

本會管理層認為截至一九九八年三月三十一日累積盈餘將會於衛生署要求時退回。

#### 7. 金融資產及金融負債

##### (a) 金融資產及負債類別

(港幣)	(HK\$)	二零一二年 2012	二零一一年 2011
<b>金融資產</b>	<b>Financial assets</b>		
流動資產 – 按攤銷成本值：	Current assets – at amortized cost:		
按金	Deposits	282,194	279,794
銀行及現金結存	Bank and cash balances	2,788,434	526,643
		3,070,628	806,437
<b>金融負債</b>	<b>Financial liabilities</b>		
流動負債 – 按攤銷成本值：	Current liabilities – at amortized cost:		
應付費用	Accrued charges	2,713,768	608,868
年假準備	Provision for annual leave entitlements	143,809	126,554
將退回衛生署之本年度 經調整盈餘	Adjusted surplus for the year refundable to the Department of Health	153,379	17,635
將退回衛生署之累積盈餘	Accumulated surpluses refundable to the Department of Health	203,640	203,640
		3,214,596	956,697

#### 5. Adjusted surplus refundable to the Department of Health

As the Department of Health does not recognize the provision for annual leave entitlements as expenses until actual payment is made, and regards additions to property, plant and equipment as expenses during the year of acquisition without recognition of write-off and depreciation, accordingly, for the purpose of calculating the surplus refundable to the Department of Health, the provision/provision written back for annual leave entitlements and write-off and depreciation of property, plant and equipment have been excluded, and additions to property, plant and equipment have been deducted.

#### 6. Accumulated surplus refundable to the Department of Health

The management of the Council considers that the accumulated surpluses up to 31st March 1998 will be refunded to the Department of Health upon request.

#### 7. Financial assets and liabilities

##### (a) Categories of financial assets and liabilities

#### 7. 金融資產及金融負債 (續)

##### (b) 財務風險管理的目標及政策

(i) 外幣風險  
在日常運作中，本會並不會存在重大的外幣風險。

(ii) 利率風險  
在日常運作中，本會並不會存在重大的利率風險。

(iii) 其他價格風險  
本會無需面對商品及證券價格風險。

(iv) 信貸風險  
本會之信貸風險基本上源自銀行存款，但由於對方為擁有高信用評級之銀行，所以信貸風險並不重大。

(v) 流動資金風險  
本會會定期監管現時和預計的流動資金的需求，以確保維持充裕之現金儲備，滿足短期和較長期的流動資金需求。

於二零一二年及二零一一年三月三十一日，本會金融負債之剩餘合約還款期均在一年以內，該等金融負債之帳面值相等於其合約之未貼現現金流量。

##### (c) 合理價值

於二零一二年及二零一一年三月三十一日所有金融資產及金融負債之價值與其合理價值並無重大差異。合理價值乃按照日後現金流量以現時利率折算現值而估計。

#### 7. Financial assets and liabilities (continued)

##### (b) Financial risk management objectives and policies

(i) Foreign currency risk  
In the normal course of the operation, the Council does not expose to significant foreign currency risk.

(ii) Interest rate risk  
In the normal course of the operation, the Council does not expose to significant interest rate risk.

(iii) Other price risk  
The Council is not exposed to commodity and security price risk.

(iv) Credit risk  
The Council's credit risk is primarily attributable to cash at bank and is insignificant because the counterparty is a bank with high credit rating.

(v) Liquidity risk  
The Council's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirement to ensure it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

As at 31st March 2012 and 2011, the contractual maturities of all the Council's financial liabilities, whose carrying amounts are equal to total contracted undiscounted cash flows, are due within one year.

##### (c) Fair values

All financial assets and liabilities are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31st March 2012 and 2011. The fair value is estimated as the present value of future cash flows, discounted at current market interest rate.

### 8. 經營租約承擔

於年結日，本會根據不可撤銷的土地及樓宇經營租賃而須於未來支付的最低租賃付款總額如下：

(港幣)	(HK\$)	二零一二年 2012	二零一一年 2011
第一年內	Not later than one year	1,391,700	1,287,300
第二至第五年內	Later than one year but not later than five years	20,400	1,269,300
		1,412,100	2,556,600

### 9. 有關連人士交易

在年度內本會與有關人士所進行的日常營運交易如下：

(港幣)	(HK\$)	二零一二年 2012	二零一一年 2011
主要管理人員的報酬	Remuneration for key management personnel		
(即總幹事)	(i.e. Executive Director)		
短期員工福利	Short-term employee benefits	1,147,140	1,113,200
離職後福利	Post-employment benefits	12,000	12,000
		1,159,140	1,125,200

### 8. Commitments under operating leases

At the balance sheet date, the Council had the following future aggregate minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of land and buildings:

### 9. Related party transactions

During the year the Council undertook the following transactions with related parties in the normal course of its operation:

## 鳴謝 Acknowledgement

委員會於年度內推行之各項工作，獲下列個別人士、政府部門、組織及學校之鼎力協助及支持，委員會謹此致謝。

We would like to thank all those who have rendered great help and supported COSH during the year, in particular the following individuals, government departments, organizations and schools.

### 個人 Individuals

	Ms. Deborah ARNOTT	何理明醫生	Dr. Raymond HO Lei-ming
區潔儀女士	Ms. Serine K.Y. AU	何世賢博士	Dr. Daniel HO Sai-yin
陳弄年女士	Ms. Anita CHAN	洪卓立先生	Mr. Ken HUNG
陳智思先生 GBS太平紳士	Mr. Bernard Charnwut CHAN, GBS, JP	江華博士	Dr. JIANG Hua
陳潔瑩女士	Ms. Cherry CHAN	樂瞳女士	Ms. Cilla KUNG
陳靜嫻女士	Ms. Helen CHAN	關心妍女士	Ms. Jade KWAN
陳洛志先生	Mr. CHAN Lok-chi	郭晉安先生	Mr. KWOK Chun On
陳豪先生	Mr. Moses CHAN	黎潔廉醫生 太平紳士	Dr. Cindy LAI Kit-lim, JP
陳寶然女士	Ms. Polly CHAN Po-yin	林愛斌女士	Ms. Christina LAM
陳肇始教授	Prof. Sophia S.C. CHAN	林欣彤女士	Ms. Mag LAM
陳永陸先生	Mr. CHAN Wing-luk	林秉恩醫生 太平紳士	Dr. LAM Ping-yan, JP
周曉欣女士	Ms. Anita CHAU	林大慶教授 BBS太平紳士	Prof. LAM Tai-hing, BBS, JP
周海傑先生	Mr. CHAU Hoi-kit	林容潔芝女士	Mrs. Sunnie LAM YOUNG Kit-chee
奚安妮醫生	Dr. Anne CHEE	劉愛詩女士	Ms. Alice LAU
陳維安先生 SBS太平紳士	Mr. Kenneth CHEN Wei-on, SBS, JP	劉振康博士	Dr. Johnson C.H. LAU
陳敏先生	Mr. Willy CHEN	劉鳳慧女士	Ms. Heidi LAU
鄭曉欣女士	Ms. Celeste CHENG Hiu-yan	劉文俊先生	Mr. Mason LAU
張德喜先生	Mr. CHEUNG Tak-hai	劉德輝教授	Prof. Joseph T.F. LAU
張永雄博士	Dr. CHEUNG Wing-hung	羅澤泉先生	Mr. Alexander LAW
程慧玲女士	Ms. Constance CHING Wai-ling	羅鈞滿先生	Mr. Ronald LAW
趙逸彤女士	Ms. Colen CHIU	李嘉耀博士	Dr. Kyle LEE Ka-yiu
周奕希先生 BBS太平紳士	Mr. CHOW Yik-hay, BBS, JP	李紹鴻教授 SBS, ISO 太平紳士	Prof. LEE Shiu-hung, SBS, ISO, JP
周一嶽醫生 GBS太平紳士	Dr. York CHOW, GBS, JP	李惠芬女士	Ms. LEE Wai-fun
朱敏瀚先生	Mr. Brian CHU	李穎兒女士	Ms. Winnie LEE Wing-yi
鍾庭耀教授	Prof. Robert CHUNG Ting-yiu	梁燕萍博士	Dr. Doris LEUNG
鍾瑋嫻女士	Ms. Vicky CHUNG	梁義文先生	Mr. Heman LEUNG
鍾宇軒先生	Mr. CHUNG Yue-hin	梁世民醫生	Dr. Sigmund LEUNG Sai-man
	Mr. Steve CRONE	林清麗女士	Ms. LIN Ching-lin
	Mr. Martin DOCKRELL	劉改傑先生	Mr. LIU Gai-jie
扈嘉雯醫生	Dr. Louisa K.M. FU	盧艷莊醫生	Dr. LO Yim-chong



雷操爽醫生	Dr. LUI Cho-ze	雲小楓女士	Ms. Zoe WAN
呂詠梅女士	Ms. June LUI	王文炳先生	Mr. Kelvin WANG Man-ping
馬紹強醫生	Dr. Edmond MA	王中嶽博士	Dr. David WONG
麥龍詩迪教授 OBE, SBS 太平紳士	Prof. Judith MACKAY, OBE, SBS, JP	黃得生先生	Mr. Dickson WONG
麥國風先生	Mr. Michael MAK Kwok-fung	黃熙雯女士	Ms. Joy WONG Hei-man
麥國基博士	Dr. K.K. MAK	王洪玲女士	Ms. Ivy WONG
麥倩屏醫生	Dr. MAK Sin-ping	黃堅成先生	Mr. WONG Kin-shing
	Mr. Lee MCGILL	王鳳儀女士	Ms. Margaret WONG
	Dr. Susan MERCADO	黃龍德先生 BBS太平紳士	Dr. Patrick WONG, BBS, JP
吳凱孚先生	Mr. Terry NG Hoi-fu	黃達明先生	Mr. Richard WONG
朱蕪 (吳佩賢女士)	Ms. Josephine NG	黃成焯先生	Mr. WONG Shing-cheuk
吳秀敏博士	Dr. Catalina S.M. NG	黃淑妍女士	Ms. WONG Suk-yin
伍婉婷女士	Ms. Yolanda NG Yuen-ting	黃德祥醫生	Dr. WONG Tak-cheung
彭震宇先生	Mr. John PANG	黃永先生	Mr. Vincent WONG
彭嘉麗女士	Ms. Karie PANG Ka-lai	黃穎茵女士	Ms. Annabelle W.Y. WONG
	Ms. Amada SANDFORD	胡定旭先生 GBS太平紳士	Mr. Anthony WU, GBS, JP
	Mr. Kawaldip SEHMI	吳瑋琳女士	Ms. WU Wei-lin
史立德博士 MH太平紳士	Dr. SHI Lop-tak, MH, JP	許桂華女士	Ms. XU Gui-hua
申英秀醫生	Dr. SHIN Young-soo	丘耀棠先生	Mr. Francis YAU
譚麗芬醫生 太平紳士	Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP	丘詠仙女士	Ms. Olive YAU
鄧錦雄博士	Dr. TANG Kam-hung	姚思遠教授	Prof. YAU Sea-wain
唐劍康先生	Mr. Donald TONG	楊洛婷女士	Ms. Rabee'a YEUNG
曾浩輝醫生 太平紳士	Dr. Thomas TSANG Ho Fai, JP	楊素娟女士	Ms. Sharon YEUNG So-kuen
曾伯良先生	Mr. Timothy TSANG	姚子樑先生	Mr. Ivan YIU Tze-leung
謝俊仁醫生 MH	Dr. TSE Chun-yan, MH	袁耀全先生	Mr. Andrew YUEN

#### 政府部門 Government Departments

衛生署	Department of Health
教育局	Education Bureau
食物及衛生局	Food and Health Bureau
衛生署衛生行政及策劃部	Health Administration and Planning Division, Department of Health
政府新聞處	Information Services Department
衛生署控煙辦公室	Tobacco Control Office, Department of Health

#### 組織 Organizations

	Action on Smoking and Health, United Kingdom
病人互助組織聯盟	Alliance for Patients' Mutual Help Organizations
浸信會愛群社會服務處灣仔綜合兒童及 青少年服務中心	Baptist Oi Kwan Social Service Wanchai Integrated Children & Youth Services Centre
佛教何潘月屏長者文化服務中心	Buddhist Ho Poon Yuet Ping Cultural and Service Centre for the Elderly
卡樂B四洲有限公司	Calbee Four Seas Co. Ltd.
中西區區議會	Central and Western District Council
中國控制吸煙協會	Chinese Association on Tobacco Control
香港商業電台	Commercial Radio Hong Kong
東華三院社會服務科	Community Services Division, Tung Wah Group of Hospitals
	Department of Health, United Kingdom
灣仔區議會食物及環境衛生委員會	Food and Environmental Hygiene Committee, Wan Chai District Council
恆益物業管理有限公司	Hang Yick Properties Management Limited
基督教靈實協會	Haven of Hope Christian Service
香港醫學會九龍東社區網絡	HKMA Kowloon East Community Network
香港潮州商會	Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce
香港商業廣播有限公司	Hong Kong Commercial Broadcasting Co., Ltd.
香港牙醫學會	Hong Kong Dental Association
香港經濟日報有限公司	Hong Kong Economic Times Limited
香港總商會	Hong Kong General Chamber of Commerce
香港遊樂場協會	Hong Kong Playground Association
醫院管理局	Hospital Authority
財團法人董氏基金會	John Tung Foundation
啟勝管理服務有限公司	Kai Shing Management Services Limited
葵涌醫院	Kwai Chung Hospital
葵青區議會	Kwai Tsing District Council
葵青安全社區及健康城市協會	Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association
觀塘區議會	Kwun Tong District Council
觀塘健康城市督導委員會	Kwun Tong Healthy City Steering Committee
觀塘區學校聯會	Kwun Tong Schools Liaison Committee
生活教育活動計劃	Life Education Activity Programme
聖母醫院	Our Lady of Maryknoll Hospital

香港防癆心臟及胸病協會林貝聿嘉健康促進及教育中心	Peggy Lam Health Promotion and Education Centre, The Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association
PIP劇場	PIP Theatre
保良局	Po Leung Kuk
博愛醫院	Pok Oi Hospital
基督教靈實協會基層健康服務(社康)	Primary Health Service (Community Health), Haven of Hope Christian Service
瑪嘉烈醫院	Princess Margaret Hospital
香港大學民意研究計劃	Public Opinion Programme, The University of Hong Kong
	QUIT, UK
清新健康人協會	Quit-Winners Club
香港大學李嘉誠醫學院護理學院	School of Nursing, Li Ka Shing Faculty of Medicine, The University of Hong Kong
香港大學護理學院	School of Nursing, The University of Hong Kong
香港中文大學醫學院公共衛生及基層醫療學院	School of Public Health and Primary Care, The Chinese University of Hong Kong
香港大學李嘉誠醫學院公共衛生學院	School of Public Health, Li Ka Shing Faculty of Medicine, The University of Hong Kong
南葵涌服務中心	South Kwai Chung Service Centre
中國基督教播道會福安長者中心	The Hong Kong Evangelical Free Churches of Hong Kong EFCC – Fook On Church Elderly Centre
香港防癆心臟及胸病協會	The Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association
九龍樂善堂	The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon
圓玄學院	The Yuen Yuen Institute
世顯市場策劃有限公司	Triangle Marketing Services Co. Ltd.
荃灣區議會	Tsuen Wan District Council
荃灣安全健康社區督導委員會	Tsuen Wan Safe and Healthy Community Steering Committee
東華三院戒煙綜合服務中心	Tung Wah Group of Hospitals Integrated Centre on Smoking Cessation
基督教聯合醫院	United Christian Hospital
基督教那打素社康服務	United Christian Nethersole Community Health Service
灣仔區議會	Wan Chai District Council
灣仔長者地區中心	Wan Chai District Elderly Community Centre
循道衛理灣仔長者服務中心	Wan Chai Methodist Centre for the Seniors
偉邦物業管理有限公司	Well Born Real Estate Management Ltd.

世界衛生組織 – 西太平洋區區域	Western Pacific Region Office, World Health Organization
黃大仙區議會	Wong Tai Sin District Council
黃大仙區健康安全城市	Wong Tai Sin District Healthy & Safe City
黃大仙區小學校長會	Wong Tai Sin District Primary School Heads Association
黃大仙區中學校長會	Wong Tai Sin District Secondary School Heads Association
浣紗長者中心	Wun Sha Centre for the Elderly
青年廣場	Youth Square

#### 學校 Schools

香港仔浸信會呂明才書院	Aberdeen Baptist Lui Ming Choi College
大坑東宣道小學	Alliance Primary School (Tai Hang Tung)
上水宣道小學	Alliance Primary School, Sheung Shui
鴨脷洲街坊學校	Apleichau Kaifong Primary School
鴨脷洲聖伯多祿天主教小學	Apleichau St. Peter's Catholic Primary School
鴨脷洲街坊學校	Aplichau Kaifong Primary School
基督教神召會梁省德小學	Assembly of God Leung Sing Tak Primary School
浸信會天虹小學	Baptist Rainbow Primary School
福德學校	Bishop Ford Memorial School
華德學校	Bishop Walsh Primary School
佛教慈敬學校	Buddhist Chi King Primary School
佛教中華康山學校	Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School
佛教林炳炎紀念學校(香港佛教聯合會主辦)	Buddhist Lam Bing Yim Memorial School (Sponsored by the Hong Kong Buddhist Association)
佛教林金殿紀念小學	Buddhist Lim Kim Tian Memorial Primary School
佛教沈香林紀念中學	Buddhist Sum Heung Lam Memorial College
基督教宣道會徐澤林紀念小學	C.&M.A. Chui Chak Lam Memorial School
中華基督教會全完第二小學	C.C.C. Chuen Yuen Second Primary School
中華基督教會協和小學(長沙灣)	C.C.C. Heep Woh Primary School (Cheung Sha Wan)
中華基督教會灣仔堂基道小學	C.C.C. Wanchai Church Kei To Primary School
中華傳道會呂明才小學	C.N.E.C. Lui Ming Choi Primary School
嘉諾撒小學(新蒲崗)	Canossa Primary School (San Po Kong)
明愛柴灣馬登基金中學	Caritas Chai Wan Marden Foundation Secondary School



青山天主教小學	Castle Peak Catholic Primary School
天主教鳴遠中學	Catholic Ming Yuen Secondary School
中華基督教會方潤華中學	CCC Fong Yun Wah Secondary School
中華基督教會協和書院	CCC Heep Woh College
中華基督教會灣仔堂基道小學	CCC Wanchai Church Kei To Primary School
中華基督教會灣仔堂基道小學 (九龍城)	CCC Wanchai Church Kei To Primary School (Kowloon City)
啟基學校	Chan's Creative School
長洲聖心學校	Cheung Chau Sacred School
佛教志蓮小學	Chi Lin Buddhist Primary School
趙聿修紀念中學	Chiu Lut Sau Memorial Secondary School
鐘聲學校	Chung Sing School
拔萃女小學	Diocesan Girls' Junior School
胡素貞博士紀念學校	Dr. Catherine F. Woo Memorial School
九龍靈光小學	Emmanuel Primary School
粉嶺官立小學	Fanling Government Primary School
基督教香港信義會心誠中學	Fanling Lutheran Secondary School
粉嶺公立學校	Fanling Public School
炮台山循道衛理中學	Fortress Hill Methodist Secondary School
福建中學 (北角)	Fukien Middle School (North Point)
鳳溪創新小學	Fung Kai Innovative School
鳳溪幼稚園	Fung Kai Kindergarten
鳳溪廖萬石堂中學	Fung Kai Liu Man Shek Tong Secondary School
鳳溪廖潤琛紀念學校	Fung Kai Liu Yun Sum Memorial School
葛量洪校友會黃埔學校	G.C.E. Past Students' Association Whampoa Primary School
天主教善導小學	Good Counsel Catholic Primary School
香港道教聯合會圓玄學院石圍角小學	H.K.T.A. The Yuen Yuen Institute Shek Wai Kok Primary School
香港道教聯合會圓玄學院陳呂重德紀念學校	H.K.T.A.Y.Y.I. Chan Lui Chung Tak Memorial School
香海正覺蓮社佛教正覺蓮社學校	HHCKLA Buddhist Ching Kok Lin Association School
香港中國婦女會馮堯敬紀念中學	HKCWC Fung Yiu King Memorial Secondary School
港澳信義會黃陳淑英紀念學校	HKMLC Wong Chan Sook Ying Memorial School
港大同學會小學	HKUGA Primary School
香港布廠商會朱石麟中學	HKWMA Chu Shek Lun Secondary School

嗇色園主辦可立小學	Ho Lap Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen)
嗇色園主辦可信學校	Ho Shun Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen)
聖匠小學	Holy Carpenter Primary School
路德會聖十架學校	Holy Cross Lutheran School
香港復臨學校	HONG KONG ADVENTIST ACADEMY
香港浸信會聯會小學	Hong Kong Baptist Convention Primary School
香港紅卍字會大埔卍慈中學	Hong Kong Red Swastika Society Tai Po Secondary School
香島道官立小學	Island Road Government Primary School
佐敦道官立小學	Jordan Road Government Primary School
九龍城浸信會禧年 (恩平) 小學	K.C.B.C. Hay Nien (Yan Ping) Primary School
景林天主教小學	King Lam Catholic Primary School
英皇書院	King's College
九龍三育中學	Kowloon Sam Yuk Secondary School
九龍塘天主教華德學校	Kowloon Tong Bishop Walsh Catholic School
九龍塘學校 (中學部)	Kowloon Tong School (Secondary Section)
九龍婦女福利會李炳紀念學校	Kowloon Women's Welfare Club Li Ping Memorial School
光明英來學校	Kwong Ming Ying Loi School
觀塘官立小學 (秀明道)	Kwun Tong Government Primary School (Sau Ming Road)
李陞小學	Li Sing Primary School
樂善堂梁銶琚書院	Lok Sin Tong Leung Kau Kui College
樂善堂梁蕙蕙芳紀念學校	Lok Sin Tong Leung Wong Wai Fong Memorial School
樂善堂小學	Lok Sin Tong Primary School
馬鞍山靈糧小學	Ma On Shan Ling Liang Primary School
閩僑小學	Man Kiu Association Primary School
天佑小學	Mary Of Providence Primary School (W.D.)
瑪利諾神父教會學校 (小學部)	Maryknoll Fathers' School (Primary Section)
妙法寺陳呂重德紀念中學	MFBM Chan Lui Chung Tak Memorial College
吳氏宗親總會泰伯紀念學校	Ng Clan's Association Tai Pak Memorial School
北角官立小學 (雲景道)	North Point Government Primary School (Cloudview Road)
天主教佑華小學	Our Lady Of China Catholic Primary School
保良局陳溢小學	P.L.K. Chan Yat Primary School
保良局馮晴紀念小學	P.L.K. Fung Ching Memorial Primary School

保良局志豪小學	P.L.K. Horizon East Primary School
保良局梁周順琴小學	P.L.K. Leung Chow Shun Kam Primary School
保良局陳南昌夫人小學	P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School
保良局田家炳小學	P.L.K. Tin Ka Ping Primary School
保良局黃永樹小學	P.L.K. Wong Wing Shu Primary School
坪石天主教小學	Ping Shek Estate Catholic Primary School
保良局王賜豪（田心谷）小學	PLK Dr. Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School
保良局馮晴紀念小學	PLK Fung Ching Memorial Primary School
獻主會溥仁小學	Po Yan Oblate Primary School
博愛醫院陳國威小學	Pok Oi Hospital Chan Kwok Wai Primary School
華富邨寶血小學	Precious Blood Primary School (Wah Fu Estate)
培僑小學	Pui Kiu Primary School
伊利沙伯中學舊生會小學	Q.E.S. Old Students' Association Primary School
聖公會基福小學	S.K.H. Kei Fook Primary School
聖公會基顯小學	S.K.H. Kei Hin Primary School
聖公會聖約翰小學	S.K.H. St. John's Primary School
聖公會德田李兆強小學	S.K.H. Tak Tin Lee Siu Keung Primary School
聖公會天水圍靈愛小學	S.K.H. Tin Shui Wai Ling Oi Primary School
聖公會田灣始南小學	S.K.H. Tin Wan Chi Nam Primary School
聖公會將軍澳基德小學	S.K.H. Tseung Kwan O Kei Tak Primary School
聖公會青衣邨何澤芸小學	S.K.H. Tsing Yi Estate Ho Chak Wan Primary School
柏立基教育學院校友會李一諤紀念學校	S.R.B.C.E.P.S.A. Lee Yat Ngok Memorial School
順德聯誼總會何日東小學	S.T.F.A. Ho Yat Tung Primary School
順德聯誼總會梁潔華小學	S.T.F.A. Leung Kit Wah Primary School
順德聯誼總會伍冕端小學	S.T.F.A. Wu Mien Tuen Primary School
嘉諾撒聖心學校私立部	Sacred Heart Canossian School Private Section
西貢中心李少欽紀念學校	Sai Kung Central Lee Siu Yam Memorial School
西貢崇真天主教學校（小學部）	Sai Kung Sung Tsun Catholic School (Primary Section)
沙田圍胡素貞博士紀念學校	Sha Tin Wai Dr. Catherine F Woo Memorial School
沙田崇真學校	Shatin Tsung Tsin School
石籬聖若望天主教小學	Shek Lei St. John's Catholic Primary School
順德聯誼總會梁銑珣中學	Shun Tak Fraternal Association Leung Kau Kui College

聖公會聖三一堂中學	SKH Holy Trinity Church Secondary School
聖公會將軍澳基德小學	SKH Tseung Kwan O Kei Tak Primary School
聖公會蔡功譜中學	SKH Tsoi Kung Po Secondary School
聖安多尼學校	St Anthony's School
聖瑪加利男女英文中小學	St Margaret's Co-educational English Secondary and Primary School
聖保羅書院小學	St Paul's College Primary School
聖文德書院	St. Bonaventure College & High School
聖愛德華天主教小學	St. Edward's Catholic Primary School
聖公會聖雅各小學	St. James' Primary School
聖類斯中學	St. Louis School
香港聖瑪加利女書院	St. Margaret's Girls' College, Hong Kong
聖馬可小學	St. Mark's Primary School
聖博德學校	St. Patrick's School
聖士提反堂中學	St. Stephen's Church College
聖士提反女子中學附屬小學	St. Stephen's Girls' Primary School
崇蘭中學	Sung Lan Middle School
東華三院周演森小學	T.W.G.Hs. Chow Yin Sum Primary School
東華三院港九電器商聯會小學	T.W.G.Hs. H.K. & KLN. E.A.M.A. Ltd. School
東華三院黃士心小學	T.W.G.Hs. Wong See Sum Primary School
東華三院王余家潔紀念小學	T.W.G.Hs. Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School
東華三院姚達之紀念小學	T.W.G.Hs. Yiu Dak Chi Memorial Primary School
大角嘴天主教小學	Tai Kok Tsui Catholic Primary School
大埔官立中學	Tai Po Government Secondary School
大埔舊墟公立學校（寶湖道）	Tai Po Old Market Public School (Plover Cove)
太古小學	Taikoo Primary School
德雅小學	Tak Nga Primary School
基督教香港信義會深信學校	The ELCHK Faith Lutheran School
天主教聖華學校	The Little Flower's Catholic Primary School
基督教聖約教會堅樂小學	The Mission Covenant Church Holm Glad Primary School
救世軍韋理夫人紀念學校	The Salvation Army Ann Wyllie Memorial School
救世軍中原慈善基金學校	The Salvation Army Centaline Charity Fund School
天水圍官立小學	Tin Shui Wai Government Primary School
塘尾道官立小學	Tong Mei Road Government Primary School
曾梅千禧學校	Tsang Mui Millennium School



曾壁山中學	Tsang Pik Shan Secondary School
將軍澳官立小學	Tseung Kwan O Government Primary School
將軍澳官立中學	Tseung Kwan O Government Secondary School
荃灣公立何傳耀紀念小學	Tsuen Wan Public Ho Chuen Yiu Memorial Primary School
荃灣商會學校	Tsuen Wan Trade Association Primary School
屯門官立小學	Tuen Mun Government Primary School
惇裕學校	Tun Yu School
東涌天主教小學	Tung Chung Catholic School
通德學校	Tung Tak School
東華三院張明添中學	TWGHs Chang Ming Thien College
香港普通話研習社科技創意小學	Xianggang Putonghua Yanxishe Primary School of Science And Creativity
仁濟醫院陳耀星小學	Y.C.H. Chan Iu Seng Primary School
仁濟醫院趙曾韞小學	Y.C.H. Chiu Tsang Hok Wan Primary School
仁濟醫院羅陳楚思小學	Y.C.H. Law Chan Chor Si Primary School
元朗朗屏邨東莞學校	Y.L. Long Ping Estate Tung Koon Primary School
仁濟醫院王華湘中學	Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School
仁愛堂田家炳小學	Yan Oi Tong Tin Ka Ping Primary School
仁德天主教小學	Yan Tak Catholic Primary School
油蔴地天主教小學(海泓道)	Yaumati Catholic Primary School (Hoi Wang Road)
英華小學	Ying Wa Primary School
元朗天主教中學	Yuen Long Catholic Secondary School

**「香港無煙領先企業大獎」得獎機構**

**Winners of “Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards”**

**領先大獎 Grand Award**

置富資產管理有限公司	ARA Asset Management (Fortune) Limited
堡獅龍企業有限公司	Bossini Enterprises Limited
中信証券國際有限公司	CITIC Securities International Company Limited
中華電力有限公司	CLP Power Hong Kong Limited
青洲英坭有限公司	Green Island Cement Company Limited
鴻福堂集團	Hung Fook Tong Holdings

港島香格里拉大酒店	Island Shangri-La, Hong Kong
啟勝管理服務有限公司 (創紀之城一、二、三及六期服務處)	Kai Shing Management Services Limited – Millennium City 1, 2, 3, 6 Management Services Office
葵涌醫院	Kwai Chung Hospital
美聯集團有限公司	Midland Holdings Limited
筆克(香港)有限公司	Pico International (HK) Ltd.
中國安老集團	Sino Care Enterprise Limited
東亞銀行有限公司	The Bank of East Asia, Limited
香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong and China Gas Company Limited
天星小輪有限公司	The “Star” Ferry Company, Limited

**卓越優異獎 Certificate of Merit with Special Recognition**

	BannerSHOP Hong Kong Limited
中原地產代理有限公司	Centaline Property Agency Limited
創興銀行有限公司	Chong Hing Bank Limited
恒益物業管理有限公司 (恒基兆業地產集團成員)	Hang Yick Properties Management Limited (A Member of Henderson Land Group)
衍生行有限公司	Hin Sang Hong Company Limited
合和中心管理有限公司	Hopewell Centre Management Limited
一心旅遊有限公司	Instant Travel Service Limited
啟勝管理服務有限公司 — 絲寶國際大廈	Kai Shing Management Services Limited – C-Bons International Center Management Services Office
南豐集團 – 漢興企業有限公司(南豐中心)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Nan Fung Centre)
第一太平戴維斯物業管理有限公司	Savills Property Management Limited
西門子有限公司	Siemens Limited
森那美汽車集團(香港)有限公司	Sime Darby Motor Group (HK) Limited
德士活集團	Texwood Group
惠康環境服務有限公司	Waihong Environmental Services Ltd.
偉邦物業管理有限公司 (恒基兆業地產集團成員)	Well Born Real Estate Management Limited (A Member of Henderson Land Group)

優異獎 Certificate of Merit

愛琴海岸	Aegean Coast
亞洲信貸監察(控股)有限公司	Asia Credit Monitors (Holdings) Limited
何周禮建築設計事務所	BARRIE HO Architecture Interiors Ltd.
邦盟滙駿創意有限公司	BMI Innovation Limited
滙秀企業有限公司	Broadway-Nassau Investments Limited
致生集團	CHE SAN GROUP
港基物業管理有限公司 — 康宏廣場管理服務中心	Citybase Property Management Limited – Concordia Plaza Management Services Centre
港基物業管理有限公司 — 衛安中心管理服務中心	Citybase Property Management Limited – Guardforce Centre Management Services Centre
港基物業管理有限公司 — 維港中心第2座管理服務中心	Citybase Property Management Limited – Harbour Centre Tower 2 Management Services Centre
港基物業管理有限公司 — 嘉湖山莊賞湖居	Citybase Property Management Limited – Sherwood Court, Kingswood Villas
康霖牙科中心	Conrad Dental Care Centre
康宏金融集團	Convoy Financial Group
怡式出口(香港)有限公司	East Concept Export (HK) Ltd.
晉豪洋行有限公司	ED Brilliant Trading Limited
荷花集團	Eugene International Limited FlexSystem Limited
花都廣場管理有限公司 (恒基兆業地產集團成員)	Flora Plaza Management Ltd. (A Member of Henderson Land Group)
福滿臨珠寶集團有限公司	Fook Moon Lam Jewellery Holdings Company Limited
大同理財服務有限公司	General International Agency Ltd.
高衛物業管理有限公司 — 海逸豪園	Goodwell Property Management Ltd. – Laguna Verde
海滴工作室	Hadil Workshop
海峯園物業管理有限公司	Harbour Heights (Management) Limited
恒基兆業地產集團 — 時代廣場管理有限公司	Henderson Land Development Group – Modern Plaza Management Limited
恒基兆業地產附屬機構偉邦物業管理有限公司 — 恒峰花園	Henderson Land Group Subsidiary Well Born Real Estate Management Limited – Granville Garden
國際物業管理有限公司	International Property Management Limited
國際物業管理有限公司 — 聯基新樓	International Property Management Limited – Luen Gay Apartments

創思樂教室有限公司	Jolly Thinkers' Learning Centre Limited
啟勝管理服務有限公司 — 創貿廣場	Kai Shing Management Services Limited – Apec Plaza
啟勝管理服務有限公司 — 新世紀廣場服務處	Kai Shing Management Services Limited – Grand Century Place Management Services Office
毅力醫護健康集團有限公司	Kinetics Medical & Health Group Co., Ltd.
高明科技工程有限公司	KML Engineering Ltd.
鯉景灣物業管理有限公司	Lei King Wan (Management) Limited
勞氏清潔服務有限公司	Lo's Cleaning Services Limited Modern Life Limited
南豐集團 — 漢興企業有限公司(福康工業大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Fook Hong Industrial Building)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(福田大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Fook Tin Building)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(福業大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Fook Yip Building)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(福慧大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Fortuna Court)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(碧翠苑)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Green Park)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(金豐大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Kam Fung Building)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(麗華大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Lever Building)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(華業大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Marvel Industrial Building)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(北河大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Pei Ho Building)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(盈業大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Profit Industrial Building)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(荃豐中心)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Tsuen Fung Centre)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(永興工業大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Wing Hing Industrial Building)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(榮業大廈管業處)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Winner Building Management Office)
南豐集團 — 漢興企業有限公司(福仁大廈)	Nan Fung Group – Hon Hing Enterprises Limited (Wonder Building)
南豐集團 — 民亮發展有限公司(海慧花園)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Aquamarine Garden)
南豐集團 — 民亮發展有限公司(亞洲貿易中心)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Asia Trade Centre)



南豐集團 – 民亮發展有限公司 (南源)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Bay Villas)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (寶能閣)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Boland Court)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (寶能閣二期)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Boland Court Phase II)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (長豐工業大廈)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Cheung Fung Industrial Building)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (綠悅)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Fiori)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (海桃灣)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Floriant Rise)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (金龍工業中心)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Golden Dragon Industrial Centre)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (金德工業大廈)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Golden Industrial Building)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (立坊)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (H Cube)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (錦豐園)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Kam Fung Garden)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (湖景花園)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Lakeview Garden)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (馬鞍山中心)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Ma On Shan Centre)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (南豐商業中心)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Nan Fung Commercial Centre)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (南豐工業城)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Nan Fung Industrial City)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (南豐廣場)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Nan Fung Plaza)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (蘇杭街69號)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (No. 69 Jervois Street)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (華基中心)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Ricky Centre)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (新蒲崗廣場)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (San Po Kong Plaza)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (新豐中心)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Sun Fung Centre)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (泰豐工業大廈)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Tai Fung Industrial Building)

南豐集團 – 民亮發展有限公司 (德豐工業中心)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Tak Fung Industrial Centre)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (陶樂苑)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (The Terraces)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (華寶中心)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Treasure Centre)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (翠峰小築)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Verdant Villa)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (華豐園)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Wah Fung Garden)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (華豐工業中心)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Wah Fung Industrial Centre)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (宏業工業大廈)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Wang Yip Industrial Building)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (和豐工業中心管業處)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Well Fung Industrial Centre Management Office)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (慧安園)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Well On Garden)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (永亨保險大廈)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Wing Hang Insurance Building)
南豐集團 – 民亮發展有限公司 (裕豐工業大廈)	Nan Fung Group – Main Shine Development Limited (Yue Fung Industrial Building)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (山頂道26號)	Nan Fung Group – New Charm Management Limited (Interocean Court)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (雲咸街8號)	Nan Fung Group – New Charm Management Limited (No. 8 Wyndham Street)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (南豐大廈)	Nan Fung Group – New Charm Management Limited (Nan Fung Tower)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (Octa Tower)	Nan Fung Group – New Charm Management Limited (Octa Tower)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (Queen's Cube)	Nan Fung Group – New Charm Management Limited (Queen's Cube)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (晉名峰)	Nan Fung Group – New Charm Management Limited (The Grandville)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (甘道九號)	Nan Fung Group – New Charm Management Ltd. (No. 9 Coombe Road)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (甘道十一號)	Nan Fung Group – New Charm Management Ltd. (No. 11 Coombe Road)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (甘道二十一號)	Nan Fung Group – New Charm Management Ltd. (No. 21 Coombe Road)

南豐集團 – 新卓管理有限公司 (柯士甸山道五號)	Nan Fung Group – New Charm Management Ltd. (No. 5 Mount Austin Road)
南豐集團 – 新卓管理有限公司 (山頂道八十四號)	Nan Fung Group – New Charm Management Ltd. (No. 84 Peak Road)
南豐集團 – 物業管理部 (總寫字樓)	Nan Fung Group – Property Management Department (Head Office)
南豐集團 – 物業管理部 (培訓中心)	Nan Fung Group – Property Management Department (Training Centre)
南豐集團 – 萬寶物業管理有限公司 (浪濤灣)	Nan Fung Group – Vineberg Property Management Limited (Aqua Blue)
南豐集團 – 萬寶物業管理有限公司 (慧雲峯)	Nan Fung Group – Vineberg Property Management Limited (La Place de Victoria)
南豐集團 – 萬寶物業管理有限公司 (南豐新邨)	Nan Fung Group – Vineberg Property Management Limited (Nan Fung Sun Chuen)
南豐集團 – 萬寶物業管理有限公司 (順寧苑)	Nan Fung Group – Vineberg Property Management Limited (Peaceful Mansion)
南豐集團 – 萬寶物業管理有限公司 (翠豐臺)	Nan Fung Group – Vineberg Property Management Limited (Summit Terrace)
南豐集團 – 萬寶物業管理有限公司 (將軍澳廣場)	Nan Fung Group – Vineberg Property Management Limited (Tseung Kwan O Plaza)
天然護髮用品中心有限公司	Natural Hair Treatment Centre Company Limited
海皇國際有限公司	Ocean Empire International Limited
橙天嘉禾娛樂 (集團) 有限公司	Orange Sky Golden Harvest Entertainment (Holdings) Limited
百得物業管理有限公司	Paramatta Estate Management Ltd.
栢蕙苑物業管理有限公司	Park Vale (Management) Limited
	QNet Limited
許李嚴建築師事務所有限公司	Rocco Design Architects Limited
華偉音樂藝術中心	S.T. Music & Art Center
信德物業管理有限公司	Shun Tak Property Management Ltd.
蕙逸居 (管理) 有限公司	Sunningdale (Management) Ltd.
太極樓	Tai Ji Restaurant
大有倉集團有限公司 – 蘋果迷你倉	Tai Yau Storage Group Limited – Apple Storage
香港防癆心臟及胸病協會	The Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association
	The I-Consulting Group
添惠資源回收發展有限公司	Tim Wai Resources Recycling Development Co., Ltd.
城市規劃顧問有限公司	Townland Consultants Limited
通力技術服務有限公司	Turning Technical Services Ltd.
富城集團	Urban Group

富城物業管理有限公司 – 愛蝶灣管理處	Urban Property Management Limited – Aldrich Garden Estate Management Office
富城物業管理有限公司 – 盤谷銀行大廈管理處	Urban Property Management Limited – Bangkok Bank Building
富城物業管理有限公司 – 綠悠軒管業處	Urban Property Management Limited – Belair Monte Estate Management Office
富城物業管理有限公司 – 寶雅山客戶服務處	Urban Property Management Limited – Belcher's Hill Customer Service Office
富城物業管理有限公司 – 殷樺花園一期管理處	Urban Property Management Limited – Blessings Garden Phase I Management Office
富城物業管理有限公司 – 殷樺花園二期	Urban Property Management Limited – Blessings Garden Phase II
富城物業管理有限公司 – 雍慧閣客戶服務處	Urban Property Management Limited – Bon-Point Customer Service Office
富城物業管理有限公司 – 郝德傑山	Urban Property Management Limited – Caldecott Hill
富城物業管理有限公司 – 海明山	Urban Property Management Limited – Carmel Hill
富城物業管理有限公司 – 銅鑼灣中心	Urban Property Management Limited – Causeway Centre
富城物業管理有限公司 – 青宏苑	Urban Property Management Limited – Ching Wang Court
富城物業管理有限公司 – 周大福商業中心管理處	Urban Property Management Limited – Chow Tai Fook Centre Management Office
富城物業管理有限公司 – 嘉富麗苑	Urban Property Management Limited – Clovelly Court
富城物業管理有限公司 – 港暉中心	Urban Property Management Limited – Comfort Centre
富城物業管理有限公司 – 龍暉花園	Urban Property Management Limited – Dragonfair Garden
富城物業管理有限公司 – 豫苑	Urban Property Management Limited – Euston Court
富城物業管理有限公司 – 君悅華庭客戶服務處	Urban Property Management Limited – Grand Villa Customer Service Office
富城物業管理有限公司 – 鴻福苑管理處	Urban Property Management Limited – Hung Fuk Court Management Office
富城物業管理有限公司 – 光明臺	Urban Property Management Limited – Illumination Terrace
富城物業管理有限公司 – 嘉隆苑	Urban Property Management Limited – Ka Lung Court
富城物業管理有限公司 – 葵坊商業中心	Urban Property Management Limited – Kwai Fong Commercial Centre
富城物業管理有限公司 – 李節花園	Urban Property Management Limited – Li Chit Garden Estate Management Office



富城物業管理有限公司 — 樂滿大廈	Urban Property Management Limited – Lok Moon Mansion
富城物業管理有限公司 — 龍豐花園	Urban Property Management Limited – Lung Fung Garden
富城物業管理有限公司 — 俊賢花園	Urban Property Management Limited – Lyttelton Garden
富城物業管理有限公司 — 循道衛理大廈	Urban Property Management Limited – Methodist House
富城物業管理有限公司 — 美佳大廈管業處	Urban Property Management Limited – Miami Mansion Management Office
富城物業管理有限公司 — 明報工業中心	Urban Property Management Limited – Ming Pao Industrial Building
富城物業管理有限公司 — 柴灣樂翠臺	Urban Property Management Limited – Neptune Terrace
富城物業管理有限公司 — 衛信道1-11號復園	Urban Property Management Limited – New Haven Court (No. 1-11 Wilson Road)
富城物業管理有限公司 — 柏道2號客戶服務處	Urban Property Management Limited – No. 2 Park Road Customer Service Office
富城物業管理有限公司 — 郝德傑道8-10號管業處	Urban Property Management Limited – No. 8-10 Caldecott Road Management Office
富城物業管理有限公司 — 銅鑼灣道118號	Urban Property Management Limited – No.118 Tung Lo Wan Rd.
富城物業管理有限公司 — 君頤峰	Urban Property Management Limited – Parc Palais
富城物業管理有限公司 — 名珠城	Urban Property Management Limited – Pearl City Plaza
富城物業管理有限公司 — 寶麗苑管業處	Urban Property Management Limited – Po Lai Court
富城物業管理有限公司 — 景峰花園	Urban Property Management Limited – Prime View Garden
富城物業管理有限公司 — 帝后華庭管業處	Urban Property Management Limited – Queen’s Terrace Management Office
富城物業管理有限公司 — 海濱花園管業處	Urban Property Management Limited – Riviera Gardens Estate Management Office
富城物業管理有限公司 — 海濱廣場	Urban Property Management Limited – Riviera Plaza
富城物業管理有限公司 — 御景臺	Urban Property Management Limited – Scenic Rise
富城物業管理有限公司 — 倚雲山莊	Urban Property Management Limited – Severn Hill
富城物業管理有限公司 — 乘龍閣客戶服務處	Urban Property Management Limited – Shing Loong Court Customer Service Office
富城物業管理有限公司 — 聚安樓	Urban Property Management Limited – Silvercrest

富城物業管理有限公司 — 南濤閣	Urban Property Management Limited – South Wave Court
富城物業管理有限公司 — 太源閣	Urban Property Management Limited – Tai Yuen Court Estate Management Office
富城物業管理有限公司 — 科技中心管業處	Urban Property Management Limited – Technology Plaza Management Office
富城物業管理有限公司 — 高陞街二十八號管業處	Urban Property Management Limited – The Management Office of No. 28 Ko Shing Street
富城物業管理有限公司 — 泓都	Urban Property Management Limited – The Merton
富城物業管理有限公司 — 天麗苑	Urban Property Management Limited – Tin Lai Court
富城物業管理有限公司 — 田灣畔管業處	Urban Property Management Limited – Tin Wan Court Management Office
富城物業管理有限公司 — 天祐苑	Urban Property Management Limited – Tin Yau Court
富城物業管理有限公司 — 東駿苑管理處	Urban Property Management Limited – Tung Chun Court Management Office
富城物業管理有限公司 — 爾登華庭管業處	Urban Property Management Limited – Villa Carlton Estate Office
富城物業管理有限公司 — 世和中心	Urban Property Management Limited – World Peace Centre
富城物業管理有限公司 — 茵翠苑管理處	Urban Property Management Limited – Yan Tsui Court Management Office
富城物業管理有限公司 — 忻怡閣	Urban Property Management Limited – Yan Yee Court Estate Management Office
富城物業管理有限公司 — 殷豪閣管業處	Urban Property Management Limited – Yukon Court Management Office
富邦物業管理有限公司 — 蝶翠峰管業處	Urban-Wellborn Property Management Limited – Sereno Verde Management Office
威格斯物業管理服務(香港)有限公司 — 寶雅苑、怡翠苑	Vigers Property Management Services (Hong Kong) Limited – Po Nga Court, Yee Tsui Court
雅潔洗衣有限公司	Vogue Laundry Service Limited
偉邦物業管理有限公司 — 疊茵庭	Well Born Real Estate Management Limited – Parkland Villas
科俊健康藥品公司及科俊藥廠有限公司	Wellpro Health Care Co. and Wellpro Pharmaceutical Co., Ltd

# 各常務委員會之職能範圍

## Terms of Reference of Standing Committees

### 甲、行政委員會

1. 就策略性規劃本會各項活動及倡議工作提供意見。
2. 審議及批核本會項目及活動之財政預算。
3. 監督秘書處的運作，尤以人事及財政事宜為首。
4. 監督本會之資訊保安全管理。

### 乙、法例委員會

1. 監察《吸煙（公眾衛生）條例》及《定額罰款（吸煙罪）條例》的各項控煙措施之執行情況。
2. 檢討及向委員會建議與法例有關之適當行動。
3. 研究有效之方法以提升公眾對控煙法例之認識及鼓勵公眾遵守法例。

### 丙、教育及宣傳委員會

1. 研究有效之方法以教育公眾有關吸煙與被動吸煙之禍害及向社區宣揚無煙生活方式之信息。
2. 策劃及組織大型之社區宣傳活動，以異化吸煙及宣揚戒煙信息。
3. 策劃及推行預防兒童及青少年吸煙之教育活動。
4. 監督宣傳物品之製作，包括：電視宣傳短片、海報、宣傳單張、紀念品及年報。
5. 檢討教育及宣傳活動之成效，並提出適切的改善方法。

### A. Executive Committee

1. To advise the Council on the strategic planning of COSH programmes and initiatives.
2. To consider and endorse the budget of COSH projects and activities.
3. To oversee the functioning of COSH secretariat, in particular staffing and financial matters.
4. To oversee the information security management of COSH.

### B. Legislation Committee

1. To monitor the implementation of various tobacco control measures stipulated in the Smoking (Public Health) Ordinance and the Fixed Penalty (Smoking Offences) Ordinance.
2. To review and recommend to the Council appropriate action on legislative matters.
3. To consider ways and means to promote public awareness of the legislative requirements and encourage their compliance.

### C. Education and Publicity Committee

1. To consider ways and means that can best educate the general public on the harm of smoking and passive smoking, and to promote a smoke-free lifestyle in the community.
2. To plan and organize territory-wide publicity campaigns to de-normalize smoking and promote smoking cessation.
3. To plan and implement education projects to prevent children and youth from taking up the habit of smoking.
4. To oversee the production of publicity materials such as TV Commercials, posters, leaflets, souvenirs and annual reports.
5. To evaluate the education and publicity campaigns and to initiate improvements where appropriate.

### 丁、社區聯絡委員會

1. 與地區及社區組織保持聯繫，向他們推廣委員會之控煙及倡議工作。
2. 擔當委員會與社區在控煙工作上的聯繫點。
3. 與不同社區組織合作策劃及推行控煙項目及活動。

### 戊、資訊及研究委員會

1. 搜集及整理有關吸煙與健康之資料，並透過各種途徑傳遞給公眾。
2. 訂定調查研究項目及主題。
3. 就調查研究之設計及結果公佈提供意見。
4. 委託機構進行研究，並邀請機構就特定研究題目遞交計劃書；審查研究計劃書及向委員會推薦計劃以申請撥款。
5. 公佈調查研究結果，及建議跟進之工作。
6. 策劃及組織有關吸煙與健康的學術會議、研討會或工作坊。

### D. Community Liaison Committee

1. To communicate with district and community groups on COSH's tobacco control works and initiatives.
2. To serve as a focal point for community liaison on matters related to the Council and tobacco control.
3. To partner with various community groups in the planning and implementation of tobacco control programmes and activities.

### E. Information and Research Committee

1. To collect and collate all information related to smoking and health and to disseminate such information through appropriate means and networks.
2. To identify appropriate themes of research and survey projects to be carried out.
3. To provide advice for the design of research and surveys and the subsequent presentation of results.
4. To commission out research projects; and to invite submission of research proposals on targeted research topics; to examine research proposals and recommend projects for funding to Council.
5. To publicize the research/survey results and recommend follow-up actions having regard to such results.
6. To initiate and organize scientific conference, seminars or workshops on smoking and health research.



二零一二年九月出版  
Published in September 2012

© 2011-2012年香港吸煙與健康委員會版權所有  
Copyright © 2011-2012 Hong Kong Council on Smoking and Health. All Rights Reserved.

香港灣仔皇后大道東183號合和中心44樓4402-03室  
Unit 4402-03, 44th Floor, Hopewell Centre, 183 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong

諮詢熱線 Enquiry Hotline: (852) 2838 8822  
傳真 Facsimile: (852) 2575 3966  
電郵地址 E-mail: [enq@cosh.org.hk](mailto:enq@cosh.org.hk)  
網址 Website: [www.smokefree.hk](http://www.smokefree.hk)

100% 再造紙 recycled paper







香港吸煙與健康委員會  
HONG KONG COUNCIL ON SMOKING AND HEALTH

[www.smokefree.hk](http://www.smokefree.hk)